

**FR** Instructions d'emploi

**GB** Instructions Manual

**DE** Betriebsanleitung

**IT** Istruzioni d'impiego

**NL** Gebruiksaanwijzing

**ES** Instrucciones de manejo

**PT** Instruções de serviço

**GR** Οδηγίες λειτουργίας

**LV** Lietošanas pamācība

**RU** Инструкция по эксплуатации

**HU** Üzemeltetési utasítás

**CS** Uputstvo za rukovanje

**SK** Návod k obsluhu

**PL** Instrukcja użytkowania

**TR** Kullanım Kılavuzu



**PM-43**

**PM-48 S**

**PM-48**

**PM-480 S**

<http://www.dolmar.com>

**DOLMAR**



**IMPORTANT:** Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois.  
**ATTENTION !** Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

**IMPORTANT:** Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook.  
**CAUTION!** Check oil level before starting.

**WICHTIG:** Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen.  
**ACHTUNG!** Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

**IMPORTANTE:** Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta.  
**ATTENZIONE!** Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

**BELANGRIJK:** De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt.  
**OPGELET!** Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

**IMPORTANTE:** Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez.  
**¡ATENCIÓN!** Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

**IMPORTANTE:** E' conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez.  
**ATENÇÃO!** Controlar o nível do óleo antes da partida.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία.  
**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

**SVARĪGI:** Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatīņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru.  
**UZMANĪBU!** Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

**ВАЖНО:** Внимательно прочесть рекомендации в инструкциях на двигатель до того, как в первый раз его запустить.  
**ВНИМАНИЕ!** Перед запуском проверьте уровень масла.

**FONTOS:** A gép használatá elótt alaposan olvassa el a használati utasítást.  
**FIGYELEM!** Indítás elótt ellenórizze az olaj szintjét.

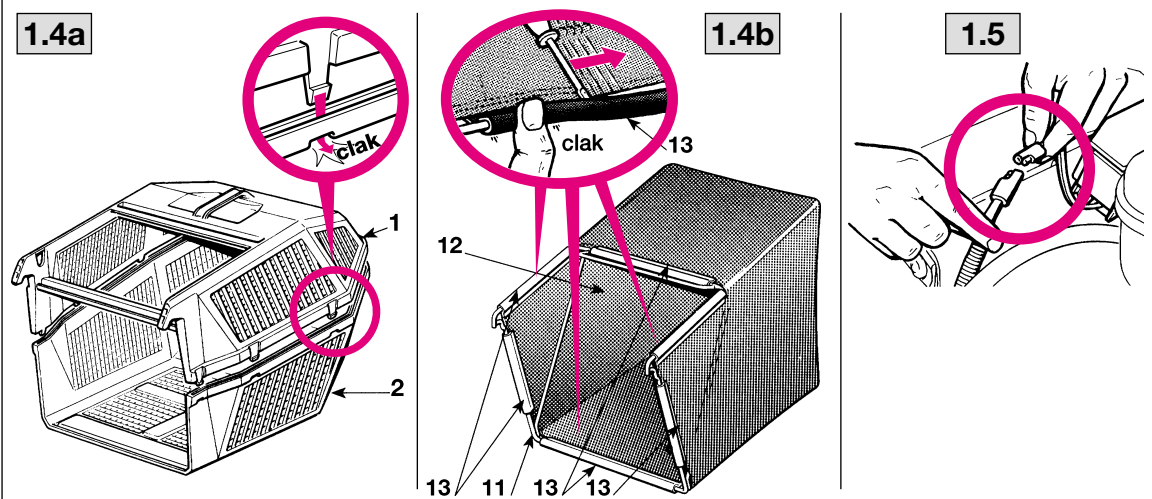
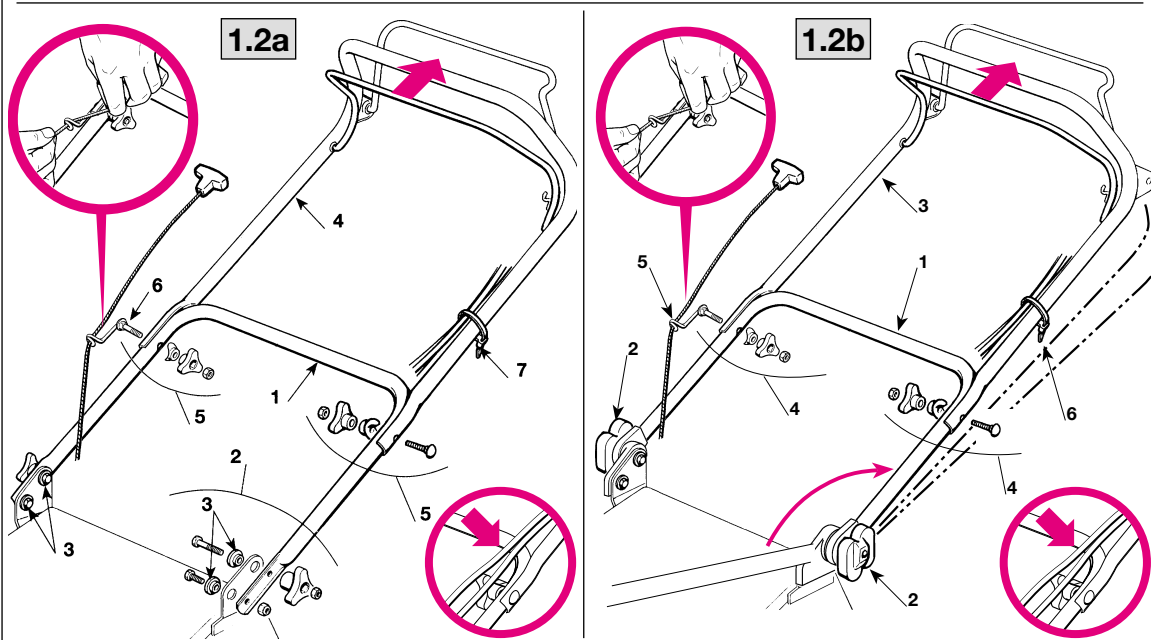
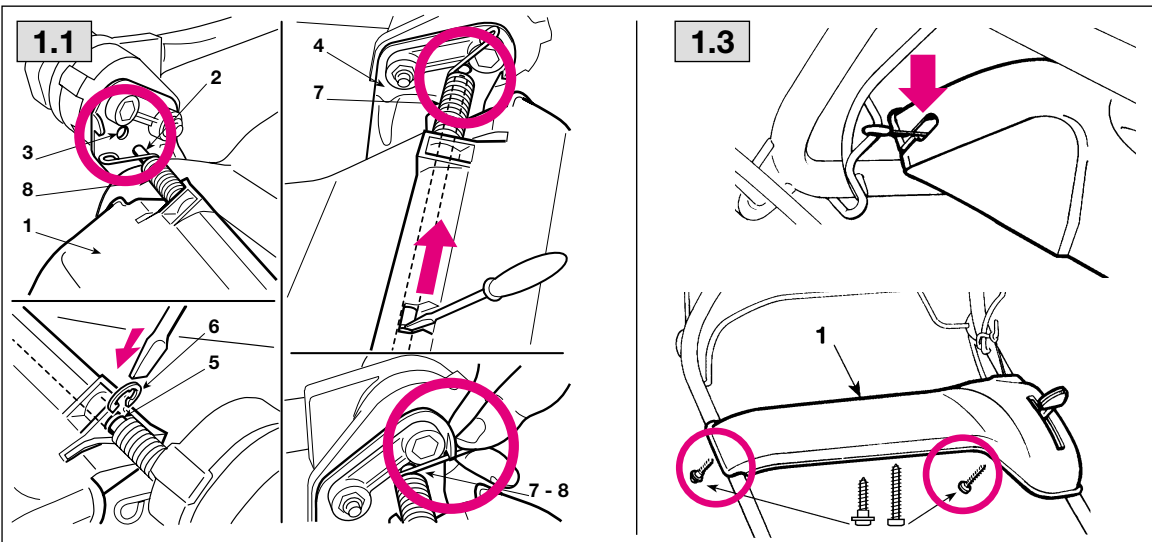
**DŮLEŽITÉ:** Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru.  
**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

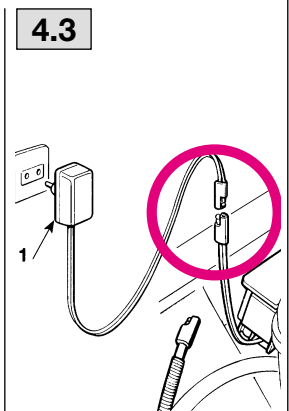
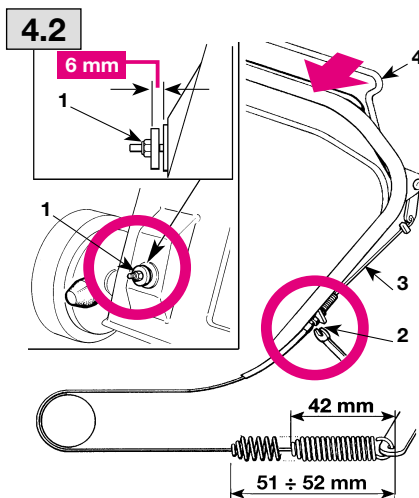
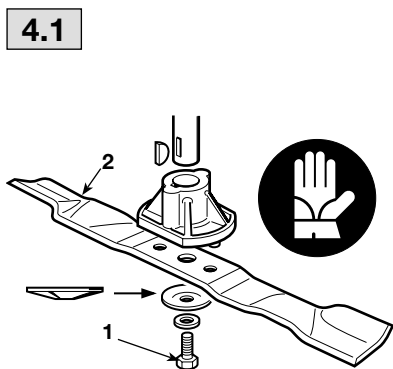
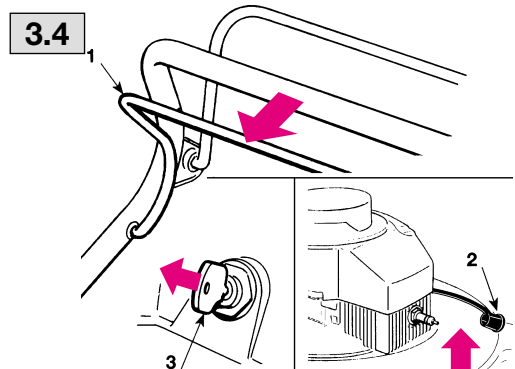
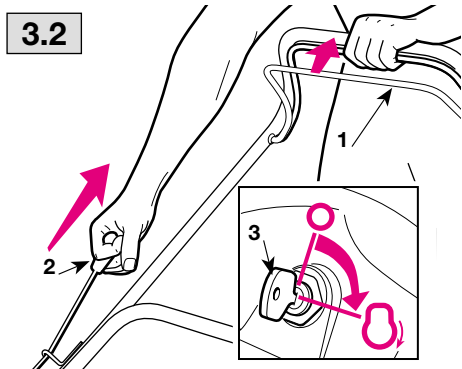
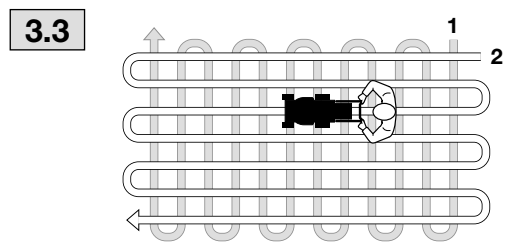
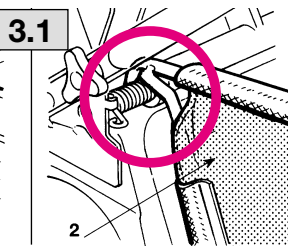
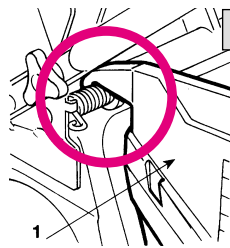
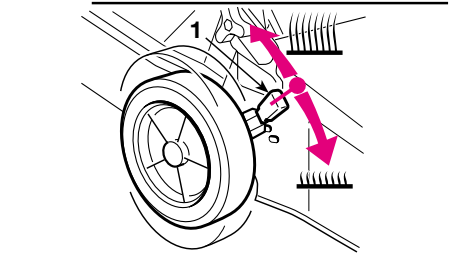
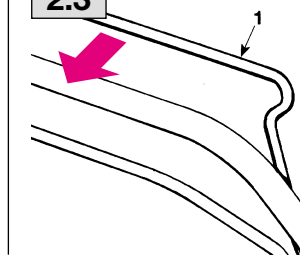
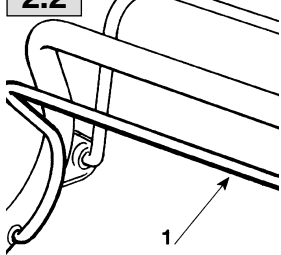
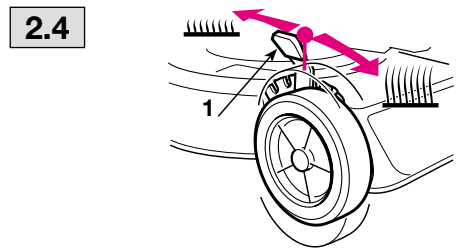
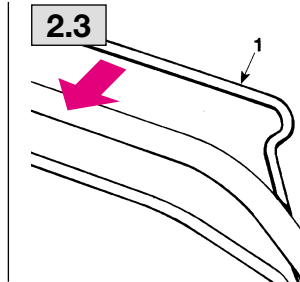
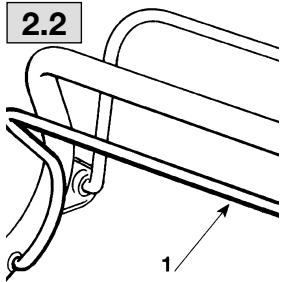
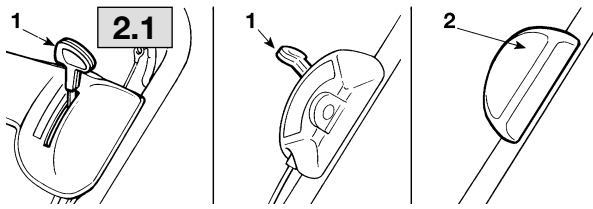
**DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA:** Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora.  
**UPOZORNENIE!** Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.

**WAŻNE:** Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika.  
**OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

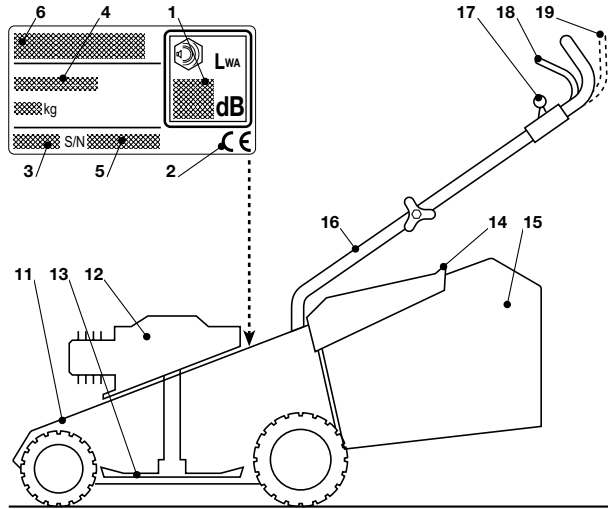
**ÖNEMLİ:** Motoru ilk kez çalıştırmadan önce, motor el kitabında yazılmış olan talimatları dikkatle okuyun.  
**DİKKAT!** Çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

FR .....	10
GB .....	12
DE.....	14
IT .....	16
NL .....	18
ES .....	20
PT .....	22
GR.....	24
LV .....	26
RU .....	28
HU .....	30
CS .....	32
SK.....	34
PL .....	36
TR.....	38





**ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE**  
**EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL**  
**ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION**  
**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA**  
**IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE**  
**ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA**  
**ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA**  
**ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**  
**MAŠINAS IDENTIFIKÁCIJAS ETIĶETE**  
**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА ГАЗОНОКОСИЛКИ**  
**A GÉP MŰSZAKI ADATTÁBLÁJA**  
**IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK STROJA**  
**TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA**  
**MAKİNE TANIMLAYICI PLAKET**



1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Constructeur

11. Carter de coupe
12. Moteur
13. Lame de coupe
14. Pare-pierres (déflecteur)
15. Sac de ramassage d'herbe
16. Guidon
17. Levier d'accélérateur
18. Levier de frein de lame
19. Levier d'embrayage d'avancement

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore

11. Chassis
12. Motore
13. Coltello (Lama)
14. Parassassi
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando acceleratore
18. Leva freno motore
19. Leva innesto trazione

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
3. Year of manufacture
4. Lawnmower type
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer

11. Chassis
12. Engine
13. Blade
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Handle
17. Throttle control
18. Engine brake lever
19. Drive engagement lever

1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
2. EG-merktteken volgens richtlijn 98/37/EG
3. Productiejaar
4. Type grasmaaier
5. Serienummer
6. Naam en adres van de Fabrikant

11. Chassis
12. Motor
13. Mes (maaiblad)
14. Deflector
15. Opvangzak
16. Handgreep
17. Versnellingshendel
18. Bedieningshendel rem
19. Bedieningshendel tractie

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
2. Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
3. Herstellungsjahr
4. Typ des Rasenmähers
5. Kennnummer
6. Name und Anschrift des Herstellers

11. Fahrgestell
12. Motor
13. Schneidwerkzeug (Messer)
14. Prallblech
15. Grasfangeinrichtung
16. Griff
17. Gashebel
18. Hebel der Motorbremse
19. Kupplungshebel

1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
2. Marca de conformidad según la directiva 98/37/CEE
3. Año de fabricación
4. Tipo de cortadora de pasto
5. Número de matricula
6. Nombre y dirección del Constructor

11. Chasis
12. Motor
13. Cuchilla (hoja)
14. Parapiedras
15. Saco de recogida
16. Mango
17. Mando acelerador
18. Palanca freno motor
19. Palanca embrague tracción

1. Nível de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
2. Marca de conformidade segundo a directriz 98/37/CEE
3. Ano de construção
4. Tipo de relvadeira
5. Número de matrícula
6. Nome e endereço do Construtor

11. Chassis
12. Motor
13. Faca (lâmina)
14. Pára-pedras
15. Saco recolhedor
16. Braço
17. Comando acelerador
18. Alavanca freio motor
19. Alavanca engate tracção

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия по директиве 98/37/CEE
3. Год выпуска
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя

11. Шасси
12. Двигатель
13. Нож
14. Защита от камней
15. Сборный мешок
16. Рукоятка
17. Акселератор
18. Тормозной рычаг двигателя
19. Рычаг сцепления тягового агрегата

1. Hladina hluku podľa smernice 2000/14/ES
2. Označenie zhody podľa smernice 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Druh kosačky
5. Výrobné číslo
6. Názov a adresa výrobcu

11. Podvozok
12. Motor
13. Nôž (čepel)
14. Ochranný kryt
15. Zberný kôš
16. Rukoväť
17. Ovládanie akcelarátoru
18. Páka motorovej brzdy
19. Páka zaradenia náhonu

1. Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK
2. Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 98/37/ΕΟΚ
3. Έτος κατασκευής
4. Τύπος χλοοκοπτικού
5. Αριθμός κατασκευής
6. Ονομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή

11. Σασί
12. Κινητήρας
13. Λεπίδα
14. Προστασία για πέτρες
15. Σάκος περισυλλογής
16. Τιμόνι
17. Μοχλός γκάτσι
18. Μοχλός φρένου κινητήρα
19. Μοχλός συμπλέκτη

1. A 2000/14/EK eldírás szerinti zajszint
2. A 98/37/EGK eldírás szerinti minőségazonosság jelzés
3. Gyártási év
4. A fűnyíró típusa
5. Azonosító szám
6. A gyártó neve és címe

11. Alváz
12. Motor
13. Vágóaljzat /penge/
14. Védőlemez /kőkidobásgátló/
15. Fűgyűjtő
16. Tojókar
17. Gázkar
18. Motorfék kapcsolókar
19. Kuplung kar (sebességváltó)

1. Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
2. Znak zgodności z dyrektywą 98/37/CEE
3. Rok produkcji
4. Model kosiarki
5. Numer seryjny
6. Nazwa i adres producenta

11. Korpus kosiarki
12. Silnik
13. Nóż
14. Osłona przeciwkamienna
15. Pojemnik na ściętą trawę
16. Uchwyt
17. Ster przyspieszania
18. Dźwignia hamulca silnika
19. Dźwignia włączenia napędu

1. Trokšņa līmenis atbilst direktīvai 2000/14/CE
2. Mar ējums par atbilstību direktīvai 98/37/CEE
3. Izgatavošanas gads
4. Plaujmašīnas tips
5. Reģistrācijas numurs
6. Ražotāja nosaukums un adrese

11. Šasija
12. Motors
13. Nazis (asmens)
14. Akmeņu atgrūdejs
15. Savākšanas maiss
16. Rokturis
17. Akseleratora vadības rīks
18. Motora bremzes svira
19. Vilkmes sajūga svira

1. Garantovaná hladina akustického výkonu podľa smernice 2000/14/CE
2. Značka o shodě výrobku s upravenou směrnicí 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Typ sekačky
5. Výrobní číslo
6. Jméno a adresa výrobce

11. Skříň sekačky
12. Motor
13. Nůž
14. Ochranný kryt
15. Sběrací koš
16. Rukojeť
17. Plynová páčka
18. Brzda motoru
19. Páka zapínání pojezdu

1. 2000/14/CE yōnetmeliđine gōre akustik gūç seviyesi
2. 98/37/CEE yōnetmeliđine gōre uygundur markası
3. İmalat yılı
4. Çim biçme makinesinin tipi
5. Şeri numarası
6. İmalatçının adı ve adresi

11. Şasi
12. Motor
13. Bıçak
14. Taştan koruyucu
15. Çim toplama haznesi
16. Kol
17. Gaz kumandası
18. Motor fren levyesi

**DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)**

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠĪFRZJUMS (kur tas ir paredzēts)

ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)

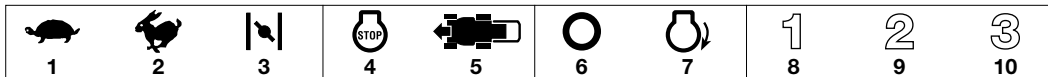
VEZÉRLÉSEKEN FELTŰNETETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)

POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)

OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZĄDZENIACH STERUJĄCYCH (gdzie są one przewidziane)

KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMI (öngörülen yerlerde)



1. Lent	1. Slow	1. Langsam	1. Lento	1. Langzaam
2. Rapide	2. Fast	2. Schnell	2. Veloce	2. Snel
3. Starter	3. Choke	3. Starter	3. Starter	3. Choke
4. Arrêt du moteur	4. Engine stop	4. Motor Stillstand	4. Arresto motore	4. Motor stoppen
5. Traction insérée	5. Transmission engaged	5. Eingeschalteter Antrieb	5. Trazione inserita	5. Aandrijving ingeschakeld
6. Arrêt	6. Off	6. Stop	6. Arresto	6. Stilstand
7. Démarrage	7. Start	7. Starten	7. Avviamento	7. Start
8. 1. vitesse	8. 1. speed	8. 1. Geschwindigkeit	8. 1. velocità	8. 1. snelheid
9. 2. vitesse	9. 2. speed	9. 2. Geschwindigkeit	9. 2. velocità	9. 2. snelheid
10. 3. vitesse	10. 3. speed	10. 3. Geschwindigkeit	10. 3. velocità	10. 3. snelheid
1. Lento	1. Lenta	1. αργά	1. Lēni	1. Медленно
2. Rápido	2. Rápida	2. γρήγορα	2. Átri	2. Быстро
3. Cebador	3. Starter	3. starter	3. Starteris	3. Стартер
4. Parada motor	4. Paragem motor	4. σβήσιμο κινητήρα	4. Dzinēja apturēšana	4. Выключение двигателя
5. Tracción engranada	5. Tracção engatada	5. συμπλεξη σαομάν	5. Atr ieslēgtu vilkmi	5. Тяга подключена
6. Parada	6. Paragem	6. σβήσιμο	6. Apturēšana	6. Выключение
7. Arranque	7. Arranque	7. εκκίνηση	7. Iedarbināšana	7. Пуск
8. 1. velocidad	8. 1. velocidade	8. 1. ταχύτητα	8. 1. Ātrums	8. 1. Скороть
9. 2. velocidad	9. 2. velocidade	9. 2. ταχύτητα	9. 2. Ātrums	9. 2. Скороть
10. 3. velocidad	10. 3. velocidade	10. 3. ταχύτητα	10. 3. Ātrums	10. 3. Скороть
1. Lassú	1. Pomalu	1. Pomaly	1. Wolny	1. Yavaş
2. Gyors	2. Rychle	2. Rýchlo	2. Szybki	2. Hızlı
3. Ónindító	3. Startování	3. Startér	3. Zapłonnik	3. Starter
4. Motor leállítása	4. Zastavení motoru	4. Zastavenie motora	4. Zatrzymanie silnika	4. Motor stop
5. Hajtás bekapcsolva	5. Zařazený pohon	5. Zapnutý náhon	5. Naped wlaczoney	5. Cękme devredde
6. Leállitás	6. Vypnuto	6. Zastavenie	6. Zatrzymanie	6. Stop
7. Beindítás	7. Startování	7. Štartovanie	7. Uruchomienie	7. Ateşleme
8. 1. sebesség	8. 1. rychlost	8. 1. Rýchlostný stupeň	8. 1. szybkosc	8. 1. hiz
9. 2. sebesség	9. 2. rychlost	9. 2. Rýchlostný stupeň	9. 2. szybkosc	9. 2. hiz
10. 3. sebesség	10. 3. rychlost	10. 3. Rýchlostný stupeň	10. 3. szybkosc	10. 3. hiz

**EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ**

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes.

Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer.

Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

**POSITIONING OF SAFETY LABELS**

Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken.

Their full meaning is explained later on.

These labels are an integral part of the lawnmower and so,

if any of them should become detached or illegible, contact your Supplier for their replacement.

You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

**STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND**

Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

**UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA**

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette



raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba.

Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla.

Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

## VEILIGHEIDSTICKERS

Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw grasmaaier. Indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

## UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina una serie de etiquetas semejantes a pictogramas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación. Estas etiquetas se consideran parte integrante del cortacésped. Si una de ellas se desprendiera o se volviera ilegible, contacte a su Concesionario para su sustitución. Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

## COLOCAÇÃO DAS ETIQUETAS DE SEGURANÇA

E' preciso utilizar com cuidado a sua relvadeira. Para este fim, foram colocadas na máquina algumas etiquetas representantes pictogramas destinados para lhe lembrar as principais precauções para o uso. O seu significado é explicado aqui em seguida. Estas etiquetas são consideradas parte integrante da relvadeira. Se uma delas se despegar ou se tornar ilegível, contacte o seu Concessionário para a substituir. Recomendamos também, para, ler atentamente as normas de segurança contidas no capítulo apropriado deste livrete.

## ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό, πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν αυτοκόλλητες ετικέτες που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω.

Αυτές οι ετικέτες θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος του χλοοκοπτικού. Σε περίπτωση που μια από αυτές ξεκολλήσει ή γίνει δυσανάγνωστη, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης για την αντικατάστασή της. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου.

## DROŠĪBAS INFORMĀCIJAS ETIĶEŠU VIETA

Šo zāles pļaujmašīnu jālieto piesardzīgi. Tāpēc uz mašīnas atrodas etiķetes ar simbolisku piktogrammu apzīmējumiem, un tās jums atgādinās par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīmi ir izskaidrota tālāk šajā tekstā. Šīs etiķetes ir uzskatāmas par pļaujmašīnas būtisku sastāvdaļu. Ja kāda no tām atlīmējas vai kļūst nesalasāma, lūdzu, sazinieties ar vietu, kur sapēmat pļaujmašīnu, un etiķeti tiks nomainīta. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas ir izklāstīti šīs grāmatīņas ipašā sadaļā.

## МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ ТАБЛИЧЕК

При использовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Эти таблички являются неотъемлемой частью газонокосилки. Если какая-либо из них оторвется или станет неразборчивой, обратитесь к продавцу для замены ее. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенных в отдельной главе данного руководства.

## A BIZTONSÁGI CÍMKÉK JELÖLÉSEI

Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépét. Ennek érdekében a gépen elhelyezett piktogramok figyelmeztetik Önt a balesetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkéken található ábrák magyarázatait. A címkék a gépre vannak ragasztva. Ha közülük valamelyik leválna, vagy elmosódna, forduljon a kereskedőhöz, vagy a vevőszolgálathoz kicserélés végett. Ezen kívül felhívjuk figyelmét a biztonsági rendeletek pontos áttanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

## UMÍSTĚNÍ VÝSTRAŽNÝCH ŠTÍTKŮ

Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti a jejichž smysl je vysvětlen níže. Výstražné štítky jsou součástí stroje a v případě, že se některý z nich odlepi nebo poškodí, kontaktujte Vašeho prodejce, aby je vyměnil. Žádáme vás, abyste si velmi pozorně přečetli návod k použití, zvláště pak kapitulu o pravidlech bezpečného použití.

## UMIESTNENIE BEZPEČNOSTNÝCH ŠTÍTKOV

Používaniu vašej kosačky musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené štítky, na ktorých sú znázornené symboly, ktoré majú za cieľ pripomínať vám hlavné pokyny spojené s jeho použitím. Ich význam je vysvetlený v nasledujúcej časti. Tieto štítky sú neoddeliteľnou súčasťou kosačky. Ak by sa niektorý z nich odlepil alebo by sa stal nečitateľným, obráťte sa na vášho predajcu za účelom jeho výmeny. Doporučujeme vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

## USYTUOWANIE NAPISÓW OSTRZEGAWCZYCH

Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczono na kosiarce tabliczki ostrzegawcze obrazujące piktogramy służące przypomnieniu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Tabliczki te stanowią część integralną urządzenia. Gdy jedna z tabliczek odlepi się lub stanie się nieczytelna należy skontaktować się z własnym Punktem Obsługi w celu jej wymiany. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

## GÜVENLİK PLAKETLERİNİN KONUMLARI

Çim biçme makinesini tedbirli kullanımalısınız. Bu amaçla, başlıca kullanım önlemlerini hatırlatmak amacıyla, makine üzerine resimli diyagramlar içeren etiketler yerleştirilmiştir. Bunların anlamları aşağıda açıklanmaktadır.

Bu etiketler çim biçme makinesinin tamamlayıcı kısmını oluştururlar. Bunlardan birinin çıkması veya okunmaz hale gelmesi durumunda, değiştirilmesi için Bayinizle temasa geçiniz. Ayrıca, işbu el kitabının ilişkin bölümünde belirtilen güvenlik kurallarını dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

**Étiquette des prescriptions**  
**Instruction label**  
**Etikette mit den Vorschriften**  
**Etichetta delle prescrizioni**  
**Sticker met voorschriften**  
**Etiqueta de prescripciones**  
**Etiqueta das normas**  
**Ετικέτα οδηγιών**  
**Norādījumu eti ete**  
**Предупреждающие таблички**  
**Előírás címkék**  
**Štítek s upozorněními**  
**Príkazný štítok**  
**Tabliczka z instrukcjami**  
**Talimat plaketi**



**Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

**Important:** Read the instruction handbook before using the machine.

**Achtung:** Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

**Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

**Waarschuwing:** Lees de gebruiksaanwijzingen vóórdat u deze maaier gebruikt.

**Atención:** Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.

**Cuidado:** Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.

**Προσοχή:** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

**Uzmanību:** Izlasiet instrukcijas grāmatīņu, pirms sākat lietot mašīnu.



**Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

**Danger of thrown objects.**

Keep other people at a safe distance whilst working.

**Auswurfisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

**Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

**Gevaar voor wegschietende voorwerpen.** Houd andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier

**Riesgo de expulsión.** Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo.

**Risco de expulsão.** Durante a utilização, afastar as pessoas da zona de trabalho.

**Κίνδυνος εκτόξευσης.** Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.

**Izsviešanas risks.** Darba laikā pļaušanas vietā nedrīkst atrasties cilvēki.

**Опасность выбросов.** При пользовании удалить людей из рабочей зоны.

**Внимание:** Ознакомьтесь с инструкциями до того, как пользоваться газонокосилкой.

**Figyelem:** A fűnyíró használatbavétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.

**Pozor:** Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití.

**Upozornenie:** Pred použitím stroja si prečítajte tento návod na použitie.

**Uwaga:** Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.  
**Dikkat:** Makineyi kullanmadan önce talimat el kitabını okuyun.

**Kidobásveszély:** A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.

**Nebezpečí odletujících předmětů:** Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.

**Riziko vymrštenia.** Počas použitia stroja dbajte o to, aby sa nepovolané osoby nachádzali mimo jeho pracovného priestoru.

**Niebezpieczeństwo wyrzucenia.** Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracującej kosiarki.

**Fırlama riski.** Kullanım esnasında kişileri çalışma alanının dışında tutun.



**Attention:** Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

**Warning:** Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.

**Achtung:** Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.

**Attenzione:** Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

**Waarschuwing:** Neem de bougiekap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.

**Atención:** Desconectar el casquillo de la bujía y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de manutención o reparación.

**Cuidado:** Desligar a tampa da vela e ler as instruções antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou reparação.

**Προσοχή:** Αφαιρέστε την πίδα του μπουζί και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή.

**Uzmanību:** Pirms sākat jebkādas apkopes vai remonta darbus, atvienojiet sveces apvalku un izlasiet instrukciju.

**Внимание:** Отсоединить колпачок свечи и прочесть инструкции до выполнения каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту.

**Figyelem:** A gyertyakábelét távolítsa el a gyertyáról és olvassa el a kezelési útmutatót minden karbantartási és javítási munka végzése előtt.



**Risque de coupure.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame.

**Danger of cutting.** Blades in movement. Do not put hands or feet near the blades.

**Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

**Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

**Risico dat u zichzelf snijdt.** Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

**Riesgo de corte.** Cuchillas en movimiento. No introducir las manos o los pies en el alojamiento de la cuchilla.

**Perigos de cortes.** Lâminas em movimento. Nunca introduzir mãos ou pés no interior do alojamento da lâmina.

**Κίνδυνος κοπής.** Μαχαίρι σε κίνηση. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το μαχαίρι κοπής.

**Sagriešanās risks.** Asmens ir kustīgs. Nelieciet rokas vai kājas iekšā nodalījumā, kur atrodas asmens.

**Pozor:** Před vykonáním jakékoli údržby nebo opravy si přečtěte pozorně návod a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky.

**Upozornenie:** Pred zahájením akejkoľvek operácie údržby alebo opravy odpojte konektor sviečky a prečítajte si príslušné pokyny.

**Uwaga:** Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy należy odłączyć końcówkę przewodu wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz przeczytać instrukcję obsługi.

**Dikkat:** Her hangi bir onarım veya bakım işleminden önce, buji başlığını çıkarın ve talimatları okuyun.

**Внимание:** Опасность порезов. Движущиеся ножи. Не вставлять руки или ноги внутрь выемки для ножей.

**Vágásveszély:** mozgó késnél ne tartsa közel kezét, lábát az alvázhoz.

**Riziko úrazu pořezáním** nožem v pohybu, nevsunujte ruce nebo nohy do prostoru rotujícího nože.

**Riziko porezania.** Pohybujúce sa čepele. Nevkladajte ruky ani nohy dovnútra priestoru, v ktorom je uložená čepeľ.

**Niebezpieczeństwo skaleczenia.** Noże w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp pomiędzy noże.

**Kesim tehlikeleri.** Bıçaklar hareket halinde. Bıçak yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayınız.

# FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER AVEC SOIN

## A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
  - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
  - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

## B) PREPARATION


- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc..).
- 3) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:
  - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
  - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
  - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
  - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
  - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- 4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- 5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
- 6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

## C) UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- 4) Assurer ses pas dans les pentes.
- 5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- 6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- 7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- 8) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- 9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
- 10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
- 11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.

- 12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
- 14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- 15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- 16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- 17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- 18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
  - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
  - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
  - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
  - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, (rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier).
- 19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
  - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
  - avant de faire le plein de carburant;
  - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
  - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
- 21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

## D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
- 5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- 6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- 8) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés dans un centre spécialisé.
- 9) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

## E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut :
  - porter des gants de travail résistants ;
  - prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
  - employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.

# FR NORMES D'UTILISATION

## 1. ACHEVER LE MONTAGE

**REMARQUE – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.**

**1.1** Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe. Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tournevis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué.

### **1.2a** Guidon type "A" - sans réglage de la hauteur -

Insérer la partie inférieure du guidon (1) dans les supports latéraux du carter de coupe, en la fixant à l'aide de la visserie (2) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement les rondelles de centrage (3). Monter la partie supérieure (4) en utilisant la visserie (5) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement le crochet (6) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles des commandes en utilisant les colliers (7).

### **1.2b** Guidon type "B" - avec réglage de la hauteur -

Remettre en position de marche la partie inférieure du guidon (1), préalablement montée, et bloquer en serrant les poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet et veiller à positionner correctement le crochet (5) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles des commandes en utilisant les colliers (6). Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

**1.3** Monter le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué.

**1.4a** Dans le case du bac rigide: assembler les parties (1) et (2) du bac en s'assurant que les fixations sont correctement encliquetées au fond de leur logement.

**1.4b** En cas de sac en toile: introduire le bâti (11) dans le bac (12) et accrocher tous les profils en plastique (13) à l'aide d'un tournevis, comme il est indiqué sur la figure.

**1.5** Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

## 2. DESCRIPTION DES COMMANDES

**2.1** L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire (2).

**2.2** Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

**2.3** Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

**2.4** La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.  
**LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.**

## 3. TONTE DE L'HERBE

**3.1** Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1)

ou le sac en toile (2), comme illustré sur les figures correspondantes.

**3.2** Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2). Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, tourner la clé de contact (3).

**3.3** La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

**3.4** Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés. ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

## 4. ENTRETIEN ORDINAIRE

**IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine.**

**Garder la tondeuse dans un endroit sec.**

- 1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- 2) Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau ; enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- 3) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupée ; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en suivant les instructions relatives.
- 5) Ne pas verser de l'essence sur les parties en plastique du moteur ou de la machine pour éviter de les abîmer et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages aux parties en plastique causés par de l'essence.

**4.1** Toutes les opérations sur la lame doivent être exécutées dans un centre spécialisé.

**Remarque pour le centre spécialisé:** Remonter la lame (2) en respectant l'ordre illustré sur la figure ; veiller à serrer la vis centrale (1) avec une clé dynamométrique tarée à 35 - 40 Nm.

**4.2** On obtient la bonne tension de la courroie à l'aide de l'é-crou (1), soit en atteignant la mesure indiquée (6 mm).

- Dans le cas des modèles munis d'un ressort, la longueur optimale du ressort (à traction insérée) est de 51-52 mm, réglable à l'aide du réglage (2).
- Dans le cas des modèles sans ressort, le réglage (2) doit être réglé de façon à ce que le fil (3) soit un peu desserré, avec le levier (4) en position de repos.

**4.3** Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

# **GB** SAFETY REGULATIONS

TO BE FOLLOWED CAREFULLY

## **A) TRAINING**

- 1) Read the instructions carefully. Get familiar with the controls and proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing damage to the machine.
- 3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- 4) Never use the lawnmower:
  - When people, especially children, or pets are nearby.
  - If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
- 5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

## **B) PREPARATION**


- 1) While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- 2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.)
- 3) **WARNING: DANGER!** Engine fuel is highly flammable:
  - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
  - Refuel using a funnel and outdoors only. Do not smoke while refuelling or whenever handling the fuel.
  - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add fuel while the engine is running or when the engine is hot.
  - If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and the vapour dispersed.
  - Replace all fuel tanks and containers caps securely.
- 4) Substitute faulty silencers.
- 5) Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
- 6) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).

## **C) OPERATION**

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- 2) Mow only in daylight or good artificial light.
- 3) If possible, avoid operating the equipment in wet grass.
- 4) Always be sure of your footing on slopes.
- 5) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
- 6) Mow across the face of slopes, never up and down.
- 7) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- 8) Do not mow on slopes of more than 20°.
- 9) Exercise extreme caution when pulling the lawnmower towards you.
- 10) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
- 11) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catcher, in place.

- 12) Do not change the engine governor settings or over-speed the engine.
- 13) On power-driven models, disengage the drive clutch before starting the engine.
- 14) Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
- 15) Do not tilt the lawnmower when starting the engine. Start the engine on a flat surface that is free of obstacles and tall grass.
- 16) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- 17) Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
- 18) Stop the engine and disconnect the spark plug wire:
  - Before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
  - Before checking, cleaning or working on lawnmower;
  - After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;
  - If the lawnmower starts to vibrate abnormally (find and remove the cause of the vibration immediately).
- 19) Stop the engine:
  - Whenever you leave the lawnmower unattended. Remove the key from models with electric starters.
  - Before refuelling.
  - Every time you remove or replace the grass-catcher.
  - Before adjusting the grass cutting height.
- 20) Reduce the throttle before turning off the engine and turn the fuel off when you have finished mowing, following the instructions in the engine handbook.
- 21) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

## **D) MAINTENANCE AND STORAGE**

- 1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
- 2) Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where vapour may reach a flame or a spark or a source of extreme heat.
- 3) Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- 4) To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust silencer, battery compartment and fuel storage area free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
- 5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
- 6) If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors and when the engine is cool.
- 7) Wear strong work gloves when removing and re-assembling the blade.
- 8) Keep the blade balanced during sharpening. All operations on the blade (dismantling, sharpening, balancing, remounting and/or replacing) require a certain familiarity and special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialized centre.
- 9) For reasons of safety, do not use the equipment with worn or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts (blades should always bear the symbol ). Parts that are not of the same quality can damage the equipment and be dangerous for your safety.

## **E) TRANSPORTATION AND HANDLING**

- 1) Whenever the machine is to be handled, raised, transported or tilted you must:
  - wear strong working gloves;
  - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.
  - use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it has to be placed or collected.

**1. FINISH ASSEMBLY**

**NOTE – The machine can be supplied with some of the components already fitted.**

**1.1** To mount the stone-guard (1), the left end of the pin (2) must be pushed through and then inserted in the hole of the left-hand (3) on the chassis. Line up the other end of the pin with the relative hole in the right-hand support (4). Using a screwdriver, push the pin into the hole so that the groove (5) can be reached. Fit the snap ring (6) into the groove and hook on the right (7) and left (8) springs, as shown.

**1.2a Handle type “A” - without height adjustment** - Attach the lower part of the handle (1) to the side supports on the chassis. Secure it using the screws (2) supplied, making sure that the centring washers (3) are positioned correctly. Attach the upper part (4) using the screws (5) supplied, ensuring that the spiral (6) of the starter cable is in the correct position. Attach the control cables using the clips (7).

**1.2b Handle type “B” - with height adjustment** - Return the lower part of the pre-fitted handle (1) to its working position and lock into place using the lower knobs (2). Attach the upper part (3) using the screws (4) supplied, ensuring that the spiral (5) of the starter cable is in the correct position. Attach the control cables using the clips (6). By loosening the knobs (2) the handle can be set at three different heights.

**1.3** Assemble the dashboard (1) following the steps shown.

**1.4a For a rigid grass-catcher**, assemble the two parts (1) and (2), making sure that the hooks are fully clicked into position.

**1.4b For a cloth grass-catcher**, insert the frame (11) into the sack (12) and attach the plastic bars (13) using a screwdriver, as shown in the drawing.

**1.5** On models with an electric starter, connect the battery cable to the lawnmower's general cable connection.

**2. DESCRIPTION OF CONTROLS**

**2.1** The throttle (where fitted) is controlled by the lever (1) and positioned as shown on the relative plate. Some models have a fixed speed, and therefore no need of a throttle (2).

**2.2** The blade brake is controlled by the lever (1), which should be held against the handle when starting and using the lawnmower. The engine stops when the lever is released.

**2.3** In power-driven models, draw the lever (1) towards the handle for forward movement. The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

**2.4** The cutting height is adjusted using the levers (1). The four wheels must be at the same height.  
**MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE HAS STOPPED MOVING.**

**3. GRASS CUTTING**

**3.1** Lift the stone-guard and attach the rigid grass-catcher (1) or cloth grass-catcher (2) correctly as shown in the drawings.

**3.2** To start the engine, follow the instructions in the engine booklet and then pull the blade brake lever (1) towards the handle and give a sharp pull on the starter cable knob (2). For models with an electric starter, turn the starter key (3).

**3.3** The lawn will look better if it is always cut to the same height and in alternate directions.

**3.4** When you have finishing mowing, release the brake lever (1) and disconnect the spark plug cap (2). Remove the starter key (3) (where fitted).  
**WAIT FOR THE BLADE TO STOP** before carrying out any type of work on the machine.

**4. ROUTINE MAINTENANCE**

**IMPORTANT – Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.**  
**Store the lawnmower in a dry place.**

- 1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
- 2) Carefully clean the machines with water after each cut; remove the grass debris and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.
- 3) The paintwork on the inside of the chassis may peel off in time due to the abrasive action of the cut grass; in this case, intervene promptly by touching up the paintwork using a rustproof paint to prevent the formation of rust that would lead to corrosion of the metal.
- 4) Should it be necessary to access the lower part, only tilt the machine from the side shown in the engine handbook; following the relative instructions.
- 5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the motor or the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilt petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

**4.1** All operations on the blade should be carried out at a specialized centre.

**Note for specialized centres:** Reassemble the blade (2) as shown in the drawing and tighten the central screw (1) using a torque wrench set to 35–40 Nm.

**4.2** By turning the nut (1), adjust the belt's tension to obtain the measurement shown (6 mm).

- For models equipped with the spring, regulate the adjuster (2) to obtain the best length of the spring (with the clutch engaged), which is 51–52 mm.
- For models without the spring, regulate the adjuster (2) so that the cable (3) is slightly loose, with the lever (4) at rest.

**4.3** To recharge a flat battery, connect to the battery charger (1) following the instructions in the battery maintenance handbook. If the machine is to remain inactive for a long period, disconnect the battery leads after making sure that the battery is fully charged.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

# DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

MIT SORGFALT BEACHTEN

## A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Benutzen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln. Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.
- 3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
  - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
  - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 5) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

## B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

- 1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.
  - 2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneideinheit und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähne, Knochen usw.).
  - 3) Warnung. Gefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar:
    - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
    - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.
    - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
    - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdunstet sind die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.
    - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
  - 4) Tauschen Sie beschädigte Auspufftöpfe aus.
  - 5) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
- 6) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren (Grasfangeinrichtung oder Prallblech).

## C) HANDHABUNG

- 1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
- 2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
- 6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20 °.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
- 11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtungen.
- 12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.

- 13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
  - 14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
  - 15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden. Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
  - 16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
  - 17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
  - 18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
    - Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
    - Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen.
    - Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
    - Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren (suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen)
  - 19) Der Motor ist abzustellen:
    - Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen. Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.
    - Bevor Sie nachtanken.
    - Jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
    - Vor der Einstellung der Schnitthöhe.
  - 20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gras. Die Benzinzuführung ist bei Arbeitende zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.
- 21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

## D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspuffkopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem die Benzinanker gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl). Keine Behälter mit gemähem Gras in einem Raum aufbewahren.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 7) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
- 8) Beim Schleifen des Messers ist auf dessen Auswuchten zu achten. Alle Arbeiten, die das Messer (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Einbau und/oder Auswechseln) betreffen sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Außer Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.
- 9) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden. Nur Originalersatzteile verwenden (Das Schneidwerk muss immer  $\triangle$  gekennzeichnet sein). Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

## E) TRANSPORT UND UMSTELLUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
  - Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
  - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts, und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren;
  - eine dem Gewicht und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Aufstellposition entsprechende Anzahl Personen einsetzen.



# DE GEBRAUCHSANLEITUNG

## 1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

**ANMERKUNG – Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.**

**1.1** Um das Prallblech (1) einzubauen, muss man das linke Ende des Stiftes (2) herausziehen und in die Bohrung des linken Halters (3) des Fahrgestells einführen. Das andere Ende des Stiftes auf die entsprechende Bohrung des rechten Halters (4) ausrichten, dann den Stift mit Hilfe eines Schraubenziehers so tief in die Bohrung stecken, bis die Nut (5) frei wird. Den Sprengring (6) in die Nut einsetzen und die Federn rechts (7) und links (8), wie angegeben, einhaken.

**1.2a Griff Typ "A" - ohne Höheneinstellung** - Den unteren Teil des Griffs (1) in die entsprechenden seitlichen Sitze des Fahrgestells einführen und unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (2) befestigen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Zentrierscheiben (3) in der richtigen Lage sitzen. Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (5) den oberen Teil (4) des Griffs einbauen und dabei achten, dass die Führungsfeder (6) des Startseils richtig sitzt. Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (7) befestigen.

**1.2b Griff Typ "B" - mit Höheneinstellung** - Den unteren Teil des bereits vormontierten Griffs (1) in Betriebsstellung bringen und mit Hilfe der unteren Handgriffe (2) blockieren. Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) den oberen Teil des Griffs (3) einbauen und dabei darauf achten, dass die Spiralfeder (5) der Führung des Startseils richtig sitzt. Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (6) befestigen. Durch Lockern der Handgriffe (2) kann man den Griff auf drei verschiedene Höhen einstellen.

**1.3** Das Armaturenbrett (1) in der angegebenen Reihenfolge einbauen.

**1.4a Bei fester Fangvorrichtung** die beiden Teile (1) und (2) montieren. Dabei ist darauf zu achten, dass die Verschlussnallagen ganz in ihre Sitze eingeführt werden, bis das Einrasten festgestellt wird.

**1.4b Bei einer Grasfangeinrichtung** aus Stoff ist der Rahmen (11) in den Sack (12) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Kunststoffprofile (13) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

**1.5** Bei den Modellen mit elektrischem Antrieb, das Kabel der Batterie mit dem Sammler der allgemeinen Verkabelung des Rasenmähers verbinden.

## 2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

**2.1** Der Gashebel (wenn vorgesehen) wird mit dem Hebel (1) betätigt, dessen Positionen auf der entsprechenden Etikette angezeigt sind. Bei einigen Modellen ist ein Motor mit fester Drehzahl vorgesehen, der keinen Gashebel benötigt (2).

**2.2** Die Messerbremse wird mit dem Hebel (1) betätigt, der zum Einschalten und während des Mähens gegen den Griff gehalten werden muss. Sobald der Hebel losgelassen wird, schaltet der Motor aus.

**2.3** Bei den Modellen mit Antrieb erfolgt der Vorschub dadurch, dass der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

**2.4** Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe der dafür bestimmten Hebel (1). Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden. DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

## 3. MÄHEN DES GRASES

**3.1** Das Prallblech hochziehen und die feste Grasfangvorrichtung

(1) oder den Fangsack aus Stoff (2) wie in den jeweiligen Abbildungen dargestellt befestigen.

**3.2** Zum Anlassen die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen, d.h. den Hebel der Messerbremse (1) gegen den Griff anziehen und das Seil (2) energisch ziehen.

Bei den Modellen mit elektrischem Antrieb den Zündschlüssel (3) betätigen.

**3.3** Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

**3.4** Bei Beendigung der Arbeit den Hebel (1) der Bremse lösen und die Kappe der Zündkerze (2) trennen. Bei den Modellen, die damit nicht versehen sind, den Zündschlüssel (3) herausziehen. WARTEN SIE BIS DAS MESSER STILLSTEHT bevor Sie irgendeinen Eingriff auf dem Rasenmäher durchführen.

## 4. REGELMÄßIGE WARTUNG

**WICHTIG – Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheiten und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich. Den Rasenmäher in trockenem Raum lagern.**

- 1) Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.
- 2) Nach jedem Schneidevorgang muss die Maschine sorgfältig gewaschen werden; Grasreste und Erde, die sich im Chassis angesammelt hat muss entfernt werden, da diese das Anlassen nach dem Eintrocknen erschweren könnten.
- 3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grasses lösen, hier müssen rechtzeitig Nachbesserungsarbeiten ausgeführt werden, um eine Rostbildung zu vermeiden.
- 4) Falls auf den unteren Teil zugegriffen werden muss, darf die Maschine nur in die Richtung gekippt werden, die in der Bedienungsanleitung des Motors angegeben ist, wobei folgende Anweisungen zu beachten sind.
- 5) Vermeiden, Benzin über die Kunststoffteile des Motors oder der Maschine zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und sofort jegliches ausgelaufene Benzin aufwischen. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachte Schäden.

**4.1** Alle Arbeiten am Messer müssen durch einen Fachbetrieb ausgeführt werden.

**Hinweis für den Fachbetrieb:** Das Messer (2) in der Reihenfolge wieder einbauen, wie in der Abbildung angegeben und die Zentralschraube (1) mit einem Drehmomentenschlüssel, der auf 35-40 Nm eingestellt ist, festziehen.

**4.2** Die richtige Spannung des Treibriemens erzielt man durch Verstellen der Mutter (1), bis man das angezeigte Maß (6 mm) erreicht.

- Bei Modellen mit Feder ist die optimale, mit dem Regler (2) verstellbare Länge der Feder (bei eingeschaltetem Antrieb), 51-52 mm.
- Bei Modellen ohne Feder muss der Regler (2) so eingestellt werden, dass der Draht (3) mit dem Hebel (4) in Ruhelage leicht gelockert erscheint.

**4.3** Zum Aufladen der leeren Batterie ist das dafür bestimmte Batterieladegerät (1) unter Befolgung der Anweisungen im Handbuch der Batterie zu benutzen. Wenn lange Stillstandszeiten vorgesehen sind, ist der Batterieanschluß vom Motor zu trennen. Dennoch muss man sich vergewissern, dass die Batterie einen guten Ladezustand vorweist.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung

## A) ADDESTRAMENTO

- 1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Utilizzate il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.
- 3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 4) Non utilizzare mai il rasaerba:
  - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
  - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

## B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
- 2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- 3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
  - conservare il carburante in appositi contenitori;
  - rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
  - rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
  - se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare il rasaerba dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti.
  - rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
- 4) Sostituire i silenziatori difettosi
- 5) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
- 6) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).

## C) DURANTE L'UTILIZZO

- 1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
- 2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- 3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata.
- 4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- 5) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
- 6) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
- 7) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
- 8) Non tagliare su terreni con pendenza superiore a 20°.
- 9) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
- 10) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.

- 11) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccogliherba o il parasassi.
- 12) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
- 13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
- 15) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
- 16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
- 17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
- 18) Fermare il motore e staccare il cavo della candela:
  - prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasar il convogliatore di scarico;
  - prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
  - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
  - se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricerare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio).
- 19) Fermare il motore:
  - ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;
  - prima di fare rifornimento di carburante;
  - ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccogliherba;
  - prima di regolare l'altezza di taglio.
- 20) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.
- 21) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

## D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- 1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- 2) Non riporre il rasaerba con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- 3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare il rasaerba in un qualsiasi ambiente.
- 4) Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
- 5) Controllare di frequente il parasassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- 6) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- 7) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
- 8) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata. Tutte le operazioni riguardanti la lama (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguiti presso un centro specializzato.
- 9) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate  $\Delta$ ). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.

## E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- 1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:
  - indossare robusti guanti da lavoro;
  - afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
  - impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata.

**1. COMPLETARE IL MONTAGGIO**

**NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.**

**1.1** Per montare il parasassi (1) occorre fare fuoriuscire l'estremità sinistra del perno (2) ed introdurla nel foro del supporto sinistro (3) dello chassis. Allineare l'altra estremità del perno al rispettivo foro del supporto destro (4) e, con l'aiuto di un cacciavite, spingere il perno nel foro fino a rendere accessibile la scanalatura (5). Inserire nella scanalatura l'anello elastico (6) e agganciare le molle destra (7) e sinistra (8) come indicato.

**1.2a** **Manico tipo "A" - senza regolazione altezza** - Montare la parte inferiore del manico (1) ai supporti laterali dello chassis, fissandola mediante la viteria (2) in dotazione, facendo attenzione a posizionare correttamente le rondelle di centraggio (3). Montare la parte superiore (4) utilizzando la viteria (5) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (6) di guida della fune di avviamento. Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (7).

**1.2b** **Manico tipo "B" - con regolazione altezza** - Riportare nella posizione di lavoro la parte inferiore del manico (1), già premontata, e bloccarla tramite le manopole inferiori (2). Montare la parte superiore (3) utilizzando la viteria (4) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (5) di guida della fune di avviamento. Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (6). Allentando le manopole (2) è possibile regolare il manico a tre diverse altezze.

**1.3** Montare il cruscotto (1) seguendo le sequenze indicate.

**1.4a** **Nel caso di sacco rigido:** montare le due parti (1) e (2), avendo cura di inserire a fondo gli agganci nelle sedi, fino ad avvertire lo scatto.

**1.4b** **Nel caso di sacco in tela:** introdurre il telaio (11) nel sacco (12) e agganciare tutti i profili in plastica (13), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.

**1.5** Nei modelli provvisti di avviamento elettrico, collegare il cavo della batteria al connettore del cablaggio generale del rasaerba.

**2. DESCRIZIONE DEI COMANDI**

**2.1** L'acceleratore (se è previsto) è comandato dalla leva (1). Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta. Su alcuni modelli è previsto un motore a regime fisso, senza necessità di acceleratore (2).

**2.2** Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba. Il motore si arresta al rilascio della leva.

**2.3** Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

**2.4** La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1). Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza.  
ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

**3. TAGLIO DELL'ERBA**

**3.1** Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco rigido (1) o il sacco in tela (2) come indicato nelle rispettive figure.

**3.2** Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2). Nei modelli provvisti di avviamento elettrico, ruotare la chiave di contatto (3).

**3.3** L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

**3.4** Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2). Nei modelli che ne sono provvisti, togliere la chiave di contatto (3).  
ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento

**4. MANUTENZIONE ORDINARIA**

**IMPORTANTE - La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.**  
**Conservare il rasaerba in luogo asciutto.**

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- 2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni taglio; rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
- 3) La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.
- 4) Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni.
- 5) Evitare di versare benzina sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di benzina eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dalla benzina.

**4.1** Ogni intervento sulla lama deve essere eseguito presso un centro specializzato.

**Nota per il centro specializzato:** Rimontare la lama (2) seguendo la sequenza indicata nella figura e serrare la vite centrale (1) con una chiave dinamometrica, tarata a 35-40 Nm.

**4.2** La giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).

- Nei modelli che ne sono provvisti, la lunghezza ottimale della molla (a trazione inserita) è di 51-52 mm, regolabile tramite il registro (2).
- Nei modelli senza molla, il registro (2) deve essere regolato in modo che il filo (3) risulti leggermente allentato, con la leva (4) a riposo.

**4.3** Per ricaricare una batteria scarica, collegarla al carica batterie (1) secondo le istruzioni del libretto di manutenzione della batteria. Se si prevede di non utilizzare il rasaerba per un lungo periodo, scollegare la batteria dal cablaggio del motore, assicurando comunque un buon livello di carica.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

# NL VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

## VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

### A) VOORBEREIDING

- 1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
- 2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt dat niet uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.
- 3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 4) Gebruik de grasmaaier in geen geval:
  - als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;
  - als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reactievermogen kunnen verminderen.
- 5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

### B) VOOR HET GEBRUIK

- 1) Tijdens het maaien dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
- 2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat door de machine kan worden uitgestoten of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten e.d.).
- 3) **LET OP: GEVAAR!** De benzine is bijzonder brandbaar:
  - bewaar de brandstof in speciale tanks;
  - giet de brandstof, met behulp van een trechter en alleen in de open lucht, in de tank. Tijdens deze handeling en bij het hanteren van de brandstof is het verboden te roken.
  - giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
  - als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de grasmaaier uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
  - draai de dop altijd weer goed op de benzinetank op de grasmaaier en het benzineblik.
- 4) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.
- 5) Vóór het gebruik dient u een algemene controle te verrichten en dient u met name de toestand van de messen te controleren en dient u te controleren of de bouten en de messen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang het beschadigde of versleten mes en/of bouten altijd samen, om ervoor te zorgen dat het maaiwerk in balans blijft.
- 6) Vóórdat u met het maaien begint, dient u de beschermingen te monteren (opvangzak en afschermkap).

### C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxyde kan ontwikkelen.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) Indien mogelijk, maai niet als het gazon nat is.
- 4) Controleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten heeft.
- 5) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
- 6) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
- 7) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
- 8) Maai geen gazons die een helling van meer dan 20° hebben.
- 9) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
- 10) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.
- 11) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangzak of zonder de deflector.

- 12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toeren van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
- 13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wiel aandrijving uit te schakelen.
- 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
- 15) Houd de grasmaaier niet schuin bij het inschakelen. Schakel de grasmaaier op een vlakke ondergrond in waar geen obstakels zijn of hoog gras.
- 16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de roterende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerppening.
- 17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
- 18) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:
  - vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaiwerk uitvoert of vóórdat u het uitwerppkanaal leeg;
  - vóórdat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
  - nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent, controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaiër opnieuw gebruikt;
  - als de grasmaaier op ongebruikelijke manier begint te trillen (probeer u onmiddellijk de oorzaak van het trillen te achterhalen en te verhelpen).
- 19) Schakel de motor uit:
  - iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat. Haal bij de modellen die elektrisch bestuurd worden ook de sleutel eruit;
  - vóórdat u benzine bijtankt;
  - iedere keer als u de grasopvangzak verwijdert of opnieuw aanbrengt;
  - vóórdat u de maaihoogte afstelt.
- 20) Neem gas terug vóórdat u de motor uitschakelt. Draai na het maaien de benzinetoevoer dicht, waarbij u de aanwijzingen in het motorinstructieboekje nauwkeurig dient op te volgen.
- 21) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

### D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaiër veilig blijven en zal het prestatieniveau gelijk blijven.
- 2) Zet de grasmaaier niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- 3) Laat de motor afkoelen vóórdat u de grasmaaier opbergt.
- 4) Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerppmechanisme, de accubak en de benzinetank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet. Laat geen zakken of bakken met gemaaid gras in de opslagruimte achter.
- 5) Controleer de deflector en de opvangzak regelmatig zodat u kunt controleren of deze onderdelen versleten of beschadigd zijn.
- 6) Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen en terwijl de motor koud is.
- 7) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
- 8) Zorg dat het maaiwerk opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is. Alle handelingen aan het maaiwerk (demontage, slijpen, in balans brengen, hermontage en/of vervanging) vergen een welbepaalde vaardigheid en het gebruik van speciaal gereedschap; uit veiligheidsoverwegingen, dienen deze handelingen bijgevolg uitgevoerd te worden in een gespecialiseerd servicecentrum.
- 9) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken (de messen moeten altijd gemerkt zijn met dit teken  $\Delta$ ). Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

### E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

- 1) Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:
  - stevige werkhandschoenen te dragen;
  - neem de machine vast op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht;
  - doe een beroep op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen, volgens de kenmerken van het transportmiddel of de plaats waar de machine opgenomen of opgesteld moet worden.

## 1. EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN

**OPMERKING – De machine kan geleverd worden met enkele reeds gemonteerde elementen.**

**1.1** De deflector (1) monteren door het linkeruiteinde van de pin (2) eruit te laten komen en het in het gat van de linkersteun (3) van het chassis te steken. Breng het andere uiteinde van de pin op dezelfde hoogte als het gat van de rechtersteun (4) en met behulp van een schroevendraaier duwt u de pin in het gat totdat u bij de groef (5) kunt komen. De elastische ring (6) in de groef brengen en tenslotte de rechter- (7) en de linkerveer (8) zoals aangegeven vastmaken.

**1.2a** Handgreep type “A” - zonder verstelling in de hoogte. - Het onderste gedeelte van de handgreep (1) in de desbetreffende gaten in het chassis doen en met behulp van de meegeleverde schroeven (2) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de centreerringen (3) op de juiste plaats komen. Het bovenste gedeelte (4) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (5) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de geleidespiraal (6) van de aantrekkabel op de juiste plaats komt. De stuurkabels met behulp van de klemmetjes (7) vastmaken

**1.2b** Handgreep type “B” - met verstelling in de hoogte. - Het onderste gedeelte van de handgreep (1), die reeds gemonteerd is, weer in de werkstand zetten en met behulp van de onderste knoppen (2) vastzetten. Het bovenste gedeelte (3) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (4) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de geleidespiraal (5) van de aantrekkabel op de juiste plaats komt. De stuurkabels met behulp van de klemmetjes (6) vastmaken. Door de knoppen (2) los te draaien is het mogelijk om de handgreep op drie verschillende hoogtes te zetten.

**1.3** Het bedieningspaneel (1) monteren, waarbij u de aangegeven volgorde dient na te leven.

**1.4a** Als de machine van een harde zak is voorzien dient u de beide gedeeltes (1) en (2) te monteren, waarbij u erop dient te letten dat de haakjes zo ver mogelijk in de daarvoor bestemde plaats geschoven moeten worden, totdat u klik hoort.

**1.4b** Als de machine van een zak van zeildoek is voorzien dient u het doek (11) in de zak (12) te doen en alle plastic profielen (13) met behulp van een schroevendraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

**1.5** Bij de modellen die van een elektrisch startmechanisme zijn voorzien, dient u de kabel van de accu op de klem van de algemene bedrading van de grasmaaimachine aan te sluiten.

## 2. BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN

**2.1** Het gashendel (indien aanwezig) wordt door middel van de hendel (1) bediend. De standen van de hendel blijken uit het betreffende plaatje. Sommige modellen beschikken over een motor met een vast toerental, waarbij u geen gaspedaal nodig heeft (2).

**2.2** De rem van het mes wordt door de hendel (1) bediend die tegen de handgreep aan getrokken moet worden om de machine te starten en tijdens de werking aangetrokken moet blijven. Als u de hendel los laat slaat de motor af.

**2.3** Bij de modellen met tractie kunt u de grasmaaimachine inschakelen door de hendel (1) tegen de handgreep aan te duwen. De grasmaaimachine gaat niet meer vooruit als u de hendel los laat.

**2.4** Door middel van de speciale hendels (1) kan de maaihogte afgesteld worden. De hoogte moet voor de vier wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

## 3. MAAIEN VAN HET GRAS

**3.1** De deflector optillen en de harde zak (1) of de zak van zeildoek (2) vasthaken zoals blijkt uit de betreffende afbeeldingen.

**3.2** Om de machine aan te zetten dient u de aanwijzingen die in het motorboekje vermeld staan zorgvuldig na te leven. Daarna de hendel (1) van de rem van het mes tegen de handgreep aantrekken en een krachtige ruk aan de aantrekkabel (2) geven. Bij de modellen die van een elektrisch startmechanisme zijn voorzien dient u het contactsleuteletje (3) om te draaien.

**3.3** Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

**3.4** Na gebruik van de machine dient u de hendel (1) van de rem los te laten en het kapje van de bougie (2) te verwijderen. Bij de modellen die van een contact zijn voorzien dient u het contactsleuteletje (3) eruit te nemen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

## 4. NORMALE ONDERHOUDSBEURT

**BELANGRIJK – Een regelmatig en zorgvuldig onderhoud is van wezenlijk belang om de veiligheid en oorspronkelijke prestaties van de machine in stand te houden.**

**De grasmaaier op een droge plaats bewaren.**

- 1) Draag sterke werkhandschoenen vóór elke reiniging, onderhoudsbeurt of afstelling van de machine.
- 2) Was de machine zorgvuldig na elk gebruik; verwijder gras en modder die zich opgehoopt hebben aan de binnenkant van het chassis, om te voorkomen dat deze ter plaatse drogen en de machine de daaropvolgende keer moeilijk gestart wordt.
- 3) De laklaag aan de binnenkant van het chassis kan mettertijd loskomen door de schurende werking van het gemalen gras; mocht dit voorvallen, werk de laklaag dan tijdig bij met een roestvrije verf, om te voorkomen dat roest ontstaat dat het metaal aantast.
- 4) Indien het nodig is toegang te hebben tot de onderkant van de machine, wordt de machine uitsluitend overgeheld langs de zijde aangeduid op de handleiding van de motor, volgens de aangegeven instructies.
- 5) Giet geen benzine op de plastic onderdelen van de motor of de machine, om schade te voorkomen en verwijder onmiddellijk elk spoor van benzine dat eventueel gemorst werd. De garantie dekt geen schade aan de plastic onderdelen, veroorzaakt door benzine.

**4.1** Elke handeling aan het mes dient uitgevoerd te worden in een gespecialiseerd servicecentrum.

**Opmerking voor het gespecialiseerd centrum:** Hermonteer het maaidek (2) volgens de volgorde aangegeven in de figuur en draai de middenste schroef (1) met een dynamometrische sleutel met een waarde van 35-40 Nm vast.

**4.2** Regel de correcte spanning van de riem met de moer (1), tot de aangegeven maat (6 mm) wordt verkregen.

- Voor de modellen met veer, is de optimale lengte van de veer (met de aandrijving ingeschakeld) 51-52 mm, regelbaar met de stelschroef (2).
- Voor de modellen zonder veer, wordt de stelschroef (2) geregeld om de spanning van de kabel (3) wat te verminderen, met de hendel (4) in ruststand.

**4.3** Om de accu op te laden dient u de speciale accu-lader (1) te gebruiken, waarbij u de aanwijzingen die in het boekje van de accu staan zorgvuldig moet naleven. Als u de grasmaaier lange tijd niet gebruikt dient u de accu van de motor los te koppelen en te zorgen dat hij altijd geladen blijft.

Bij twijfel of indien iets u niet duidelijk is, wordt contact opgenomen met het dichtstbijzijnde Servicecentrum of de Dealer.

# ES NORMAS DE SEGURIDAD

QUE SE DEBEN RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE

## A) APRENDIZAJE

- 1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la cortadora de pasto. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Utilizar la cortadora de pasto para el uso al que está destinado, o sea, el corte y la recogida de hierba. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar la avería de la máquina.
- 3) No dejar nunca que los niños o personas que no tengan la suficiente práctica con las instrucciones usen la cortadora de pasto. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 4) No utilizar nunca la cortadora de pasto:
  - Con personas, sobre todo niños, o animales en las cercanías;
  - Si el usuario ha ingerido fármacos o sustancias consideradas nocivas para su capacidad de reflejo y atención.
- 5) Hay que recordar que el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

## B) OPERACIONES PRELIMINARES


- 1) Durante el corte, usar siempre calzado robusto y pantalones largos. No utilizar la cortadora de pasto con los pies descalzos o con sandalias abiertas.
- 2) Inspeccionar a fondo toda el área de trabajo y quitar todo lo que pudiera ser expulsado por la máquina o lo que pudiera dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, hilos de hierro, huesos, etc.).
- 3) ¡ATENCIÓN: PELIGRO! La gasolina es muy inflamable:
  - Conservar el carburante en contenedores adecuados;
  - Echar el carburante sirviéndose de un embudo sólo al aire libre y no fumar durante esta operación ni cada vez que se maneje el carburante;
  - Llenar el depósito antes de poner en marcha el motor; no añadir gasolina ni quitar el tapón del depósito cuando el motor esté funcionando o esté caliente;
  - Si pierde gasolina no encender el motor; alejar la cortadora de pasto del área en la que se ha vertido el carburante y evitar provocar un incendio hasta que el carburante se evapore y los vapores de gasolina se disuelvan;
  - Volver a colocar siempre y cerrar bien los tapones del depósito y del contenedor de gasolina.
- 4) Sustituir los silenciadores defectuosos.
- 5) Antes del uso proceder a una inspección general, sobre todo del aspecto de las cuchillas, y controlar que los tornillos y el grupo de corte no estén usurados o dañados. Sustituir en bloque las cuchillas y los tornillos dañados o usurados para mantener el equilibrio.
- 6) Antes de empezar el trabajo, montar las protecciones de salida (saco o parapiedras).

## C) DURANTE EL CORTE

- 1) No accionar el motor en espacios cerrados porque pueden acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono.
- 2) Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.
- 3) Si es posible, evitar cortar la hierba mojada.
- 4) Asegurar siempre del propio punto de apoyo en los terrenos inclinados.
- 5) No correr nunca, sino caminar: evitar que la cortadora de pasto le arrastre.
- 6) Cortar en sentido transversal a la pendiente y nunca de arriba abajo.
- 7) Prestar la máxima atención al cambio de dirección en las pendientes.
- 8) No cortar en terrenos con una inclinación superior a 20°.
- 9) Prestar extrema atención cuando empuje la cortadora de pasto hacia sí.
- 10) Parar la cuchilla si hay que inclinar la cortadora de pasto para transportarlo mientras se atraviesa superficies no herbosas, y cuando la cortadora de pasto se transporta desde o hacia el área que se tiene que cortar.
- 11) No accionar nunca la cortadora de pasto si las protecciones están dañadas, y tampoco sin el saco o el parapiedras.

- 12) No modificar la regulación del motor y no dejar que alcance un número de revoluciones excesivo.
- 13) En los modelos con tracción desembragar la transmisión a las ruedas antes de poner en marcha el motor.
- 14) Poner en marcha el motor con cautela según las instrucciones y teniendo los pies bien distantes de la cuchilla.
- 15) No inclinar la cortadora de pasto para ponerla en marcha. Efectuar la puesta en marcha sobre una superficie llana y sin obstáculos, o bien, sobre hierba alta.
- 16) No acercar las manos o los pies a las partes rotantes, ni ponerlos debajo de las mismas. Esté lejos de la apertura de salida.
- 17) No alzar ni transportar la cortadora de pasto mientras el motor esté en funcionamiento.
- 18) Parar el motor y quitar el cable de la bujía:
  - Antes de cualquier intervención bajo el plato de corte y antes de desatascar el transportador de salida;
  - Antes de controlar la cortadora de pasto, limpiarla o trabajar con él;
  - Después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños de la cortadora de pasto y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
  - Si la cortadora de pasto empieza a vibrar de modo anómalo. (Buscar inmediatamente la causa de las vibraciones y ponerle remedio);
- 19) Parar el motor:
  - Cada vez que se deje la cortadora de pasto sin vigilancia. En los modelos con encendido eléctrico quitar también la llave;
  - Antes de echar gasolina;
  - Cada vez que se quita o se vuelve a poner el saco;
  - Antes de regular la altura del corte.
- 20) Reducir el gas antes de parar el motor. Cerrar la alimentación del carburante al final del trabajo, siguiendo las instrucciones que aparecen en el libro del motor.
- 21) Durante el trabajo mantener siempre la distancia de seguridad respecto a la cuchilla rotante, dada por la longitud del mango.

## D) MANUTENCION Y ALMACENAJE

- 1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguras. Una manutención regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de prestación.
- 2) No colocar la cortadora de pasto con gasolina en el depósito en un local en el que los vapores de gasolina pudieran llegar hasta una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
- 3) Dejar enfriar el motor antes de guardar la cortadora de pasto en un lugar cualquiera.
- 4) Para reducir el riesgo de incendios mantener el motor, el silenciador de salida, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de residuos de hierba, hojas o grasa excesiva. No dejar los contenedores con la hierba cortada en el interior de un local.
- 5) Controlar frecuentemente el parapiedras y el saco para verificar su usura o deterioro.
- 6) Si hay que vaciar el depósito de la gasolina, efectuar esta operación al aire libre y con el motor frío.
- 7) Usar guantes de trabajo para desmontar y montar la cuchilla.
- 8) Cuidar el equilibrio de la cuchilla cuando se afila. Todas las operaciones relativas a la cuchilla (desmontaje, afilado, equilibrado, remontaje y/o sustitución) son trabajos complicados que requieren una especial competencia y el empleo de las herramientas especiales; por razones de seguridad, es necesario que se lleven a cabo en un centro especializado.
- 9) Por motivos de seguridad, no usar nunca la máquina con partes usuradas o dañadas. Las piezas se deben sustituir, nunca reparar. Usar recambios originales (las cuchillas siempre deberán estar marcadas con el símbolo ). Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.

## E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

- 1) Cada vez que desee maniobrar, levantar, transportar o inclinar la máquina, será necesario:
  - utilizar guantes robustos de trabajo;
  - sujetar la máquina en puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la repartición del mismo;
  - emplear un número de personas adecuado al peso de la máquina y a las características del medio de transporte o del lugar en el que debe ser colocada o quitada.

## 1. COMPLETAR EL MONTAJE

**NOTA - La máquina se puede suministrar con algunos componentes montados.**

**1.1** Para montar el parapiedras (1) es necesario hacer salir la extremidad izquierda del perno (2) e introducirla en el agujero del soporte izquierdo (3) del chasis. Alinear la otra extremidad del perno con el respectivo agujero del soporte derecho (4) y, con la ayuda de un destornillador, empujar el perno en el agujero hasta hacer accesible la ranura (5). Inserir en la ranura el anillo elástico (6) y enganchar los muelles derecho (7) e izquierdo (8) como se indica.

**1.2a** **Mango tipo "A"- sin regulación de altura** - Montar la parte inferior del mango (1) a los soportes laterales del chasis, fijándola mediante los tornillos (2) provistos, prestando atención a colocar correctamente las arandelas de centrado (3). Montar la parte superior (4) utilizando los tornillos (5) provistos, cuidando la correcta colocación del espiral (6) de guía del cable de puesta en marcha. Fijar los cables de los comandos utilizando las abrazaderas (7).

**1.2b** **Mango tipo "B"- sin regulación de altura** - Colocar en la posición de trabajo la parte inferior del mango (1), previamente montada, y bloquearla a través de las manijas inferiores (2). Montar la parte superior (3) utilizando los tornillos (4) provistos, cuidando la correcta colocación del espiral (5) de guía del cable de puesta en marcha. Fijar los cables de los comandos utilizando las abrazaderas (6). Aflojando las manijas (2) se puede regular el mango en tres alturas diferentes.

**1.3** Montar el salpicadero (1) siguiendo las secuencias indicadas.

**1.4a** **En el caso de saco rígido**, montar las dos partes (1) y (2), asegurándose de que los ganchos se introduzcan a fondo en sus alojamientos correspondientes, hasta que se oiga un "click".

**1.4b** **En el caso del saco de tela**, introducir el armazón (11) en el saco (12) y enganchar todos los perfiles de plástico (13) con la ayuda de un destornillador, como muestra la figura.

**1.5** En los modelos provistos de arranque eléctrico, conectar el cable de la batería al conector del cableado general de la cortadora de pasto.

## 2. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

**2.1** El acelerador (si está previsto) se acciona mediante la palanca (1). Las posiciones de la palanca están indicadas en la correspondiente placa. En algunos modelos está previsto un motor de régimen fijo, sin necesidad de acelerador (2).

**2.2** El freno de la cuchilla está comandado por la palanca (1), que se deberá mantener apretada contra el mango para la puesta en marcha y durante el funcionamiento de la cortadora de pasto. El motor se para cuando se suelta la palanca.

**2.3** En los modelos con tracción, el avance de la cortadora de pasto se efectúa con la palanca (1) apretada contra el mango. La cortadora de pasto deja de avanzar cuando se suelta la palanca.

**2.4** La regulación de la altura de corte se efectúa por medio de las correspondientes palancas (1). Las cuatro ruedas deberán ser reguladas a la misma altura. REALIZAR LA OPERACIÓN CON LA CUCHILLA PARADA.

## 3. CORTE DE LA HIERBA

**3.1** Levantar el parapiedras y enganchar correctamente el saco rígido (1) o el saco de tela (2) como se indica en las respectivas figuras.

**3.2** Para la puesta en marcha, seguir las instrucciones del libro del motor, tirar de la palanca del freno de la cuchilla (1) contra el mango y dar un fuerte tirón a la manija del cable de arranque (2). En los modelos provistos de arranque eléctrico, girar la llave de contacto (3).

**3.3** El aspecto del prado mejorará si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y en las dos direcciones alternativamente.

**3.4** Al final del trabajo, soltar la palanca (1) del freno y desconectar el casquillo de la bujía (2). En los modelos provistos, quitar la llave de contacto (3). ESPERAR QUE LA CUCHILLA SE PARE antes de efectuar cualquier tipo de intervención en la cortadora de pasto.

## 4. MANUTENCIÓN ORDINARIA

**IMPORTANTE - El mantenimiento regular y preciso es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina. Guardar la cortadora de pasto en un lugar seco.**

- 1) Llevar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.
- 2) Lavar cuidadosamente la máquina con agua después de cada corte, extraer los restos de hierba y el fango que se acumulan en el interior del chasis para evitar que, cuando se disequen, dificulten el arranque sucesivo.
- 3) El barniz de la parte interna del chasis puede desprenderse a lo largo del tiempo a causa de la acción abrasiva de la hierba cortada, en este caso, intervenir tempestivamente retocando el barniz con una pintura antioxidante, para prevenir la formación de óxido que causaría la corrosión del metal.
- 4) Si fuera necesario acceder a la parte inferior, inclinar la máquina exclusivamente del lado indicado en el manual del motor, siguiendo las instrucciones oportunas.
- 5) Evitar echar gasolina en las partes de plástico del motor o de la máquina para que no se dañen, y volver a limpiar inmediatamente todo rastro de gasolina que se ha echado. La garantía no cubre los desperfectos en las partes de plástico causados por la gasolina.

**4.1** Cada intervención en la cuchilla deberá realizarse en un centro especializado.

**Nota para el centro especializado:** Volver a montar la cuchilla (2) siguiendo la secuencia indicada en la figura y ajustar bien a fondo el tornillo central (1) con una llave dinamométrica, calibrada a 35-40 Nm.

**4.2** La tensión adecuada de la correa se obtiene por medio de la tuerca (1) hasta obtener la medida indicada (6 mm).

- En los modelos provistos, la longitud óptima del muelle (con tracción engranada) es de 51-52 mm, programable por medio del regulador (2).
- En los modelos sin muelle, el regulador (2) se debe ajustar de manera que el hilo (3) esté ligeramente flojo, con la palanca (4) en reposo.

**4.3** Para recargar una batería descargada, conectarla al cargador de baterías (1) siguiendo las instrucciones del libro de mantenimiento de la batería. Si no se usara la cortadora de pasto por un largo periodo, desconectar la batería del cableado del motor, asegurando de todos modos un buen nivel de carga.

En caso de cualquier duda o problema, no dude en contactar el Servicio de Asistencia o a su Revendedor.

# PT NORMAS DE SEGURANÇA

## A OBSERVAR ESCRUPULOSAMENTE

### A) PREPARAÇÃO

- 1) Ler atentamente as instruções. Familiarizar-se com os controlos e com a utilização correcta da relvadeira. Aprender a parar rapidamente o motor.
- 2) Utilizar a relvadeira exclusivamente para a finalidade à qual se destina, isto é, cortar e recolher a relva. Qualquer outro uso pode vir a ser perigoso e causar danos à máquina.
- 3) Nunca permitir que a relvadeira seja usada por crianças ou por pessoas que não tenham a necessária familiaridade com as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o usuário.
- 4) Nunca utilizar a relvadeira:
  - se houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais ao redor;
  - se o usuário tiver tomado remédios ou outras substâncias consideradas prejudiciais para a sua capacidade de concentração e para os reflexos.
- 5) Lembrar que o operador ou usuário é responsável por acidentes e imprevistos que forem causados a outras pessoas ou às suas propriedades.

### B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

- 1) Ao cortar a relva, usar sempre calças compridas e sapatos resistentes. Não activar a relvadeira com os pés descalços ou com sandálias.
- 2) Inspeccionar bem toda a área de trabalho e retirar tudo o que poderia vir a ser expulso pela máquina ou danificar o conjunto de corte e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc).
- 3) ATENÇÃO: PERIGO! A gasolina é altamente inflamável.
  - deixar o combustível nos recipientes apropriados;
  - encher o tanque de combustível com um funil, ao ar livre e não fumar durante esta operação e também todas as vezes que manusear o combustível;
  - encher o tanque antes de accionar o motor, não acrescentar gasolina e nem tirar a tampa do tanque quando o motor estiver a funcionar ou estiver quente;
  - se a gasolina transbordar, não accionar o motor, mas afastar a relvadeira do local onde o combustível foi derramado, e evitar que se crie a possibilidade de incêndio, até quando o combustível tenha evaporado e os vapores da gasolina tenham-se dissolvido;
  - recolocar e apertar bem a tampa do tanque da gasolina, sempre que for aberto.
- 4) Trocar os silenciadores defeituosos.
- 5) Antes de usar, efectuar uma verificação geral e em especial do aspecto das lâminas e certificar-se que os parafusos do conjunto de corte não estejam gastos ou danificados. Trocar completamente todas as lâminas e os parafusos que estiverem gastos ou danificados, para manter o equilíbrio.
- 6) Antes de iniciar o trabalho, montar as protecções na saída (o saco ou o pára-pedras).


### C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

- 1) Não accionar o motor em sítios fechados, onde possam se acumular fumaças nocivas de monóxido de carbono.
- 2) Trabalhar somente à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
- 3) Se for possível, não trabalhar com a relva molhada.
- 4) Certificar-se sempre do próprio ponto de apoio ao trabalhar em terrenos inclinados.
- 5) Nunca correr, caminhar somente. Evitar de se fazer puxar pela relvadeira.
- 6) Em terrenos inclinados, cortar a relva transversalmente e nunca para cima ou para baixo.
- 7) Em terrenos inclinados, prestar a máxima atenção ao mudar de direcção.
- 8) Não cortar a relva em terrenos com inclinação superior a 20°.
- 9) Prestar a máxima atenção quando for preciso puxar a relvadeira para si.
- 10) Bloquear a lâmina quando a relvadeira for colocada em posição inclinada para ser transportada, quando atravessar superfícies sem relva, e quando a relvadeira for transportada de ou para o local onde será usada.
- 11) Nunca accionar a relvadeira se as protecções estiverem dani-

ficadas, e nem se estiver sem o saco recolhedor e sem o pára-pedras;

- 12) Não modificar as regulações do motor, e não acrescentar ao motor um sistema de rotações excessivas.
- 13) Nos modelos com tracção, desactivar o engate da transmissão para as rodas, antes de accionar o motor.
- 14) Accionar o motor com cuidado, de acordo com as instruções e manter os pés bem longe das lâminas.
- 15) Não inclinar a relvadeira para accioná-la. Accionar a relvadeira numa superfície plana, sem obstáculos e sem relva alta.
- 16) Não aproximar as mãos ou os pés das partes cortantes. Ficar sempre longe da abertura de escape.
- 17) Não levantar e nem transportar a relvadeira quando o motor estiver a funcionar.
- 18) Parar o motor e soltar o cabo da vela:
  - antes de fazer qualquer coisa em baixo do prato de corte ou antes de desentupir o canal de escoamento;
  - antes de inspeccionar, limpar ou consertar a relvadeira;
  - após ter batido em algum corpo estranho. Verificar se foi danificado e efectuar os consertos necessários antes de usar novamente a máquina;
  - se a relvadeira começar a vibrar de maneira anómala. (Procurar imediatamente as causas da vibração e repará-la).
- 19) Desligar o motor:
  - todas as vezes que a relvadeira for deixada sozinha. Nos modelos com accionamento eléctrico, tirar a chave da ignição;
  - antes de encher o tanque com o combustível;
  - todas as vezes que se tira ou se recoloca o saco de recolha;
  - antes de regular a altura de corte.
- 20) Diminuir as rotações antes de desligar o motor. Fechar a entrada de combustível ao fim do trabalho, de acordo com as instruções dadas no manual do motor.
- 21) Ao trabalhar, manter-se sempre à distância de segurança da lâmina cortante dada pelo comprimento do cabo.

### D) MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

- 1) Manter bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em boas condições de funcionamento. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento da máquina.
- 2) Não guardar a relvadeira com gasolina no tanque dentro de um ambiente onde os vapores da gasolina possam alcançar uma chama, uma fagulha ou uma grande fonte de calor.
- 3) Deixar arrefecer o motor antes de colocar a relvadeira em qualquer ambiente.
- 4) Para diminuir o risco de incêndio, manter o motor, o silenciador de escapamento, o alojamento da bateria e a área do tanque de gasolina sem nenhum resíduo de relva, folhas e sem graxa demais. Não deixar os sacos de relva cortada dentro de um recinto.
- 5) Inspeccionar com frequência o pára-pedras e o saco recolhedor, para verificar o desgaste ou a deterioração.
- 6) Caso o tanque deva ser esvaziado, efectuar esta operação ao ar livre e com o motor frio.
- 7) Usar luvas de trabalho para montar e desmontar a lâmina.
- 8) Usar luvas de trabalho para montar e desmontar a lâmina. Todas as operações relativas à lâmina (desmontagem, afiação, equilibrção, remontagem e/ou substituição) são trabalhos difíceis que exigem uma competência específica além do uso de ferramentas apropriadas; por razões de segurança, é, portanto, preciso que sejam sempre efectuadas junto a um centro especializado.
- 9) Por razões de segurança, nunca usar a máquina se estiver com peças gastas ou danificadas. As peças devem ser trocadas e nunca consertadas. Usar peças sobressalentes originais (as lâminas devem ter sempre a marca ). Peças de outra qualidade podem danificar a máquina e prejudicar a segurança do usuário.

### E) TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

- 1) Todas as vezes que for necessário movimentar, levantar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
  - usar luvas de trabalho resistentes;
  - agarrar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição;
  - usar um número de pessoas adequado ao peso da máquina e às características do meio de transporte ou do lugar no qual deve ser colocada ou removida.



**1. CONCLUIR A MONTAGEM**

**NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.**

**1.1** Para montar o pára-pedras (1) é necessário fazer sair a extremidade esquerda do perno (2) e introduzi-la no furo do suporte esquerdo (3) do chassis. Alinhar a outra extremidade do perno com o respectivo furo do suporte direito (4) e, com o auxílio de uma chave de parafusos, empurrar o perno no furo até tornar acessível a caneladura (5). Inserir na caneladura o anel elástico (6) e enganchar as molas direita (7) e esquerda (8) conforme indicado.

**1.2a** **Alça tipo "A" – sem regulação de altura** - Montar a parte inferior do braço (1) nos suportes laterais do chassis, fixando-a mediante o conjunto de parafusos (2) entregue, tendo cuidado de posicionar correctamente as arruelas centreadoras (3). Montar a parte superior (4) empregando o conjunto de parafusos (5) entregue, colocando correctamente as corrediças de de espiral (6) do cabo de arranque. Fixar os cabos dos comandos empregando as braçadeiras (7).

**1.2b** **Alça tipo "B" – com regulação de altura** - Colocar na posição de trabalho a parte inferior do braço (1), já montada anteriormente, e bloqueá-la mediante os manípulos inferiores (2). Montar a parte superior (3) utilizando o conjunto de parafusos (4) entregue com o aparelho, tendo o cuidado de posicionar correctamente a corrediça em espiral (5) do cabo de arranque. Fixar os cabos dos comandos utilizando as braçadeiras (6). Soltando os manípulos (2), é possível regular o braço em três alturas diferentes.

**1.3** Montar o quadro de controlo de instrumentos (1) seguindo as sequências indicadas.

**1.4a** **En caso de saco rijo**, montar as duas partes (1) e (2), tendo cuidado de introduzir a fundo os engates nos assentos, até sentir o seu accionamento.

**1.4b** **Em caso houver o saco de tela**, introduzir a armação (11) no saco (12) e engatar todos os perfis de plástico (13), ajudando-se com uma chave de fenda conforme indicado na ilustração.

**1.5** Nos modelos provistos de arranque eléctrico, ligar o cabo da bateria ao conector do conjunto de conexões geral da relvadeira.

**2. DESCRIÇÃO DOS CONTROLES**

**2.1** O acelerador (se for previsto) é comandado pela alavanca (1). As posições das alavancas são indicadas na plaquinha relativa. Em alguns modelos é previsto um motor de regime fixo, sem necessidade de acelerador (2).

**2.2** O freio da lâmina é comandado pela alavanca (1) que, para o arranque e durante o funcionamento da relvadeira, será preciso ter contra o braço. Ao soltar a alavanca, o motor pára.

**2.3** Nos modelos de tracção, o avanço das relvadeiras dá-se empurrando a alavanca (1) para o braço. Ao soltar a alavanca, a relvadeira pára de avançar.

**2.4** A regulação da altura de corte é feita mediante as respectivas alavancas (1). As quatro rodas deverão ser reguladas com a mesma altura. EXECUTAR A OPERAÇÃO COM A LÂMINA PARADA.

**3. CORTE DA RELVA**

**3.1** Levantar o pára-pedras e engatar correctamente o saco rijo (1) ou o saco de tela (2) conforme indicado nas respectivas ilustrações.

**3.2** Para o arranque, seguir as indicações do livrete do motor, em seguida puxar a alavanca do travão da lâmina (1) para o braço e dar um puxão firme ao botão do cabo de arranque (2). Nos modelos provistos de arranque eléctrico, virar a chave de ligação (3).

**3.3** O aspecto da relva será melhor se se efectuarem os cortes sempre à mesma altura e alternadamente nas duas direcções.

**3.4** Quando acabar o trabalho, livrar a alavanca (1) do freio e desligar a tampa da vela (2). Nos modelos que são provistos disso, tirar a chave de ligação (3). ESPERAR A PARADA DA LÂMINA antes de efectuar qualquer operação na relvadeira.

**4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA**

**IMPORTANTE – A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e as prestações originais da máquina. Guardar a relvadeira num lugar seco.**

- 1) Usar luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
- 2) Lavar a máquina cuidadosamente com água depois de cada corte; remover os detritos de grama e a lama acumulados dentro do chassis para evitar que, ao secar, possam dificultar o arranque sucessivo.
- 3) A pintura da parte interna do chassis com o tempo pode desprender-se devido à acção abrasiva da grama cortada; neste caso, intervir imediatamente retocando a pintura com uma tinta anti-ferrugem, para prevenir a formação de ferrugem que levaria à corrosão do metal.
- 4) Se for necessário ter acesso à parte inferior, inclinar a máquina exclusivamente pelo lado indicado no manual do motor, seguindo as relativas instruções.
- 5) Evitar de deitar gasolina nas partes de plástico do motor ou da máquina para evitar de estragá-las e limpar imediatamente todos os vestígios de gasolina que porventura tenha caído. A garantia não cobre os danos nas partes de plástico causados pela gasolina.

**4.1** Cada intervenção na lâmina deve ser executada junto a um centro especializado.

**Observação para o centro especializado:** Remontar a lâmina (2) seguindo a sequência indicada na ilustração e apertar o parafuso central (1) com uma chave dinamométrica, calibrada a 35-40 Nm.

**4.2** Regular com a tensão correcta a correia através da porca (1), até obter a medida indicada (6 mm).

- Nos modelos que possuem a mola, o comprimento óptimo da mola (com tracção engatada) é de 51-52 mm, regulável mediante o registo (2).
- Nos modelos sem mola, o registo (2) deve ser regulado de modo que o fio (3) fique ligeiramente solto, com a alavanca (4) não accionada.

**4.3** Para recarregar uma bateria descarregada, ligá-la ao carregador de baterias (1) seguindo as instruções do livrete de manutenção da bateria. Se forem previstos longos períodos de inactividade da relvadeira, desligar a bateria do conjunto de conexões do motor assegurando, de qualquer modo, um bom nível de carga.

Para qualquer dúvida ou problema, não hesitem em contactar o Serviço de Assistência mais perto ou o Seu Vendedor.

### A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- 1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του χλοοκοπτικού. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.
- 2) Χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την κοπή και περισυλλογή της χλόης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει ζημιά στο μηχάνημα.
- 3) Ποτέ μην επιτρέπετε τη χρήση του χλοοκοπτικού σε παιδιά ή σε άτομα που δεν έχουν κατανοήσει τις οδηγίες. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
- 4) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό:
  - με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό;
  - σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φάρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
- 5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους.

### B) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ


- 1) Κατά την κοπή, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το χλοοκοπτικό ξυπόλητοι ή φορώντας πέδιλα.
- 2) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχάνημα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκκαλα, κλπ.).
- 3) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η βενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη:
  - φυλάσσετε τη βενζίνη σε ειδικά μπτόνια;
  - προσθέστε βενζίνη, χρησιμοποιώντας ένα χωνί, μόνο σε ανοικτούς χώρους και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας καθώς και κάθε φορά που χειρίζεστε τα καύσιμα;
  - γεμίστε το ρεζερβουάρ πριν βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα. Μην προσθέτετε βενζίνη ή αφαιρείτε το πάμα του ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός;
  - αν η βενζίνη ξεχειλίζει, μην βάλτε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το χλοοκοπτικό από την περιοχή όπου χύθηκε η βενζίνη, και αποφύγετε να δημιουργήσετε συνθήκες πυρκαγιάς, μέχρις ότου η βενζίνη εξατμιστεί τελείως και οι ατμοί της διασκορπιστούν;
  - ξαναβάλτε και σφίξτε καλά τα πάματα του ρεζερβουάρ και του μπτοنيού βενζίνης.
- 4) Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς σιγαστήρες.
- 5) Πριν από τη χρήση, κάνετε έναν γενικό έλεγχο και συγκεκριμένα ελέγξτε τα μαχαίρια και αν οι βίδες και η μονάδα κοπής έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Αντικαταστήστε εξ ολοκλήρου τα μαχαίρια και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθαρεί ώστε να διατηρήσετε την ισορροπία.
- 6) Πριν αρχίσετε την εργασία, τοποθετήστε το σάκο περισυλλογής ή την προστασία για τις πέτρες.

### C) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Μη βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους, όπου μπορούν να συγκεντρωθούν επικίνδυνοι καπνοί διοξειδίου του άνθρακα.
- 2) Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- 3) Αν είναι δυνατόν, αποφεύγετε να εργάζεστε πάνω σε βρεγμένη χλόη.
- 4) Σε επικλινή εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
- 5) Ποτέ να μην τρέχετε, αλλά να περπατάτε. Αποφεύγετε να σας τραβά το χλοοκοπτικό.
- 6) Στις πλαγιές να κόβετε τη χλόη λοξά και ποτέ από τα πάνω προς τα κάτω.
- 7) Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
- 8) Μην κόβετε σε εδάφη με κλίση που υπερβαίνει τις 20 μοίρες.
- 9) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας.
- 10) Σταματήστε το μαχαίρι κοπής όταν γέρνετε το χλοοκοπτικό για τη μεταφορά, όταν διασχίζετε επιφάνειες χωρίς χλόη και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από ή προς την περιοχή που πρέπει να κόψετε.
- 11) Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό με ελαττωματικές προστασίες ή χωρίς το σάκο περισυλλογής χλόης ή την προστασία για τις πέτρες.
- 12) Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα και μην τον ζορίζετε.

- 13) Στα αυτοκίνητα μοντέλα, αποσυμπλέξτε τη μέθοδο σίδηρου τροχούς, πριν βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- 14) Βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το μαχαίρι κοπής.
- 15) Μη γέρνετε το χλοοκοπτικό για να το θέσετε σε λειτουργία. Η επιφάνεια εκκίνησης πρέπει να είναι επίπεδη και χωρίς εμπόδια ή υψηλή χλόη.
- 16) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από την έξοδο της χλόης.
- 17) Μη σηκώνετε ή μεταφέρετε το χλοοκοπτικό όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- 18) Σταματήστε τον κινητήρα και απασυνδέστε το καλώδιο του μπουζί:
  - πριν από οποιαδήποτε επέμβαση κάτω από τα μαχαίρια ή πριν ξεφράξετε την έξοδο της χλόης;
  - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εργαστείτε πάνω στο χλοοκοπτικό;
  - όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδοχόμενος το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχάνημα;
  - αν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (Αναζητήστε αμέσως την αιτία των δονήσεων και διορθώστε την).
- 19) Σταματήστε τον κινητήρα:
  - κάθε φορά που αφήνετε αψύλακτο το χλοοκοπτικό. Στα ηλεκτροκίνητα μοντέλα, αφαιρέστε και το κλειδί;
  - πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ;
  - κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε το σάκο περισυλλογής χλόης;
  - πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής.
- 20) Μειώστε το γκάϊ πριν σταματήσετε τον κινητήρα. Στο τέλος της εργασίας κλείστε την τροφοδοσία βενζίνης, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα.
- 21) Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο μαχαίρι, που σας παρέχεται από τη χειρολαβή.

### D) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- 1) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφιγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα λειτουργεί με ασφάλεια. Μια τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση του επιδόσεως.
- 2) Μη φυλάσσετε το χλοοκοπτικό με βενζίνη στο ρεζερβουάρ σε κλειστούς χώρους όπου οι ατμοί της βενζίνης μπορεί να εκτεθούν σε φλόγες, σπινθηρές ή μια πηγή θερμότητας.
- 3) Πριν φυλάξετε το χλοοκοπτικό σε κλειστούς χώρους αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- 4) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, στον κινητήρα, στο σιγαστήρα της εξάτμισης, στη θήκη της μπαταρίας και στο χώρο του ρεζερβουάρ βενζίνης δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα χλόης, φύλλα ή υπερβολικό γράσο. Μην αφήνετε δοχεία με κομμένη χλόη μέσα σε κλειστούς χώρους.
- 5) Ελέγχετε συχνά την προστασία για τις πέτρες και το σάκο περισυλλογής χλόης, για να βεβαιωθείτε αν έχουν φθαρεί.
- 6) Αδειάζετε το ρεζερβουάρ σε ανοικτούς χώρους και με κρύο κινητήρα.
- 7) Για την τοποθέτηση και αφαίρεση του μαχαίριου κοπής πρέπει να φοράτε γάντια εργασίας.
- 8) Μετά το τρόχισμα, ελέγξτε τη ζυγοστάθμιση του μαχαίριου. Όλες οι ενέργειες που αφορούν το μαχαίρι (αφαίρεση, τρόχισμα, ζυγοστάθμιση, τοποθέτηση ή/και αντικατάσταση) είναι εργασίες που απαιτούν ειδικές γνώσεις καθώς και τη χρήση ειδικού εξοπλισμού. Για λόγους ασφαλείας θα πρέπει συνεπώς να εκτελούνται από εξειδικευμένο συνεργείο.
- 9) Για λόγους ασφαλείας, ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα δεν πρέπει να επισκευάζονται αλλά να αντικαθιστούνται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά (τα μαχαίρια πρέπει πάντα να φέρουν το σήμα  Ανταλλακτικά κακής ποιότητας μπορούν να προξενήσουν ζημιά στο μηχάνημα και να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.

### E) ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

- 1) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να ανυψώσετε, να μεταφέρετε ή να γείρετε το μηχάνημα:
  - φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας,
  - πιάστε το μηχάνημα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του,
  - χρησιμοποιήστε κατάλληλο αριθμό ατόμων για το βάρος του μηχανήματος, τα χαρακτηριστικά του μεταφορικού μέσου ή του σημείου φόρτωσης και εκφόρτωσης.

**1. ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.**

**1.1** Για να τοποθετήσετε την προστασία για πέτρες (1) πρέπει να βγάλετε την αριστερή άκρη του πείρου (2) και να την βάλετε στην οπή του αριστερού στηρίγματος (3) του σασί. Ευθυγραμμίστε την άλλη άκρη του πείρου στην αντίστοιχη οπή του δεξιού στηρίγματος (4) και, με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού, σπρώξτε τον πείρο στην οπή μέχρι να έχετε πρόσβαση στην αυλάκωση (5). Βάλτε στην αυλάκωση τον ελαστικό δακτύλιο (6) και γαντζώστε το δεξιά (7) και αριστερά (8) ελατήριο, όπως φαίνεται.

**1.2a** Τιμόνι τύπου "A" - χωρίς ρύθμιση ύψους - Τοποθετείστε το κάτω μέρος του τιμονιού (1) στα πλάινα στηρίγματα του σασί, στερεώνοντάς το με τις βίδες (2) που παρέχονται, προσέχοντας να τοποθετήσετε σωστά τις ροδέλες κεντραρίσματος (3). Τοποθετείστε το άνω μέρος του τιμονιού (4), χρησιμοποιώντας τις βίδες (5) που παρέχονται, φροντίζοντας για τη σωστή τοποθέτηση του ελατηρίου (6) που οδηγείτο σχοινί εκκίνησης. Στερεώστε τα καλώδια ελέγχου χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες (7).

**1.2b** Τιμόνι τύπου "B" - με ρύθμιση ύψους - Επαναφέρατε στη θέση εργασίας το κάτω μέρος του τιμονιού (1), ήδη μονταρισμένο, και μπλοκάρτε το με τους κάτω μοχλούς (2). Τοποθετήστε το άνω μέρος (3) χρησιμοποιώντας τις βίδες (4) που παρέχονται, φροντίζοντας για τη σωστή τοποθέτηση του ελατηρίου (5) που οδηγείτο σχοινί εκκίνησης. Στερεώστε τα καλώδια ελέγχου χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες (6). Λασκάροντας τους μοχλούς (2) είναι δυνατό να ρυθμίσετε το τιμόνι σε τρία διαφορετικά ύψη

**1.3** Τοποθετείστε τον πίνακα (1) ακολουθώντας τη σειρά που αναφέρεται.

**1.4a** Σε περίπτωση σκληρού σάκου, συναρμολογήστε τα δύο τμήματα (1) και (2) προσέχοντας να βάλετε τους γάντζους στη θέση τους, μέχρι να ασφαλίσουν.

**1.4b** Σε περίπτωση υφασμάτινου σάκου, βάλτε το πλαίσιο (11) στο σάκο (12) και γαντζώστε όλα τα πλαστικά προφίλ (13), χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, όπως δείχνει η εικόνα.

**1.5** Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, συνδέστε το καλώδιο της μπαταρίας στο συνδετήρα γενικής καλωδίωσης του χλοοκοπτικού.

**2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ**

**2.1** Το γκάζι (αν προβλέπεται) ελέγχεται από το μοχλό (1). Οι θέσεις του μοχλού φαίνονται στην αντίστοιχη πινακίδα. Σε μερικά μοντέλα προβλέπεται ένας κινητήρας μ σταθερό αριθμό στροφών, χωρίς ανάγκη γκαζιού (2).

**2.2** Το φρένο του μαχαιριού κοπής ελέγχεται από το μοχλό (1), που πρέπει να είναι τραβηγμένος προς το τιμόνι για την εκκίνηση και κατά τη λειτουργία του χλοοκοπτικού. Αφήνοντας τον μοχλό, ο κινητήρας σταματά.

**2.3** Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, η εκκίνηση του χλοοκοπτικού γίνεται με το μοχλό (1) σπρωγμένο προς το τιμόνι. Αφήνοντας τον μοχλό, το χλοοκοπτικό σταματά να προχωρά.

**2.4** Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται μέσω των ειδικών μοχλών (1). Οι τέσσερις τροχοί πρέπει να ρυθμιστούν στο ίδιο ύψος.  
**ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΚΟΠΗΣ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.**

**3. ΚΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ**

**3.1** Σηκώστε την προστασία για πέτρες και γαντζώστε σωστά το σκληρό σάκο (1) ή τον υφασμάτινο σάκο (2) όπως φαίνεται στις αντίστοιχες εικόνες.

**3.2** Για την εκκίνηση, ακολουθείστε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, μετά τραβήξτε το μοχλό του φρένου του μαχαιριού (1) προς το τιμόνι και τραβήξτε με δύναμη τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης (2). Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνησης, γυρίστε το κλειδί της μίζας (3).

**3.3** Ο χορτοτάπητας θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόψιμο στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις.

**3.4** Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό του φρένου (1) και αποσυνδέστε την πίπα του μπουζι (2). Στα μοντέλα που ίναι εφοδιασμένα με κλειδί, αφαιρέστε το κλειδί από τη μίζα (3). Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο χλοοκοπτικό **ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ.**

**4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου. Φυλάσσετε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος.**

- 1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
- 2) Πλύνετε επιμελώς το μηχάνημα με νερό μετά από κάθε κοπή. Καθαρίστε τα υπολείμματα χλόης και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου ούτως ώστε να μην ξεραθούν καθιστώντας δύσκολη την επόμενη εκκίνηση.
- 3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποκολληθεί με την πάροδο του χρόνου από την τριβή της κομμένης χλόης. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βαφή με αντισκωριακό βερνίκι ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και τη διάβρωση του μετάλλου.
- 4) Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η πρόσβαση στο κάτω μέρος, γείρτε το μηχάνημα μόνο προς την πλευρά που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο του κινητήρα εφαρμόζοντας τις σχετικές οδηγίες.
- 5) Αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης στις πλαστικές επιφάνειες του κινητήρα ή του μηχανήματος για να αποφύγετε τις φθορές και καθαρίστε αμέσως κάθε ίχνος βενζίνης που έχει ενδεχομένως χυθεί. Η εγγύηση δεν καλύπτει φθορές από βενζίνη στις πλαστικές επιφάνειες.

**4.1** Κάθε επέμβαση στο μαχαίρι θα πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο συνεργείο.

**Σημείωση για το εξειδικευμένο συνεργείο:** Τοποθετήστε το μαχαίρι (2) ακολουθώντας τη διαδικασία της εικόνας και σφίξτε την κεντρική βίδα (1) με δυναμομετρικό κλειδί ρυθμισμένο στα 35-40 Nm.

**4.2** Το σωστό τέντωμα του ιμάντα επιτυγχάνεται μέσω του πλαστικού (1), μέχρι να έχετε το αναφερόμενο μέγεθος (6 mm).  
• Στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα, το ιδανικό μήκος του ελατηρίου (με τη μετάδοση ενεργοποιημένη) είναι 51-52 mm, που ρυθμίζεται μέσω της βίδας (2).

• Στα μοντέλα χωρίς ελατήριο, η βίδα (2) πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε η ντίζα (3) να είναι λίγο χαλαρή, με το λεβιέ (4) σε θέση ηρεμίας.

**4.3** Για να φορτίσετε την άδεια μπαταρία, συνδέστε την στον φορτιστή μπαταριών (1) σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο συντήρησης της μπαταρίας. Σε περίπτωση που δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το χλοοκοπτικό για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε την μπαταρία από τον κινητήρα και φορτίστε την.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

## A) IEPAZĪŠANĀS AR IEKĀRTU

- 1) Uzmanīgi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar plaujmašīnas vadības rīkiem un pareizu plaujmašīnas lietošanu. Iemācieties ātri apturēt motoru.
- 2) Lietojiet plaujmašīnu tikai tam, kam tā paredzēta, respektīvi, zāles pļaušanai un savākšanai. Jebkurš cits pielietojums var izradīties bīstams un radīt mašīnai bojājumus.
- 3) Nekādā gadījumā nepieļaujiet, ka plaujmašīnu lieto bērni vai cilvēki, kas nav nepieciešamā līmenī iepazīnušies ar instrukciju. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais vecums, kādā drīkst strādāt ar plaujmašīnu.
- 4) Nelietojiet plaujmašīnu:
  - ja tuvumā atrodas cilvēki, it sevišķi – bērni, vai dzīvnieki;
  - ja lietotājs ir ieņēmis medikamentus vai citas vielas, kas tiek uzskatītas par reakcijas vai uzmanības spēju kavējošām.
- 5) Atcerieties, ka operators jeb lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai neparedzētām situācijām, kas var rasties citām personām vai viņu īpašumam.

## B) SAGATAVOŠANĀS

- 1) Pļaušanas laikā vienmēr valkājiet stingrus apavus un garās bikses. Strādājot ar plaujmašīnu, nedrīkst iet ar basām kājām vai valkāt vaļējas sandales.
- 2) Pārbaudiet rūpīgi visu darba lauku un novāciet visu, kam varētu uzrūsties mašīna vai kas varētu sabojāt mašīnas griezējdaļu un dzinēju (akmeņus, zarus, metāla vadus, kaulus, u.c.).
- 3) **UZMANĪBU: BĪSTAMI!** Benzīns ir ļoti viegli uzliesmojošs.
  - glabājiet degvielu piemērotās kannās;
  - uzpildiet degvielu ar piltuves palīdzību, veiciet to tikai ārpus telpām, kā arī nesmē ējiet, kad veicat šo vai kādu citu darbību ar degvielu;
  - uzpildīšanu veiciet pirms motora ieslēgšanas; neļiejiet iekšā benzīnu un nenopiemiet tvertnes vāciņu, kad motors darbojas vai ir karsts;
  - ja notiek benzīna noplūde, neieslēdziet motoru, bet gan attāliniet plaujmašīnu no vietas, kur izlijis benzīns, raugieties, lai nerastos aizdegšanās iespēja, kamēr degviela nav izvaikojusi un benzīna tvaiki nav izkļūduši.
  - vienmēr atlieciet vietā un labi noslēdziet benzīna tvertnes un glabāšanas kannas vāciņus;
- 4) Nomainiet defektīvus kļusinātājus.
- 5) Pirms sākat lietot plaujmašīnu, veiciet vispārēju tās pārbaudi, īpašu uzmanību pievēršot asmeņu stāvoklim, kā arī kontrolējiet, vai griešanas elementu grupas skrūves nav nodilušas vai bojātas. Nomainiet uzreiz visu asmeņu bloku un bojātās vai nodilušās skrūves, lai saglabātu mezgla līdzsvaru.
- 6) Pirms sākat darbu, uzmontējiet izejas aizsargelementus (maisu vai akmeņu atgrūvēju).

## C) DARBINĀŠANAS LAIKĀ

- 1) Nedarbiniet motoru slēgtās telpās, jo var uzkrāties bīstamā tvana gāze – CO.
- 2) Strādājiet tikai dienas gaismā, vai arī labā mākslīgajā apgaismojumā.
- 3) Ja iespējams, nepļaujiet slapju zāli.
- 4) Strādājot uz slīpa zemes gabala, visu laiku centieties atrasties uz stabila atbalsta punkta.
- 5) Nekādā gadījumā neskrieniet, bet tikai ejiet. Neļaujiet plaujmašīnai jūs vilkt.
- 6) Pļaujiet virzienā, kas perpendikulārs nogāzei, bet nevis augšup vai lejup pa nogāzi.
- 7) Atrodoties uz nogāzes, mainiet virzienu maksimāli uzmanīgi.
- 8) Nepļaujiet zālājus, kas atrodas uz zemes gabaliem ar slīpumu, kas ir lielāks par 20.
- 9) Esiet ārkārtīgi uzmanīgi, kad velkat plaujmašīnu uz savu pusi.
- 10) Apturiet asmeni, ja plaujmašīnu transportēsiet pieliektā veidā, vedīsiet pāri teritorijām bez zāles, kā arī kad plaujmašīnu transportē uz pļaujamo zālāju vai no tā.
- 11) Nedarbiniet plaujmašīnu, ja tās daļas ir bojātas, ne arī bez zāles savākšanas maisa vai akmeņu atgrūvēja.

- 12) Nepārveidojiet motora iestatījumus un nelieciet motoram izveidot palielinātu apgriezienu skaita režīmu.
- 13) Pļaujmašīnu modeļiem ar vilkmi atslēdziet riteņu transmisijas sajūgu un tikai pēc tam iedarbiniet motoru.
- 14) Motoru ieslēdziet piesardzīgi, atbilstoši instrukcijai, kā arī turot kājas pietiekami tālu no asmens.
- 15) Nesagāziet plaujmašīnu slīpi, kad to iedarbināt. Ieslēgšana jāveic uz līdzenas virsmas, uz kuras nav šēršu un garas zāles.
- 16) Netuviniet rokas un kājas līdzās vai zem rotējošām daļām. Vienmēr turieties pietiekami atstatumā no izplūdes atveres.
- 17) Nepaceliet un netransportējiet plaujmašīnu, kad ir ieslēgts motors.
- 18) Izslēdziet motoru un izņemiet aizdedzes auklu:
  - pirms sākat jebkādas darbus zem griešanas plātnes vai atblo ējat izplūdes kanālu;
  - pirms sākat pārbaudīt, tīrīt vai veikt citas darbības ar plaujmašīnu;
  - kad esat uzdūrušies sveš ermenim. Pārbaudiet, vai plaujmašīnai nav radušies bojājumi un veiciet nepieciešamo remontu, pirms atsākat lietot mašīnu;
  - ja plaujmašīnai tiek konstatēta anomāla vibrācija (nekvējošas meklējiet vibrācijas cēloni un centieties to novērst).
- 19) Izslēdziet motoru:
  - vienmēr, ja plaujmašīna tiek atstāta bez uzraudzības. Modeļiem ar elektrisko startēšanu jāizņem arī atslēga;
  - pirms sākat degvielas uzpildīšanu;
  - katreiz, kad tiek noņemts vai uzmontēts noplautās zāles savākšanas maiss;
  - pirms sākat regulēt pļaušanas augstumu.
- 20) Samaziniet gāzi, pirms apturat motoru. Aizveriet degvielas padevi, kad esat beiguši darbu, saskaņā ar norādījumiem, kas sniegti motora instrukcijas grāmatīņā.
- 21) Darba laikā vienmēr turieties drošā attālumā no rotējošā asmens, kā to jau nosaka roktura garums.

## D) APKOPE UN GLABĀŠANA

- 1) Rūpējieties lai uzgriežņi un skrūves būtu pieskrūvēti, lai mašīnas darbības apstākļi tādējādi būtu droši. Būtiski ir veikt regulāru apkopi – lai mašīnas darbība būtu gan droša, gan arī saglabātu efektivitāti.
- 2) Neuzpildiet plaujmašīnas tvertni ar benzīnu tādā vietā, kur benzīna tvaiki var saskarties ar liesmu, dzirksteli vai spēcīgu siltuma avotu.
- 3) Ļaujiet motoram atdzist, pirms novietojat plaujmašīnu jebkādā telpā.
- 4) Lai samazinātu aizdegšanās risku, uzturiet motoru, izplūdes kļusinātāju, akumulatora nodalījumu un benzīna glabāšanas vietu brīvu no zāles paliekām, lapām un pārlieka eļļas daudzuma. Neatstājiet konteinerus ar noplauto zāli iekšējā telpā.
- 5) Regulāri pārbaudiet akmeņu atgrūvēju un zāles savāktni, lai konstatētu to nolietošanas vai bojājumu.
- 6) Ja jāiztukšo tvertne, dariet to ārpus telpām un ar atdzisušu motoru.
- 7) Uzmontējot vai nomontējot asmeni, uzvelciet darba cimdus.
- 8) Asmens asināšanas laikā sekojiet tam, tas būtu līdzsvarots. Visas ar asmeni veicamas darbības (nopemšana, asināšana, balansēšana, atkārtota uzstādīšana un/vai maiņa) ir svarīgas operācijas, kuru veikšanai ir nepieciešamas speciālas iemaņas un atbilstošs aprīkojums; tādējādi, drošības labad tās vienmēr ir jāveic specializētajos tehniskās apkopes centros.
- 9) Nelietojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nolietojušas vai bojātas, lai nepārkāptu drošības noteikumus. Daļas ir nepieciešams nomainīt, bet nevis labot. Lietojiet oriģinālās rezerves daļas (asmeņiem vienmēr ir jābūt iezīmētiem  $\Delta$ ). Neatbilstošas kvalitātes daļas var sabojāt mašīnu un apdraudēt jūsu drošību.

## E) TRANSPORTĒJANA UN PĀRVIETOĒJANA

- 1) Katru reizi, kad ir jāpārvieto, jāpaceļ, jātransportē vai jānoliec mašīna, jārikojas šādi:
  - izņemotiet izturīgus darba cimdus;
  - paņemiet mašīnu tādās vietās, lai tvēriens būtu drošs, ņemot vērā mašīnas svaru un tā sadali;
  - darbības jāveic tādām personu skaitam, kas atbilst mašīnas svaram un transportlīdzekļa raksturojumam, vai vietai, kurā mašīna ir jānogādā vai jāpaņem.

# LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

## 1. MONTĀŽAS IZPILDE

**PIEZĪME** – Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādīti dažī mezgli.

**1.1** Lai uzmontētu akmeņu atgrūdēju (1) ir nepieciešams dabūt arī stieņa (2) kreiso galu un ielikt to šasijas kreisā turētāja (3) caurumā. Izlīdziniet stieņa galus atbilstoši labā turētāja caurumam (4) un, ar skrūvgrieža palīdzību, iestumiet stieni caurumā līdz būs redzama rieva (5). Ievietojiet rieva elastīgo gredzenu (6) un pieskrūvējiet labo (7) un kreiso (8) skrūvi, kā parādīts.

**1.2a** “A” tipa rokturis - bez augstuma regulēšanas - Uzstādiet roktura apakšējo daļu (1) uz šasijas sānu turētājiem, piestiprinot to ar skrūvju komplekta (2) palīdzību, pievērsiet uzmanību tam, lai centrēšanas gredzeni (3) būtu uzstādīti pareizi. Samontējiet virsējo daļu (4), izmantojot paredzētās skrūves (5), raugoties, lai pareizi būtu novietota startēšanas auklas vadīklas spirāle (6). Fiksējiet vadības kabelus ar sloksnīšu palīdzību (7).

**1.2b** “B” tipa rokturis - ar augstuma regulēšanu - Aiznesiet līdz darba vietai iepriekš samontētu roktura apakšējo daļu (1) un piestipriniet to ar apakšējā kāta (2) palīdzību. Samontējiet virsējo daļu (3), izmantojot paredzētās skrūves (4), raugoties, lai pareizi būtu novietota startēšanas auklas vadīklas spirāle (5). Fiksējiet vadības kabelus ar sloksnīšu palīdzību (6). Atslābinot kātus (2), rokturi var uzstādīt vienā no trijiem iespējamajiem augstumiem.

**1.3** Uzmontējiet paneli (1) norādītajā secībā.

**1.4a** Ja ir nelokans maiss: uzstādīt divas daļas (1) un (2), sekojot tam, lai savienošanas daļas būtu pilnīgi ievietotas ligzdās, līdz būs dzirdāms klikšķis.

**1.4b** Ja ir audekla maiss: ievietot karkasu (11) maisā (12) un pievienot visus plastmasas profilus (13) ar skrūvgrieža palīdzību, kā parādīts zīmējumā.

**1.5** Modeļiem, kam ir elektriskā startēšana, pievienojiet akumulatora kabeli galvenajam pļaujmašīnas kabeļu kontaktam.

## 2. VADĪBAS IERĪ U APRAKSTS

**2.1** Akseleratoru (ja tāds ir paredzēts) vada ar sviras palīdzību (1). Sviras stāvokļus norāda relatīvā skala. Dažiem modeļiem ir fiksēta režīma motors - tātad tam nav nepieciešams akselerators (2).

**2.2** Asmens bremzi vada ar sviras palīdzību (1), kuru vajadzēs pavilkt pret rokturi, lai veiktu iedarbināšanu, kā arī pļaujmašīnas darbības laikā. Atlaižot šo sviru, motors apstāties.

**2.3** Ja modelis ir ar vilkmi, pļaujmašīna sāks kustēties, kad svira (1) tiks nospiesta pret rokturi. Atlaižot šo sviru, pļaujmašīna beidz kustēties uz priekšu.

**2.4** Pļaušanas augstumu regulē ar atbilstošo sviru (1) palīdzību. ŠO DARBĪBU DRIKST VEIKT TIKAI TAD, KAD IR APTURĒTS NAZIS.

## 3. ZĀLES PĻAUŠANA

**3.1** Paceliet akmeņu atgrūdēju un pareizi piestipriniet

nelokanu maisu (1) vai audekla maisu (2), kā parādīts attiecīgajos zīmējumos.

**3.2** Lai iedarbinātu iekārtu, sekojiet norādījumiem grāmatīņā par motoru, velciet asmens bremzes sviru (1) pret rokturi un stingri pavelciet palaišanas auklas rokturi (2). Modeļiem, kam paredzēta elektriskā startēšana, pagrieziet kontakta atslēgu (3).

**3.3** Zālāja izskats būs labāks, ja pļaušana vienmēr veiksit vienā konkrētā augstumā un pamišus divos virzienos.

**3.4** Kad esat beiguši darbu, atlaidiet bremzes sviru (1) un atvienojiet sveces apvalku (2). Modeļiem, kam to nav, izņemiet kontakta atslēgu (3). GAIDIET, KAMĒR APSTĀSĪES ASMENS, un tikai tad drikst veikt jebkādas darbus ar mašīnu.

## 4. PARASTĀ APKOPE

**SVARĪGI** – Regulāra un rūpīga tehniskā apkalpošana ir nepieciešama drošības līmeņa un mašīnas sākotnējo radītāju saglabāšanai.

Glabājiet zāliena pļaujmašīnu sausā vietā.

- 1) Tīrīšanas, tehniskās apkalpošanas vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cimdus.
- 2) Uzmaniģi mazgājiet mašīnu ar ūdeni pēc katras pļaušanas operācijas; iztīriet zāles atliekas un netīrumus, kuri ir savākušies šasijas iekšpusē, lai izvairītos no problēmām, saistītām ar mašīnas iedarbināšanu, kuras var rasties, ja šie netīrumi iezūš.
- 3) Šasijas iekšpuses krāsojums ar laiku var pazust nopļautas zāles abrazīvas iedarbības dēļ; šajā gadījumā nekavējoties nokrāsojiet to ar pretkorozijas krāsu, lai novērstu rūsas veidošanos, kas var novest pie metāla korozijas.
- 4) Gadījumā kad ir jāpiekļūst pie mašīnas apakšējās daļas, mašīna ir jānoliec vienīgi uz to pusi, kura ir norādīta dzinēja rokasgrāmatā, turklāt ir jāseko attiecīgajiem norādījumiem.
- 5) Izvairieties no benzīna izliešanas uz motora vai mašīnas plastmasas daļām, lai nesabojātu tās, un uzreiz noslaukiet benzīnu, ja tas tika izliets. Garantija neattiecas uz plastmasas daļu bojājumiem benzīna izliešanas dēļ.

**4.1** Visas darbības ar asmeni ir jāveic specializētajos tehniskās apkopes centros.

**Piezīme specializētajam tehniskās apkopes centram:** Aikārtoti samontējiet asmeni (2) tādā secībā, kā parādīts attēlā, un pievelciet centrālo skrūvi (1) ar dinamometriskās atslēgas palīdzību līdz vērtībai 16-20 Nm.

**4.2** Pareizo siksnas nosprigojumu panāk ar uzgriežņa (1) palīdzību - jāsasniedz norādītā vērtība (6 mm).  
• Modeļiem, kuriem ir atspere, tās optimālais garums (ar ieslēgtu vilkmi) ir 51 - 52 mm, un to var regulēt ar regulatora palīdzību (2).  
• Modeļiem, kam nav atsperes, regulators (2) ir jāiestata tādā veidā, ka vads (3) kļūst nedaudz vaļīgs, kad svira (4) ir atlaistā stāvoklī.

**4.3** Lai no jauna uzlādētu izlādējušos akumulatoru, pieslēdziet to akumulatora lādētājam (1) atbilstoši norādījumiem, kas sniegti grāmatīņā par akumulatora apkopi. Ja ir sagaidāms, ka pļaujmašīnu ilgāku laiku nelietos, atvienojiet akumulatoru no motora kabeļiem, taču nodrošiniet labu lādēja līmeni

Ja radušās jebkādas neskaidrības vai problēmas, noteikti sazinieties ar tuvāko palīdzības dienestu vai vietu, kur iegādājāties iekārtu.

# **RU** НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

## **A) ОБУЧЕНИЕ**

- 1) Внимательно прочтите инструкции. Ознакомьтесь с органами управления и опробуйте газонокосилку в работе. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) Используйте газонокосилку только по предусмотренному назначению, то есть для скашивания и сбора травы. Все остальные виды использования могут создать опасность и причинить ущерб машине.
- 3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться газонокосилкой детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст для пользователя.
- 4) Никогда не пользуйтесь газонокосилкой:
  - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
  - если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают быстроту реакции и уровень внимания.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен другим лицам или их имуществу.

## **B) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ**

- 1) При скашивании всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не работайте с газонокосилкой босиком или в открытых сандалиях.
- 2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо может повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 3) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.
  - храните топливо в специальных канистрах;
  - заливайте топливо через воронку, только на открытом месте и не курите при этой операции, а также вообще при обращении с топливом;
  - заливайте топливо перед запуском двигателя; не добавляйте бензин и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
  - при разливах бензина не запускайте двигатель, уберите газонокосилку с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его испарения не рассеются.
- всегда помещайте на место и хорошо затягивайте пробки бака и канистры с бензином;
- 4) Замените дефектные глушители;
- 5) Перед использованием проведите общий осмотр и осмотр ножей, проверяя, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Замените поврежденные или изношенные ножи и винты все вместе, для сохранения балансировки.
- 6) До начала работы смонтировать ограждения на выходе (мешок или защиту от камней).

## **C) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где могут скопиться опасные газы монооксида углерода.
- 2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
- 3) Если возможно, избегайте работы на мокрой траве.
- 4) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 5) Никогда не работайте бегом, только шагом; избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой работающего.
- 6) Косите траву на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
- 7) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
- 8) Не косите траву на участках с уклоном более 20°.
- 9) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть газонокосилку на себя.
- 10) Останавливайте нож, если требуется наклонить газонокосилку для переноски, пересесть участки без растительности или транспортировать газонокосилку к месту работы и обратно.
- 11) Никогда не включайте газонокосилку, если ограждения повреждены, или отсутствует мешок для сбора травы или защита от камней.

- 12) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.
- 13) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепление передачи на колеса до того, как запустить двигатель.
- 14) Запускайте двигатель осторожно, согласно инструкциям, держа ноги подальше от ножа.
- 15) Не наклоняйте газонокосилку для запуска. Выполняйте запуск на плоском участке, где нет препятствий и высокой травы.
- 16) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.
- 17) Не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку с включенным двигателем.
- 18) Остановите двигатель и отсоедините кабель свечи:
  - перед любой операцией под режущей пластиной или до того, как очистить канал выброса;
  - до того, как приступить к проверке, очистке или работе на газонокосилке;
  - после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена газонокосилка и провести необходимый ремонт до того, как снова воспользоваться машиной;
  - если газонокосилка начинает сильно вибрировать, (немедленно выявить причину вибрации и устранить ее).
- 19) Остановите двигатель:
  - каждый раз, когда газонокосилка остается без присмотра. В моделях с электрическим стартером также выньте ключ;
  - перед заправкой горючим;
  - когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы;
  - перед регулировкой высоты скашиваемой травы.
- 20) Снизьте обороты перед остановкой двигателя. Переключите подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям в руководстве на двигатель.
- 21) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося ножа, насколько позволяет длина рукоятки.

## **D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- 1) Содержите затянутыми гайки и винты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- 2) Не ставьте газонокосилку с бензином в баке в помещении, где бензиновые испарения могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
- 3) Дайте остыть двигателю до того, как поставить газонокосилку в любое помещение.
- 4) Для предотвращения опасности возгорания освободите двигатель, глушитель, гнездо аккумулятора и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки. Не оставляйте контейнеры со скошенной травой внутри помещения.
- 5) Часто проверяйте защиту от камней и мешок сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
- 6) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателем.
- 7) При демонтаже и монтаже ножа надевайте рабочие рукавицы.
- 8) Выполнит балансировку ножа при то заточке. Вс выполнямы на нож операции (дмонтаж, заточка, балансировка, монтаж на мсто и/или замна) являются сложными и трбуют спциальных навыков, помимо использования соответствующего инструмнта. По соображениям безопасности, они должны всгда выполняться в спциализированном срвисном цнтр.
- 9) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Пользуйтесь только фирменными запчастями (ножи должны быть всегда маркированы  $\Delta$ ). Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и опасным для здоровья ситуациям.

## **E) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

- 1) Каждый раз, когда трбуют прдвинуть, поднять, првзти или наклонить машину, слдуют:
  - надвать плотны рабочи рукавицы;
  - поднимать машину, ухватив в таких точках, чтобы она н высоклезнула, учитывая вс и особенности конструкции;
  - привлечь количество людй, соответствующю всю машины и характеристикам транспортного срдства или мста, в котором необходимо установить, или откуда слдуют забрать.

## 1. ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖА

**ПРИМЕЧАНИЕ – В момент поставки некоторые устройства могут быть уже установлены на машине.**

**1.1** Для установки защиты от камней (1) необходимо выдвинуть левый конец оси (2) и вставить его в отверстие левой опоры (3) шасси. Совместите другой конец оси с соответствующим отверстием правой опоры (4) и, при помощи отвертки, вставьте ось в отверстие, чтобы обеспечился доступ к канавке (5). Вставьте в канавку упругое кольцо (6) и зацепите правую пружину (7) и левую (8), как показано.

**1.2a** Ручка типа "А" – без регулировки по высоте - Вставьте нижнюю часть ручки (1) в боковые крепления шасси, закрепив ее входящим в комплект крепежом (2), обращая внимание на правильное расположение центровочных шайб (3). Смонтируйте верхнюю часть (4) входящим в комплект крепежом (5), следя за правильным размещением направляющей спирали (6) пускового троса.

Закрепите кабели/тросики органов управления хомутами (7).

**1.2b** Ручка типа "В" – с регулировкой по высоте - Верните в рабочее положение нижнюю часть ранее смонтированной ручки (1), и закрепите ее при помощи нижних рукояток (2). Прикрепите верхнюю часть (3) входящим в комплект крепежом (4), следя за правильным размещением направляющей спирали (5) пускового троса. Закрепите кабели/тросики органов управления хомутами (6).

Ослабляя рукоятки (2), можно отрегулировать ручку на три различных значения высоты.

**1.3** Смонтировать щиток (1), следуя приведенной последовательности.

**1.4a** При наличии жесткого мешка: соберите две части (1) и (2), обращая внимание на то, чтобы полностью вставить крепления в гнезда, чтобы послышался щелчок.

**1.4b** При наличии тканого мешка: вставьте каркас (11) в мешок (12) и зацепите все пластмассовые профили (13), помогая себе отверткой, как показано на рисунке.

**1.5** В моделях с электрическим запуском подсоединить кабели аккумулятора к общему разъему проводки газонокосилки.

## 2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

**2.1** Акселератор (если он есть) управляется рычагом (1). Положения рычага указаны на табличке. Для некоторых моделей предусматривается двигатель с постоянным режимом работы, не нуждающийся в акселераторе (2).

**2.2** Тормоз ножа управляется рычагом (1); его нужно прижимать к рукоятке при запуске и работе газонокосилки. При отпускании рычага двигатель останавливается.

**2.3** В моделях с тяговым агрегатом газонокосилка движется вперед, когда рычаг (1) прижат к рукоятке. При отпускании рычага она перестает двигаться вперед.

**2.4** Высоту скашивания регулируют специальными рычагами (1). Все четыре колеса должны быть отрегулированы на одну и ту же высоту.

**ОПЕРАЦИЮ ВЫПОЛНЯЮТ С ОСТАНОВЛЕННЫМ НОЖОМ**

## 3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

**3.1** Поднимите защиту от камней и правильно закрепите

жесткий мешок (1) или тканый (2), как показано на соответствующих рисунках.

**3.2** Для запуска следуйте указаниям в инструкциях для двигателя, затем прижмите тормозной рычаг ножа (1) к рукоятке и резко держите за ручку пускового троса (2). В моделях с электрическим стартером поверните ключ зажигания (3).

**3.3** Газон будет иметь более аккуратный вид, если траву скашивать всегда на одинаковой высоте и поочередно в двух направлениях.

**3.4** По окончании работы отпустить тормозной рычаг (1) и отсоединить колпачок свечи (2). Вынуть ключ зажигания (3) в тех моделях, где он есть. **ДОЖДИТЕСЬ ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ НОЖА** перед выполнением любой операции с газонокосилкой.

## 4. ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВАЖНО – Для того, чтобы надолго обеспечить безопасную работу и сохранить первоначальные рабочие характеристики машины, необходимо регулярно и тщательно проводить техобслуживание.**

**Храните газонокосилку в сухом месте.**

- 1) Перед проведением любой операции по очистке, техобслуживанию или регулировке машины необходимо надевать плотные рабочие рукавицы.
- 2) Тщательно промывайте машину водой после каждого использования; удаляйте остатки травы и грязь, скопившиеся внутри шасси, так как, засохнув, они могут затруднить последующий пуск.
- 3) Со временем слой краски на внутренней части шасси может сойти под воздействием соеищенной травы; в этом случае надо своевременно нанести слой противокоррозионной краски, чтобы избежать появления ржавчины, которая приведет к коррозии металла.
- 4) Если Вам необходимо провести какие-либо действия в нижней части машины, наклоняйте машину только на тот бок, который указан в Руководстве, приложенном к двигателю, и следуйте соответствующим указаниям, изложенным в Руководстве.
- 5) Не допускайте попадания бензина на пластмассовые части двигателя или машины, чтобы не повреждать их, и немедленно уберите все следы бензина в случае его утечки. Гарантия не покрывает повреждения пластмассовых деталей, вызванные бензином.

**4.1** Любая работа с ножом должна выполняться в специализированном сервисном центре.

**Примечание для сервисного центра:** Установите нож (2) на место, выполняя последовательность, указанную на рисунке, и затяните центральный винт (1) динамометрическим ключом с моментом 16-20 Нм.

**4.2** Правильное натяжение ремня достигается с помощью гайки (1) вплоть до достижения указанного размера (6 мм).

– В моделях с пружиной ее оптимальная длина (при включенном тяговом агрегате) равна 51-52 мм и регулируется регулятором (2).

– В моделях без пружины регулятор (2) настраивают так, чтобы провод (3) слегка провисал при рычаге (4) в нерабочем положении.

**4.3** Для зарядки аккумулятора подсоедините его к зарядному устройству (1) согласно инструкциям по техобслуживанию аккумулятора.

Если вы планируете не пользоваться газонокосилкой долгое время, нужно отсоединить аккумулятор от проводки двигателя, проверяя, что уровень его зарядки достаточно высокий.

При любых сомнениях или проблемах обращайтесь немедленно в ближайший пункт техсервиса или к вашему продавцу.

### A) ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- 1) Olvassa el gondosan az utasítást. Ismerje meg a kezelőszerveket, sajátítsa el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását.
- 2) A fűnyírót csak rendeltetésének megfelelően használja azaz fűnyírásra és összegyűjtésre. Bármely más felhasználás veszélyes lehet és károsíthatja a gépet is.
- 3) Tilos gyerekekre bízni a fűnyírógép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelési útmutatóját. A helyi törvényrendelet szabályozhatja a szükséges minimális életkort.
- 4) Soha ne használja a fűnyírót  
– más személyek, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatok közelében  
– ha gyógszert, vagy más olyan szer hatása alatt áll, mely csökkenti figyelmét, vagy reakcióképességét
- 5) Gondoljon arra, hogy a gép kezelője felelős a más személyeken bekövetkező balesetekért, vagy pedig azok tulajdonában keletkező károkért.

### B) MUNKAVÉGZÉS ELŐTTI MŰVELETEK

- 1) Fűnyírás közben viseljen zárt lábbelit és hosszúnadrágot. Tilos a fűnyíró lábbeli nélküli vagy nyitott szandálban való használata.
- 2) Ellenőrizze alaposan a munkaterületet, és szedje össze mindazt (kódarabok, gallyak, drótdarabok, csontok stb.) amit a gép a kidobó nyíláson kidobhat, vagy a vágó egységet illetve a motort károsíthatja.
- 3) VIGYÁZAT VESZÉLY! A benzin tűzveszélyes.  
– Benzint csak az arra a célra készült tartályban tároljon.  
– mindakkor amikor a benzinnel foglalkozik ne dohányozzon.  
– Az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltsen a gépbe. Járó vagy meleg motornál ne nyissa ki a tanksapkát és ne töltsön üzemanyagot.  
– Ha a benzin a tankoláshoz kifolyt, ne indítsa a motort addig míg le nem törölte a gépről, valamint kerülje az olyan eszközök használatát, mely tüzet okozhat.  
– Tankolás után a tanksapkát gondosan tegye vissza a helyére és alaposan húzza meg.
- 4) A sérült kipufogót cserélje ki.
- 5) Használat előtt ellenőrizze le az egész gépet, főleg a fűnyírókést és bizonyosodjon meg, hogy a csavarok és a nyíróblokk nincs-e elkopva, megrongálódva. Az elhasznált kést és a megrongálódott csavarokat mindig együtt cserélje ki az egyensúly megtartása végett.
- 6) A munka megkezdése előtt szerelje fel a kidobáshárítót (zsákot vagy fűgyűjtőt).

### C) HASZNÁLAT KÖZBEN

- 1) A belsőégésű motort nem szabad zárt térben működtetni a szénmonoxid mérgezés veszélye miatt.
- 2) Dolgozzon napfénynél vagy megfelelő mesterséges fénynél
- 3) Kerülje a vizes fűvön végzendő munkát.
- 4) Lejtős területen bizonyosodjon meg, hogy a gép a talajon stabilan helyezkedjen el.
- 5) Munka közben soha ne szabadjon csak lépkedjen, ne húzassa magát a fűnyírógéppel.
- 6) Lejtőn mindig keresztbe nyírójon, sohasem le és fel.
- 7) Vigyázzon amikor a lejtőn irányt változtat.
- 8) Ne nyírójon 20 foktól lejtősebb területen.
- 9) Vigyázzon kell, mikor saját maga felé húzza a fűnyírót.
- 10) Állítsa meg a kést, ha a fűnyírót meg kell emelni elmozdítás végett, vagy át kell vinni nem füves területen, vagy amikor a gépet a nyírásra kerülő területre vagy területről kell vinni.
- 11) Ne működtesse a fűnyírót megrongálódott védőrészekkel, gyűjtőzsák vagy kidobáshárító nélkül.
- 12) Ne változtasson a gép alapbeállításán, különös tekintettel a motor fordulatszámára.

- 13) Kerékmeghajtású gépeknél indítás előtt kapcsolja ki a hajtóművet.
- 14) Elővigyázzal kell a motort beindítani és vigyázni kell hogy lábát távol tartsa a nyírókéstől.
- 15) Indítás közben ne döntse meg a gépet, kivéve ha az elengedhetetlen, de abban az esetben is csak a gép kezelővel ellentétes oldalát.  
Az indítást sík területen végezze, ahol nem található akadály vagy magas fű.
- 16) Kezelés és lábával ne közeledjen soha a forgó részekhez. Tartózkodjon távol a kidobónyílástól.
- 17) Működő motorral ne emelje fel és ne vigye más helyre a fűnyírót.
- 18) Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati elektromos kábelt:  
– mielőtt bármilyen műveletet végezne a vágótárcsa alatt, vagy a kiürítő rész tisztítása előtt  
– a fűnyíró tisztítása, ellenőrzése alatt  
– idegen test hozzáütődésekor. Ellenőrizze le, hogy történt-e kár, rongálódás a fűnyírón, és végezze el a szükséges javításokat mielőtt újból használatba kerülne a gép;  
– ha a gépen rendellenes vibrációt tapasztal (Keresse meg azonnal a vibrálás okát és hárítsa el).
- 19) Állítsa le a motort  
– Mindakkor amikor ellenőrzés nélkül hagyja, az elektromos típusúaknál a kulcsot is húzza ki.  
– Mielőtt a gépet üzemanyaggal feltöltené.  
– Amikor gyűjtőzsákot leveleszi vagy újra felteszi.  
– Mielőtt beállítaná a nyírás magasságát.
- 20) Mielőtt a motort leállítaná csökkentse a gázt. A munka befejezése után az üzemanyagcsapot el kell zárni az utasításban írtak alapján.
- 21) Munka közben tartsa be a biztonsági távolságot a forgó késektől, ami a nyél hosszúságától függ.

### D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- 1) Ellenőrizze a csavarok, stiftok, anyák épségét és rögzítettségét a gép biztonságos működése érdekében. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép élettartama és biztonságos működése érdekében.
- 2) A tűzveszély elkerülése érdekében a fűnyírót ne raktározza benzinnel tele tartállyal olyan zárt helyen ahol a benzingőztől tüztér közelében begyulladhatna.
- 3) Meleg motorral ne állítsa a fűnyírót zárt helyre.
- 4) A tűzveszély elkerülése érdekében a kipufogót, akkumulátort tartsa tisztán különösen zsír, olajszenyvedésektől és a fűnyírót mindig fűmaradéktól mentes fűgyűjtővel raktározza.
- 5) Ellenőrizze le gyakran a kidobáshárítót és a fűgyűjtőzsákot, bizonyosodjon meg az épségéről és használhatóságáról.
- 6) Amennyiben az üzemanyagtartályt le kell ürítenie ezt hideg motor mellett és a szabadban végezze.
- 7) A kés be és kiszerelésekor használjon védőkesztyűt.
- 8) A kés élezése után ellenőrizze annak kiegyensúlyozottságát is. Valamennyi a késsel kapcsolatos művelet (leszerelés, élezés, egyensúlybáhozás, visszaszerelés és/vagy csere) felelősségteljes munka, mely különleges ismeret igényel a megfelelő szerszámok használatán túl. Biztonsági okokból ezeket a műveleteket csak szakszervízben lehet végezni.
- 9) Biztonsági okokból a gépet soha ne használja elkopott vagy megrongálódott alkatrészekkel. A hibás alkatrészeket ne javítsa, hanem eredeti gyári új alkatrészekre cserélje le. Csak eredeti gyári kést használjon, melyen a  $\Delta$  jelet találja. A minőségileg nem megfelelő alkatrészek károsíthatják a gépet, és az Ön biztonságát is veszélyeztetik.

### E) SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

- 1) Minden alkalommal, amikor a gépet felemelni, mozgatni, szállítani vagy dönteni kell:  
– viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;  
– a gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon;  
– a gép súlyának és a szállítóeszköz, valamint azon hely jellemzőinek megfelelő számú személy közreműködése szükséges, ahol a gép elhelyezésre kerül, vagy ahonnan elvittre kerül.



# HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

## 1. A GÉP ÖSSZEÁLLÍTÁSÁNAK MENETE

**MEGJEGYZÉS – Lehetséges, hogy a gép tartozékai közül néhány már fel van szerelve.**

**1.1** A tereleőlemez (1) felszereléséhez szükséges, hogy eltávolítsa a sift (2) baloldali végét és illessze be az alváz baloldali tartóján található megfelelő furatban (3). A sift másik végét állítsa az az alváz jobboldali tartóján található megfelelő furatba (4) és egy csavarhúzó segítségével addig nyomja be a siftet a furatba ameddig a hornyó (5) szabaddá válik. A hornyóba illessze be a rugalmas gyűrűt (6) és az ábra szerint akassza be a jobboldali (7) és a baloldali (8) rugót.

**1.2a** "A" típusú kar - magasság szabályozás nélkül - A tolókar alsó részét (1) az alvázon található fülek megfelelő oldalára a mellékelt csavarok (2) segítségével szerelje fel. Figyelni kell arra, hogy a központosító tárcsák (3) pontosan illeszkedjenek be. A szintén mellékelt csavarok (5) segítségével a tolókar felső részét (4) is rögzítse. Ezután csavarozza fel a berántózsínor tartófüleit (6). Végül a kábelrögzítő (7) segítségével a működtető kábeleket rögzítse a tolókarhoz.

**1.2b** "B" típusú kar - magasság szabályozással - Állítsa munkaműveletre a már előre felszerelt kar alsó részét (1), és rögzítse az alsó fogantyú (2) segítségével. Szerelje fel a felső részt (3) a mellékelt csavarkészlet (4) segítségével, ügyelve arra hogy a gyújtókábel irányító spirálja (5) megfelelő helyzetben legyen. Rögzítse a vezető huzalokat a szalagokkal (6). A fogantyú (2) lazításával a kar három különböző magasságba állítható.

**1.3** Az armatúrát (1) a megadott módon rögzítse.

**1.4a** A műanyag fűgyújtó esetén a két felét (1) és (2) illessze össze ügyelve arra, hogy a rögzítőfülek a helyükre kerüljenek.

**1.4b** A vászonból készült fűgyújtó esetén a keretre (1) húzza rá a zsákot (12) majd csavarhúzó segítségével illessze helyükre a műanyag profilokat (13) az ábrának megfelelően. A gépet vagy az egyik vagy a másik fűgyújtóval szállítjuk.

**1.5** Az önindítós típusnál az akkumulátor és a fűnyíró kábelét az ábra szerint kell csatlakoztatni.

## 2. A KEZELÉS LEÍRÁSA

**2.1** A motor fordulatszámát az (1) gázkarral (ha van) kell változtatni. A gázkar helyzete fel van tüntetve a címkén. Egyes típusoknál a gázkar (2) hiányzik. Ezeknél a típusoknál a gép állandó motorfordulattal dolgozik.

**2.2** A késék az (1) jelű karral működtethető. A munkavégzés alatt a kart folyamatosan behúvva kell tartani. Amint a kart elengedi a motor azonnal leáll.

**2.3** A kerékmeghajtással rendelkező modelleknél a fűnyíró hajtása a kar (1) fogantyú felé tolásával történik. A fűnyíró hajtása a kar kiengedésével kikapcsol.

**2.4** A vágásmagasság a megfelelő állítókarak (1) segítségével történik. Mind a négy kereket ugyanarra a magasságra kell állítani. **ÁLLÓ KÉSSSEL VÉGEZZE A MŰVELETET.**

## 3. A FŰNYÍRÁS

**3.1** Emelje fel a védőlemezt és akassza fel a fűnyíróra a műanyag (1) vagy a zsákos (2) fűgyújtót az ábra szerint.

**3.2** A motor indítása előtt olvassa el a motor gépkönyvét. A motort csak akkor indíthatja el ha az a megfelelő szintig olajjal fel van töltve. Indításkor először az (1) késfékkart húzza be, majd a berántózsínor segítségével indítson (2). Önindítós típusnál az indítókulcs elfordításával indíthat (3).

**3.3** A nyírt felület sebb lesz, ha ugyanolyan magasságban de két irányban történik a nyírás.

**3.4** A munka befejezésekor a kék kart (1) el kell engedni. Azután a gyújtógyertyáról a (2) kábelét le kell húzni. Az önindítós gépeknél a kulcsot (3) alaphelyzetbe kell állítani és ki kell húzni. CSAK MIUTÁN A KÉS MEGÁLLT, akkor szabad a gépen további műveletet végezni.

## 4. A GÉP KARBANTARTÁSA

**FONTOS – Az időszakosan elvégzett gondos karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a gép eredeti biztonsági szintjét és teljesítményét hosszú időn keresztül megőrizze.**

**A fűnyíró tisztá állapotban, száraz helyen kell tárolni.**

- 1) A gép tisztítása, karbantartása vagy beállítása előtt vegyen fel vastag munkavédelmi kesztyűt.
- 2) Minden fűnyírás után vízzel gondosan mossa le a gépet; távolítsa el az alváz belsejében felhalmozódott fűtörmelékét és sarat, hogy azok ne száradjanak rá, és ne nehezítsék meg ezzel a következő beindítást.
- 3) Az alváz belső részének festése a levágott fű dörzsölő hatásának következtében egy idő után leválhat. Ebben az esetben haladéktalanul javítsa ki rozsdagátló festékkel, hogy megelőzze a fém korróziójához vezető rozsdásodás folyamatát.
- 4) Amennyiben a gép alsó feléhez kell férnie, kizárólag a motor használati utasításában megjelölt oldal irányába döntse meg a gépet, az arra vonatkozó utasításokat kövesse.
- 5) Kerülje, hogy a motor vagy a gép műanyag részeire benzin kerüljön, mely károsíthatja ezeket a részeket, illetve ha esetleg mégis benzin került rájuk, azonnal tisztítsa le. A garancia nem érvényes a műanyag részekben benzin által okozott sérülésekre.

**4.1** A vágókésen bármilyen beavatkozást csakis a szakszerviz végezhet.

**Megjegyzés a szakszerviz számára:** A kést (2) az ábrán feltüntetett sorrendet követve szerelje fel és a középső csavart (1) egy 35-40 Nm-re beállított dinamometrikus kulccsal húzza meg.

**4.2** Az ékszij megfelelő feszességét a szabályozó anya (1) segítségével lehet beállítani, egészen a megjelölt távolság (6 mm) eléréséig.

– A rugóval ellátott modelleknél a rúgó optimális hossza (kinyomott tengelykapcsoló mellett) 51-52 mm, amelyet a szabályozóval (2) lehet beállítani.

– A rugóval el nem látott modelleknél a szabályozót (2) úgy kell beállítani, hogy amikor a kar (4) üres állásban van a vezeték (3) kissé laza legyen.

**4.3** Az önindítós gépeknél az akkumulátort a kezelési könyv szerint adott időközönként az akkumulátortöltőre (1) kell kapcsolni és feltölteni.

Amennyiben a fűnyíró hosszabb ideig nem használja, az akkumulátor és a motor közötti kapcsolatot szakítsa meg, megakadályozva ezzel a lemerülését.

Bármilyen kétség vagy probléma esetén forduljon a Márkaszervizhez vagy a termék viszonteladójához.

## A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

- 1) Před prvním použitím sekačky si pečlivě prostudujte tento návod k použití. Seznamte se s ovládáním sekačky a nacvičte si, jak okamžitě vypnout sekačku.
- 2) Používejte sekačku výhradně k účelu, ke kterému je určena, to znamená k sekání a sběru trávy. Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit poškození stroje.
- 3) Nedovolte, aby sekačku používaly děti, mladiství anebo osoby, které neumí sekačku obsluhovat. V každém státě je třeba respektovat zákony, které určují minimální věk pro uživatele.
- 4) Nepoužívejte stroj za těchto podmínek:
  - za přítomnosti osob, dětí nebo zvířat v blízkosti sekačky;
  - v případě, že jste požil léky nebo látky, které snižují pozornost a oslabují reflexní činnost.
- 5) Jako obsluha nesete plnou odpovědnost vůči jiným osobám, které se zdržují v blízkém okolí pracovního prostoru, a za škody způsobené na předmětech ve vlastnictví jiných osob.

## B) PŘÍPRAVA

- 1) Během práce se sekačkou používejte pevnou uzavřenou obuv a kalhoty s dlouhými nohaviciemi. Nikdy nezapínajte sekačku, pokud jste bosí nebo v otevřených sandálech.
- 2) Než začnete sekat, vyčistěte sekanou plochu od pevných předmětů (např. Kamenů, větví, drátů, kostí apod.), které mohou být nožem sekačky zasaženy. Prudký náraz nože do pevné překážky může být příčinou poškození sekačky nebo motoru.
- 3) **POZOR: NEBEZPEČÍ!** Benzín je hořlavina I. třídy
  - palivo skladujte pouze v nádobách k tomuto použití určených;
  - pro doplňování paliva používejte nálevku, palivo doplňujte na volném nebo dobře větraném místě, při manipulaci s palivem zásadně nekuřte;
  - palivo doplňujte před nastartováním motoru, nesnímejte víčko palivové nádrže a nedoplňujte palivo za chodu motoru nebo je-li motor horký;
  - rozlítejte-li palivo, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přesuňte sekačku na jiné místo a zabraňte možnosti vzniku požáru, dokud se rozlité palivo nevypaří a výpary se nerozptýlí;
  - po dolití nádrže nezapomeňte našroubovat a pečlivě dotáhnout víčko nádrže i nádoby s palivem.
- 4) Nahrad'te vadný tlumič výfuku.
- 5) Před použitím stroje si ověřte jeho celkový stav, zvláště vzhled nože, zkontrolujte, zda šrouby a můž nejsou poškozené anebo opotřebené. Nahrad'te příslušné části řezací jednotky a poškozené nebo opotřebené šrouby pro dodržení správného vyvážení.
- 6) Než začnete sekat, nasad'te ochranná zařízení pro výstup (sběrací koš nebo ochranný kryt).

## C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nenechávejte běžet motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou nahromadit výfukové plyny obsahující jedovatý kyslíčnick uhelnatý.
- 2) Sekačku používejte pouze za denního světla nebo za velmi dobrého umělého osvětlení.
- 3) Pokud je to možné, nepracujte se sekačkou ve vlhké trávě nebo za deště.
- 4) Zajistěte vždy dostatečnou oporu sekačky na nakloněných terénech.
- 5) Během sekání chod'te, nikdy neběhejte, nevozte se a nenechte se sekačkou táhnout.
- 6) Pracujte se sekačkou vždy po vrstevnici, nikdy ne po spádnicí.
- 7) Při změně směru sekání ve svahu buď'te zvláště opatrní.
- 8) Nepoužívejte sekačku na svazích s větším sklonem než 20°.
- 9) Dbejte zvýšené opatrnosti v okamžiku, kdy táhnete sekačku směrem k sobě.
- 10) Před přejížděním beztravnatých ploch, před nakláněním a přenášením sekačky vždy vypněte sekačku a počkejte, až do úplného zastavení nože.
- 11) Nespouštějte nikdy sekačku, jsou-li poškozeny nebo nesprávně nasazeny bezpečnostní kryty anebo bez sběracího koše a ochranného krytu.

- 12) Neprovádějte žádné úpravy motoru, nezvyšujte počet otáček nastavený výrobcem motoru.
- 13) U modelů s pohonem kol je nezbytné vypnout pohon kol před tím, než uvedete motor do chodu.
- 14) Při spouštění motoru buď'te opatrní, ruce a nohy držte v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí stroje.
- 15) Sekačku zapínejte na volné ploše bez překážek a vysoké trávy a nenaklánejte ji při startování motoru.
- 16) Během sekání nepřibližujte ruce a nohy k rotujícímu noži a vyhovzavacímu otvoru sekačky.
- 17) Během chodu motoru sekačku nezdvíhejte ani nepřenášejte.
- 18) Vždy vypněte motor a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky, pokud:
  - budete provádět jakýkoliv zásah na skříně sekačky a před čištěním vyhovzavacího kanálu;
  - pokud budete provádět kontrolu, čištění anebo jakoukoliv práci na sekačce;
  - po nárazu na cizí předmět ověřte případné škody na sekačce a proveďte patřičné opravy před opětovným použitím stroje;
  - sekačka silně vibruje (okamžitě zjistěte a odstraňte příčinu vibrací).
- 19) Zastavte motor, pokud:
  - opouštíte sekačku (u modelů vybavených el. startérem vyjměte klíček zapalování);
  - budete doplňovat palivo;
  - budete vyprázdňovat a znovu nasazovat sběrací koš;
  - budete seřizovat výšku sekání.
- 20) Před vypnutím motoru snižte přívod plynu. Při ukončení práce se sekačkou zavřete přívod paliva, při této operaci postupujte podle návodu k obsluze motoru.
- 21) Během práce se sekačkou dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujícího nože, která je dána délkou rukojeti.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Šrouby a matice udržujte stále dotažené. Kontrolujte technický stav sekačky, aby její provoz byl bezpečný. Pravidelná údržba je nutná, jak pro dodržení bezpečnosti, tak pro zachování správného výkonu a funkčnosti sekačky.
- 2) Neskladujte sekačku s palivem v nádrži uvnitř budovy, ve které mohou výpary dosáhnout plamen, jiskru nebo silný zdroj tepla.
- 3) Před uskladněním sekačky nechejte motor vychladnout na dobře větraném místě.
- 4) Pro snížení nebezpečí požáru je třeba ze sekačky, zvláště pak z motoru, vyprázdnovacího kanálu, umístění baterie a místa uskladňování paliva odstranit zbytky posečené trávy, suché listí a přebytečný tuk. Posečenou travu neuskładňujte v nádobách v uzavřené místnosti.
- 5) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt a sběrací koš, nejsou-li poškozeny nebo opotřebené.
- 6) Vypouštění paliva z nádrže provádějte venku. Před tím nechejte motor vychladnout.
- 7) Při demontáži a opětovné montáži nožů používejte vždy rukavice.
- 8) Po naostření nože je nezbytné dodržet jeho správné vyvážení. Všechny operace týkající se nože (demontáž, ostření, vyvážení, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.9) Nepoužívejte sekačku s poškozenými nebo opotřebenými díly a to z bezpečnostních důvodů. Takové části musí být vyměněny a nikoliv opraveny. Používejte vždy originální náhradní díly (nože musí být označeny značkou  $\Delta$ ). Díly, které svou kvalitou neodpovídají originálům, mohou způsobit poškození sekačky a ublížení na zdraví.

## E) PŘEPRAVA A PŘESUN

- 1) Pokaždé, kdy je třeba přesunout, nadzvednout, přepravit nebo naklonit stroj, je nutné:
  - použít hrubé pracovní rukavice;
  - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečné uchopení, a brát v potaz hmotnost stroje a její rozložení;
  - zainteresovat potřebné množství osob, které odpovídá hmotnosti stroje a vlastnostem dopravního prostředku nebo místa, ve kterém dochází k jeho umístění nebo vyzvednutí.

# CS POKYNY K POUŽITÍ

## 1. SESTAVENÍ SEKAČKY

**POZNÁMKA – Sekačka může být dodána s předmontovanými díly.**

**1.1** Pro namontování ochranného krytu (1) je nutné vysunout levý konec čepu (2) a zasuňte ho do otvoru v levém držáku (3) skříňě sekačky. Srovnajte druhý konec čepu s příslušným otvorem v pravém držáku (4) a pomocí šroubováku tlačte čep do otvoru až do zpřístupnění zářezu (5). Nasadte do zářezu elastický kroužek (6) a zahákněte pravou (7) a levou (8) pružinu, jak je to uvedeno na obrázku.

**1.2a Rukojeť typu A - bez seřízení výšky** - Namontujte dolní část rukojeti (1) na boční držáky skříňě sekačky, připevňte ji pomocí šroubů (2) ve vybavení, dávejte přitom pozor na správné umístění osazených podložek (3). Namontujte horní část (4), použijte šrouby (5) ve vybavení, dbejte na správné umístění vodičího očka (6) startovacího lanka. Lanovody připáskujte k rukojeti pomocí pásků (7).

**1.2b Rukojeť typu B - se seřízením výšky** - Spodní část rukojeti (1), již předem smontovanou, uveďte do pracovní polohy, a zajistěte ji pomocí spodních pák (2). Smontujte horní část (3), použijte k tomu šrouby (4) ve vybavení, dbejte na správné umístění vodičího očka (5) startovacího lanka. Lanovody připáskujte k rukojeti pomocí pásků (6). Uvolněním pák (2) lze nastavit rukojeť do třech odlišných výšek.

**1.3** Namontujte ovládací panel (1), sledujte přitom uvedený postup.

**1.4a V případě, že je sběrný koš celoplastový**, složte obě části (1 a 2) tak, že zasunete pečlivě úchyty do svých umístění, až po uslyšení jejich zavaknutí.

**1.4b Pokud je dodán sběrací koš z tkaniny**, je třeba nejprve vložit rám (11) do potahu (12) a pak zatlačit plastové okraje potahu (13) do rámu. Jak je znázorněno na obrázku, je vhodné při tomto úkonu používat šroubovák.

**1.5** U modelů vybavených elektrickým startérem proptejte kabel baterie s hlavním stykačem kabeláže sekačky.

## 2. POPIS OVLÁDÁNÍ

**2.1** Plyn je řízený páčkou (1) (je-li namontována). Polohy této páčky jsou znázorněny na příslušném štítku. Některé modely mají předem nastavené otáčky motoru a plynová (2) páčka není u těchto typů potřebná.

**2.2** Brzda nože je řízená pákou (1), která musí být držená proti rukojeti při startování a během provozu sekačky. Po uvolnění páky se motor okamžitě zastaví.

**2.3** U modelů s pohonem dochází k posunu sekačky tlačení páky (1) proti rukojeti. Po uvolnění páky se pohon vyřadí z činnosti.

**2.4** Seřízení výšky sekání se provádí pomocí příslušných páček (1). Všechna čtyři kolečka musí být nastavená ve stejné výšce. **NASTAVOVÁNÍ VÝŠKY SEKÁNÍ PROVÁDĚJTE POUZE PŘI ZASTAVENÉM NOŽI**

## 3. SEKÁNÍ TRÁVY

**3.1** Zvedněte ochranný kryt a nasadte správné sběrací koš plastový (1) nebo plátěný (2), jak je to znázorněno na

příslušných obrázcích.

**3.2** Při startování se řiďte instrukcemi návodu k obsluze motoru, také přitáhněte páku brzdy nože (1) k rukojeti a prudce zatáhněte za držadlo startovací šňůry (2). Modely vybavené elektrickým startérem nastartujete pootočením klíčku zapalování (3).

**3.3** Lepšího vzhledu posekaného trávníku dosáhnete, když plochu posekáte při stejné nastavené výšce sekání nejprve podélně a pak příčně.

**3.4** Po dokončení práce uvolněte páku brzdy (1) a odpojte koncovku zapalovací svíčky (2). U modelů, které jsou vybavené klíčkem k zapalování, vyndejte klíček (3). **POČKEJTE, AŽ SE ZASTAVÍ NŮŽ**, dříve než provedete jakoukoli manipulaci se sekačkou.

## 4. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

**DŮLEŽITÉ – Pravidelná a pečlivá péče o sekačku je nezbytná pro zachování výkonu a bezpečnosti stroje. Skladujte sekačku na suchém místě.**

- 1) Během práce na sekačce (čištění, údržby, seřizování) používejte pracovní rukavice.
- 2) Co nejdříve po skončení práce vyčistěte skříň sekačky vodou od nánosů posekané trávy a prachu. Pokud nános zaschne, může způsobit obtíže při následném použití sekačky.
- 3) Nátěr vnitřní strany skříňě sekačky se může oloupat a to v důsledku abraziv a travních šťáv, které při sečení na skříň sekačky působí. Proto čistěte skříň sekačky po každém sečení a před uskladněním ji nechte vyschnout. Po sezóně pak skříň dokonale vyčistěte a opatřete anti-korozivním nátěrem.
- 4) Pokud potřebujete získat přístup ke spodní straně skříňě sekačky, překloupte sekačku dozadu na rukojeti nebo tak, jak je popsáno v samostatné příručce k obsluze motoru.
- 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje, abyste zamezili jejich poškození, a v případě, že k němu dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí způsobených benzinem.

**4.1** Všechny operace na noži se musí provádět ve specializovaném středisku.

**Poznámka pro personál specializovaného střediska:** Proveďte zpětnou montáž nože (2) podle postupu uvedeného na obrázku a dotáhněte centrální šroub (1) dynamometrickým klíčem, nastaveným na 35-40 Nm.

**4.2** Správné napnutí klínového řemene se provádí pomocí matice (1) tak, aby byla dodržena uvedená vzdálenost (6 mm).

- U modelů, vybavených pružinou, se správné napnutí pružiny 51 – 52 mm (při zapnutém pojezdu) nastavuje napínákem lanovodu (2).
- U modelů bez pružiny nastavte napínák lanovodu (2) tak, aby bylo ovládací lanko (3) při uvolnění páce pojezdu (4) lehce povoleno.

**4.3** Pro nabití vybité baterie napojte baterii na dobíjecí zařízení (1) podle instrukcí obsažených v návodu k údržbě baterie. Pokud víme předem, že sekačka nebudeme používat delší dobu, odpojte baterii od kabeláže motoru a dbejte na její pravidelné dobíjení.

V případě jakýchkoli nejasností či problémů neváhejte a kontaktujte nejbližší Servisní středisko nebo Vašeho prodejce.

# SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## VYŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

### A) VÝCVIK

- 1) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a so správnym použitím kosačky. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
- 2) Používajte kosačku na účel, pre ktorý je určená, to znamená na kosenie a zber trávy. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobiť poškodenie stroja.
- 3) Nikdy nedovoľte, aby bola kosačka používaná deťmi alebo osobami, ktoré nie sú riadne zoznamené s návodom na použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek pre užívateľa.
- 4) Nikdy nepoužívajte kosačku:
  - s osobami, hlavne deťmi, alebo zvieratami v jej blízkosti;
  - ak užívateľ požil lieky alebo látky utlmujúce jeho reflexnú schopnosť a pozornosť.
- 5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ sú zodpovední za nehody a nepredvídané udalosti, ktoré sa môžu prihodiť iným osobám alebo ich majetku.

### B) PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE

- 1) Počas kosenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Nevádzajte kosačku do činnosti, ak ste bosý alebo máte obuté otvorené sandále.
- 2) Dokonale skontrolujte celý pracovný priestor a odložte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom alebo čo by mohlo poškodiť žacie ústrojenstvo a motor (kamene, konáre, železné drôty, kosti, atď.).
- 3) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!** Benzin je vysoko horľavý.
  - palivo skladujte v príslušných nádobách;
  - palivo doplňujte s použitím lievika, len vonku a počas celej operácie ani pri žiadnej manipulácii s palivom nefajčíte;
  - palivo doplňuje ešte pred naštartovaním motora; nepridávajte benzin alebo neotvárajte uzáver na nádrži, keď je motor v činnosti alebo keď je ešte teplý;
  - ak dôjde k úniku benzínu, neštartujte motor, ale presuňte kosačku z miesta, kde došlo k úniku paliva a v dobe kým sa rozliate palivo nevyparí a pary sa nerozptýlia, zabránite možnosti vzniku požiaru.
  - vždy nasadte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver nádrže a nádoby na benzin;
- 4) Vymeňte poškodené tlmivé výfuku
- 5) Pred použitím vykonajte všeobecnú kontrolu s osobitným dôrazom na vzhľad nožov, a skontrolujte či neboli poškodené skrutky a sekací systém. Poškodené alebo opotrebované nože a skrutky vymeňte ako celok, aby bola zachovaná ich vyváženosť.
- 6) Pred zahájením práce namontujte výstupnú ochranu (kôš alebo ochranný kryt).

### C) POČAS POUŽITIA

- 1) Motor neuvádzajte do činnosti v uzavretých priestoroch, kde sa môžu nahromadiť nebezpečné plyny oxidu uhoľnatého.
- 2) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- 3) Podľa možnosti vyhňte sa práci v čase, keď je tráva mokrá.
- 4) Na naklonených svahoch sa vždy uistite o existencii oporného bodu.
- 5) Nikdy nebežte ale kráčajte; vyhňte sa zachyteniu kosačkou.
- 6) Koste priečne po svahu a nikdy nie v smere hore a dole.
- 7) Venujte maximálnu pozornosť zmene smeru na svahoch.
- 8) Nakoste na svahoch so sklonom prevyšujúcim 20°.
- 9) Venujte maximálnu pozornosť ťahaniu kosačky smerom k vám.
- 10) Zastavte nôž, ak má byť kosačka naklonená z dôvodu prepravy, pri prechode netravnatým povrchom a pri preprave kosačky z miesta o na miesto plochy, na ktorej je potrebné pokosiť trávu.
- 11) Neuvádzajte do činnosti kosačku ak sú poškodené bočné kryty, alebo keď nie je nasadený zberný kôš ani zadný ochranný kryt

- 12) Nemeňte nastavenia motora a nenechávajte, aby motor dosahoval príliš vysoké otáčky.
- 13) Pri modeloch s náhonom pred naštartovaním motora vyradte náhon na kolesá.
- 14) Opatrne naštartujte motor, podľa pokynov a udržiajte nohy v dostatočnej vzdialenosti od noža.
- 15) Pri štartovaní kosačky nenakláňajte. Štartujte na rovnej ploche, bez prekážok alebo vysokej trávy.
- 16) Nepribližujte ruky a nohy vedľa alebo pod rotujúce časti. Stále sa zdržiujte v dostatočnej vzdialenosti od výfukového otvoru.
- 17) Nadvihajte alebo neprevádzajte kosačku pri zapnutom motore.
- 18) Zastavte motor a odpojte kábel sviečky:
  - pred akýmkoľvek zásahom pod žacím ústrojenstvom alebo pred vyprázdnením výstupného kanála;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po zasiahnutí cudzieho telesa. Skontrolujte rozsah prípadného poškodenia kosačky a pred opätovným použitím stroja vykonajte potrebné opravy;
  - ak kosačka začína vibrovať neobvyklým spôsobom (Bezprostredne vyhladajte príčinu vibrácií a odstráňte ju).
- 19) Zastavte motor:
  - pri každom ponechaní kosačky bez dozoru. Pri modeloch s elektrickým štartovaním taktiež vytiahnite kľúčik;
  - pred doplňovaním paliva;
  - pri každom odložení alebo montáži zberného koša;
  - pred nastavovaním výšky kosenia.
- 20) Pred zastavením motora uberte plyn. Po ukončení práce zatvorte prívod paliva podľa pokynov uvedených v návode na použitie motora.
- 21) Počas práce udržiajte bezpečnostnú vzdialenosť od rotujúceho noža, danú dĺžkou rukoväte.

### D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- 1) Udržujte matice a skrutky dotiahnuté, aby ste si mohli byť istý, že sa stroj nachádza v bezpečnom funkčnom stave. Pravidelná údržba je nevyhnutná pre zaistenie bezpečnosti a zachovanie úroveň funkčných vlastností.
- 2) Nenechávajte kosačku s benzínom v nádrži v miestnosti so silným zdrojom tepla, ktoré by mohlo spôsobiť iskru alebo by mohlo dôjsť k zapáleniu výparov benzínu.
- 3) Pred umiestnením kosačky do akéhokoľvek priestoru nechajte vychladnúť motor.
- 4) Na zníženie rizika vzniku požiaru udržiajte motor, tlmivý výfuku, priestor pre uloženie akumulátora a zónu určenú na uskladnenie benzínu bez zvyškov trávy, listov o nadmerného mazacieho tuku. Nenechávajte nádoby s pokosenou trávou vo vnútri uzatvoreného priestoru.
- 5) Často kontrolujte stav zadného ochranného krytu a zberného koša na trávu, aby ste overili stupeň ich opotrebovania alebo poškodenia.
- 6) Ak je potrebné vyprázdiť nádrž, túto operáciu vykonávajte vždy vonku a pri studenom motore.
- 7) Pri demontáži a montáži noža používajte vždy hrubé pracovné rukavice.
- 8) Po nabrúsení čepele dbajte na jej vyváženie. Všetky operácie, týkajúce sa noža (demontáž, ostrenie, vyváženie, spätná montáž a/alebo výmena), predstavujú veľmi náročné práce, ktoré vyžadujú špecifické znalosti a použitie príslušných zariadení; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli zakaždým vykonané v špecializovanom stredisku.
- 9) Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte stroj s opotrebovanými alebo poškodenými časťami. Diely musia byť vymenené a nikdy nie opravené. Používajte originálne náhradné diely (čepele musia byť stále označené  $\Delta$ ). Diely, ktoré nemajú rovnakú kvalitu by mohli poškodiť stroj a negatívne ovplyvniť vašu bezpečnosť.

### E) PREPRAVA A PRESUN

- 1) Pri každom presune, nadvihovaní, preprave alebo naklonení stroja je potrebné:
  - použiť hrubé pracovné rukavice;
  - uchopiť stroj v bodoch bezpečného uchopenia, pričom majte na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie;
  - zainteresovať potrebné množstvo osôb, odpovedajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu.

# SK POKYNY NA POUŽITIE

## 1. UKONČENIE MONTÁŽE

**POZNÁMKA – Stroj môže byť dodaný s niektorými komponentmi už namontovanými.**

**1.1** Pri montáži zadného ochranného krytu (1) je potrebné, aby ľavý koniec kolíka (2) vyčnieval von a bol zasunutý do otvoru v ľavej nosnej časti (3) rámu. Zosúďte druhý koniec kolíka s príslušným otvorom pravej nosnej časti (4), a s pomocou skrutkovača zasuňte kolík do otvoru tak, aby bola sprístupnená drážka (5). Zasuňte drážku do elastického krúžku (6) a zachyťte pravú (7) a ľavú (8) pružinu naznačeným spôsobom.

**1.2a Rukoväť typu "A" – bez možnosti výškového nastavenia** – Namontujte spodnú časť rukoväte (1) k bočným nosným častiam podvozku a upevnite ju prostredníctvom skrutiek (2) z príslušenstva. Dbajte pritom na správne umiestnenie strediacich podložiek (3). Namontujte vrchnú časť (4) s použitím skrutiek (5) z príslušenstva. Dbajte na správne umiestnenie vodiacej špirály (6) štartovacieho lanka. Upevnite ovládacie lanká s použitím objímok (7).

**1.2b Rukoväť typu "B" – s výškovým nastavením** – Uvedte spodnú časť rukoväte (1), už premontovanú, späť do pracovnej polohy, a zaistite ju prostredníctvom spodných rukovätí (2). Namontujte vrchnú časť (3) s použitím skrutiek (4) z príslušenstva. Dbajte na správne umiestnenie vodiacej špirály (5) štartovacieho lanka. Upevnite ovládacie lanká s použitím objímok (6). Po povolení rukoväti (2) je možné nastaviť výšku rukoväte do jednej z troch výškových polôh.

**1.3** Namontujte palubnú dosku (1) postupujúc v uvedenom poradí.

**1.4a V prípade pevného koša:** namontujte dve časti (1) a (2), dbajúc pritom na zasunutie úchytných na doraz do ich uložení, až po cvaknutie.

**1.4b V prípade pláteného koša:** vložte do koša (12) rám (11) a uchýťte všetky umelohmotné profily (13) s pomocou skrutkovača, spôsobom znázorneným na obrázku.

**1.5** U modelov vybavených elektrickým štartovaním zapojte kábel akumulátora ku konektoru hlavného rozvodu elektroinštalácie kosačky.

## 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

**2.1** Akcelerátor (ak je súčasťou) je ovládaný prostredníctvom páky (1). Jednotlivé polohy páky sú označené príslušným štítkom. Súčasťou niektorých modelov je motor s pevne nastavenými otáčkami, nevyžadujúci prítomnosť akceleračného (2).

**2.2** Brzda čepule je ovládaná pákou (1), ktorá musí byť počas štartovania a počas činnosti kosačky prisunutá k rukoväti. K zastaveniu činnosti motora dôjde po uvoľnení páky.

**2.3** U modelov s náhonom sa pohyb kosačky začína posunutím páky (1) smerom k rukoväti. Kosačka sa zastaví po uvoľnení páky.

**2.4** Nastavenie výšky kosenia sa vykonáva prostredníctvom príslušných pák (1). Štyri kolesá budú musieť byť nastavené do rovnakej výšky. VYKONAJTE UVEDENÚ OPERÁCIU PRI ZASTAVENOM NOŽI.

## 3. KOSENIE TRÁVY

**3.1** Zodvihnite zadný ochranný kryt a správne uchýťte

pevný ochranný kryt (1) alebo plátený ochranný kryt (2), spôsobom naznačeným na príslušných obrázkoch.

**3.2** Pri štartovaní sa riadte pokynmi uvedenými v návode na použitie motora. Potiahnite páku brzdy čepule (1) smerom k rukoväti a rázne potiahnite za rukoväť štartovacieho lanka (2). Na modeloch s elektrickým štartovaním otočte kľúčom zapalovania (3).

**3.3** Vzhľad trávnikára sa vylepší ak bude pri každom prechode kosený na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch.

**3.4** Po ukončení práce uvoľnite páku (1) brzdy a odpojte konektor sviečky (2). U modelov vybavených kľúčom zapalovania (3) ho vytiahnite. Pred zahájením akejkoľvek operácie VYČKAJTE NA ZASTAVENIE ČEPELE

## 4. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

**DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržiavania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja. Kosačku skladujte na suchom mieste.**

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
- 2) Po každom kosení dôkladne umyte stroj vodou; odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.
- 3) Po určitom čase môže dôjsť k odlúpeniu farby na vnútornej strane podvozku následkom abrazívneho účinku posekanej trávy. V takom prípade bezprostredne zasiahnite a obnovte náter použitím antikorózneho farby s cieľom zabrániť tvorbe korózie, ktorá by mohla poškodiť kov.
- 4) V prípade potreby zasahovania do spodnej časti, nakloňte stroj výhradne na stranu vyznačenú v návode na použitie motora, pričom dodržujte príslušné pokyny.
- 5) Zabráňte rozliatiu benzínu na umelohmotné súčasti motora alebo stroja, aby ste zabránili ich poškodeniu a v prípade, že k tomu dôjde, okamžite očistite každú stopu po rozliatí benzínu. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie umelohmotných súčastí spôsobené benzínom.

**4.1** Všetky operácie na noži musia byť vykonané v špecializovanom stredisku.

**Poznámka pre personál špecializovaného strediska:** Vykonať spätnú montáž noža (2) podľa postupu uvedeného na obrázku a dotiahnite centrálnu skrutku (1) momentovým kľúčom, nastaveným na 16-20 Nm.

**4.2** Správne napnutie remeňa je možné dosiahnuť prostredníctvom matice (1), a to až do vyznačenej hodnoty (6 mm).

- U modelov, ktoré sú nim vybavené je optimálna dĺžka pružiny (pri zaradenom náhone) 51-52 mm a je možné ju regulovať prostredníctvom príslušnej regulačnej skrutky (2).
- U modelov bez pružiny musí byť regulačná skrutka (2) nastavená tak, aby bol drôt (3) s pákou (4) v kľudovej polohe zľahka uvoľnený.

**4.3** Pri nabíjaní vybitého akumulátora ho pripojte k nabíjačke akumulátorov (1) podľa pokynov uvedených v návode na použitie akumulátora. Ak predpokladáte dlhodobé vyradenie kosačky z prevádzky, odpojte akumulátor od kabeláže motora a uistite sa o jeho dostatočnom nabití.

V prípade výskytu akejkoľvek pochybnosti alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo vášho predajcu.

## A) PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1) Przeczytać uważnie instrukcje obsługi. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania niniejszego urządzenia. Nauczyć się szybko zatrzymać silnik kosiarki.
- 2) Używać kosiarkę wyłącznie w celu, do którego jest ona przeznaczona, tzn. do koszenia i zbierania pokosu z trawnika. Jakikolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne lub uszkodzić kosiarkę.
- 3) Kosiarka nie może być obsługiwana przez dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- 4) Nigdy nie używać kosiarki:
  - kiedy osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
  - jeśli użytkownik jest pod wpływem leków lub innych środków, które mogą mieć negatywny wpływ na koncentrację lub spowolnić jego odruchy.
- 5) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

## B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY


- 1) Do koszenia należy zakładać pełne obuwie i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach.
- 2) Przed przystąpieniem do pracy usunąć z trawnika wszelkie ciała obce, które mogłyby zostać wyrzucone przez kosiarkę lub uszkodzić noże i silnik (kamienie, gałęzie, druty, kości itp.).
- 3) **UWAGA: NIEBEZPIECZENSTWO!** Benzyna jest płynem łatwopalnym.
  - przechowywać benzynę wyłącznie w pojemnikach do tego przeznaczonych;
  - zbiornik paliwa napełniać używając lejka. Czynność wykonywać wyłącznie na otwartej przestrzeni. Nigdy nie palić kiedy używa się benzyny;
  - dolewać paliwo przed uruchomieniem silnika; nie dodawać benzyny i nie wyjmować zakrętki zbiornika gdy silnik jest uruchomiony lub kiedy jest nagrzany;
  - w przypadku rozlania benzyny nie uruchamiać silnika lecz przenieść kosiarkę w czyste miejsce i aby uniknąć ryzyko pożaru, odczekać aż rozlane paliwo odparuje.
- 4) Nałożyć i dokładnie zakręcić koki baku i pojemnika benzyny;
- 4) Wymienić uszkodzone tłumiki
- 5) Przed użyciem dokonać dokładnych oględzin urządzenia, a w szczególności noża tnącego oraz śruby mocującej ostrze, sprawdzić czy nie zostały one zużyte lub uszkodzone. Wymienić w całości ostrza i uszkodzone lub zużyte śruby, aby zapewnić ich prawidłowe wyważenie.
- 6) Przed rozpoczęciem pracy zamontować przeciwkamiennie osłony zbiornika ściętej trawy.

## C) UŻYTKOWANIE

- 1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny tlenku węgla.
- 2) Wykonywać pracę wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- 3) Jeśli to możliwe, nie kosić mokrej trawy.
- 4) Podczas koszenia na zboczach znaleźć sobie zawsze punkt oparcia.
- 5) Nigdy nie biegać, prowadzić kosiarkę spokojnie; nie pozwolić, aby kosiarka ciągnęła za sobą użytkownika.
- 6) Kosić tylko i wyłącznie wzdłuż zbocza, nigdy z góry do dołu lub z dołu do góry.
- 7) Zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku koszenia na zboczu.
- 8) Nie kosić trawy na zboczach, których kąt nachylenia przekracza 20°.
- 9) Zachować szczególną ostrożność podczas przyciągania kosiarki we własnym kierunku.
- 10) Zatrzymać noże, jeśli kosiarka musi być przechylona w trakcie przenoszenia, przy przechodzeniu przez powierzchnie bez trawy lub kiedy kosiarka jest przenoszona z lub do strefy, która musi być skoszona.
- 11) Nie pracować kosiarką z uszkodzonymi osłonami oraz bez zamontowanego pojemnika na ściętą trawę lub bez zamontowanej osłony przeciwkamienniej.
- 12) Nie zmieniać ustawień silnika i nie pracować na zbyt szybkich obrotach.

- 13) W modelach samobieżnych przed uruchomieniem silnika zwolnić dźwignię włączenia napędu.
- 14) Ostrożnie uruchomić silnik wg podanych instrukcji, trzymając stopy z dala od noży kosiarki.
- 15) Nie przebywać kosiarki podczas jej uruchamiania. Uruchamiać silnik na równej powierzchni, gdzie nie znajdują się przeszkody, ciała obce lub wysoka trawa.
- 16) Nie przybliżać rąk i stóp w stronę wirujących elementów kosiarki. Trzymać je zawsze daleko od otworu wyładowywania trawy.
- 17) Nie podnosić ani nie przenosić kosiarki kiedy silnik jest uruchomiony.
- 18) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:
  - przed przystąpieniem do wszelkich robót od strony wewnętrznej korpusu kosiarki lub oczyszczaniem kanału wyładowywania trawy;
  - przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonaniem prac konserwacyjnych;
  - po uderzeniu o twardy przedmiot. Sprawdzić czy urządzenie zostało uszkodzone i dokonać, w razie potrzeby, napraw przed powtórny uruchomieniem urządzenia i przystąpieniem do jego użytkowania;
  - jeśli podczas pracy kosiarki pojawiają się nienormalne wibracje (Natychniać znaleźć i usunąć ich przyczynę).
- 19) Wyłączyć silnik:
  - za każdym razem kiedy kosiarka jest pozostawiona bez dozoru. W modelach z napędem elektrycznym wyciągnąć także kluczyk ze stacyjki;
  - przed tankowaniem paliwa;
  - podczas zdejmowania lub montowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed regulacją wysokości koszenia.
- 20) Zmniejszyć gaz przed zatrzymaniem silnika: Po zakończonej pracy zamknąć dopływ paliwa, postępując wg instrukcji obsługi silnika.
- 21) Podczas pracy zachować zawsze bezpieczną odległość od wirującego noża, równą długości uchwytu kosiarki.

## D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- 1) Regularnie sprawdzać prawidłowość dokręcenia śruby i nakrętek kosiarki tak, aby zapewnić bezpieczne działanie. Regularna kontrola stanu technicznego kosiarki jest warunkiem zachowania bezpieczeństwa oraz wydajności urządzenia.
- 2) Nie pozostawiać urządzenia ze zbiornikiem wypełnionym benzyną w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby zetknąć się z płomieniem lub iskrą.
- 3) Przed wprowadzeniem urządzenia do jakiegokolwiek pomieszczenia odczekać, aż silnik się ochłodzi.
- 4) W celu zmniejszenia ryzyka pożaru dbać o to, aby w silniku, tłumiku, akumulatorze oraz pomieszczeniu, w którym przechowywana jest benzyna nie znajdowały się pozostałości trawy, liści lub nadmiar oleju. Należy zawsze opróżnić worek na ściętą trawę i nie pozostawiać zbiorników z pokosem wewnątrz pomieszczeń.
- 5) Kontrolować często stan techniczny osłony przeciwkamienniej oraz pojemnika na ściętą trawę, sprawdzać stopień ich zużycia lub uszkodzenia.
- 6) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz kiedy silnik jest zimny.
- 7) Podczas montowania i zdejmowania noża używać rękawice robocze.
- 8) Po naostrzeniu noża zadbać o poprawne jego wyważenie. Wszystkie czynności dotyczące noża (demontaż, ostrzenie, wyważenie, ponowne zmontowanie i/lub wymiana) są pracami odpowiedzialnymi, które wymagają odpowiedniej znajomości oprócz użycia odpowiedniego sprzętu; ze względów bezpieczeństwa, należy wykonywać je zawsze w specjalistycznym serwisie obsługi.
- 9) W celu zachowania bezpieczeństwa nigdy nie używać urządzenia, gdy jego części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części składowe muszą być wymienione, nigdy naprawiane. Używać tylko oryginalnych części zamiennych (używać wyłącznie noży tnących, na których znajduje się znak firmowy ) . Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.

## E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

- 1) W każdym przypadku potrzeby przestawienia, podnoszenia przenoszenia lub przechylenia maszyny, należy:
  - założyć grube robocze rękawice;
  - ująć maszynę w miejscach pozwalających na bezpieczny uchwyt mając na uwadze ciężar i jego rozmieszczenie;
  - zaangażować ilość osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, w które maszyna musi zostać przestawiona lub przemieszczona.

**1. MONTAŻ KOSIARKI**

**UWAGA - Maszyna może być dostarczona z niektórymi częściami już zamontowanymi.**

**1.1** Zakładanie osłony (1): wysunąć na zewnątrz lewy koniec osi (2) oraz wsunąć go do otworu lewej podpory (3) korpusu. Wyosiować drugi koniec osi w stosunku do odpowiedniego otworu w prawej podporze (4), po czym za pomocą śrubokręta popchnąć oś do środka otworu tak, aby uzyskać dostęp do żłobka (5). Wprowadzić do żłobka pierścień sprężynujący (6) oraz zahaczyć obie sprężyny - prawą (7) i lewą (8) wg podanych instrukcji.

**1.2a** Uchwyt typu "A" - bez regulacji poziomu - Przymocować dolną część uchwytu (1) do bocznych podpórek korpusu, przytwierdzając ją za pomocą łączników gwintowych (2) dostarczonych w zestawie, zwracając szczególną uwagę na poprawne umieszczenie podkładek do centrowania (3). Zamontować górną część (4) za pomocą łączników gwintowych (5) dostarczonych w zestawie, umieszczając w poprawny sposób sprężynę (6) linki rozrusznika. Zamocować przewody sterowania stosując do tego zaciski (7).

**1.2b** Uchwyt typu "B" - z regulacją poziomu - Ustawić w pozycji roboczej dolną część uchwytu (1) uprzednio zamontowaną i unieruchomić ją za pomocą dolnych rękojeści (2). Zamontować górną część (3) za pomocą łączników gwintowych (4) dostarczonych w zestawie, umieszczając w poprawny sposób sprężynę (5) linki rozrusznika. Zamocować przewody sterowania stosując do tego zaciski (6). Położniąc rękojeści (2), można regulować wysokość uchwytu na trzech różnych poziomach.

**1.3** Zamontować pulpit sterowniczy (1) postępując zgodnie z podaną kolejnością.

**1.4a** W przypadku pojemnika twardego zamontować obie strony (1) i (2), dbając o dokładne zabezpieczenie haków na uchwytach, aż do zwolnienia.

**1.4b** W przypadku pojemnika wykonanego z tkaniny, naciągnąć worek (12) na metalową ramę (11) i zaczepić wszystkie kształtki z tworzywa (13) przy pomocy śrubokręta, postępując zgodnie z rysunkiem.

**1.5** W modelach wyposażonych w rozrusznik elektryczny połączyć przewód akumulatora z przewodem rozrusznika głównego z kosiarką.

**2. ELEMENTY STEROWANIA**

**2.1** W modelach wyposażonych w dźwignię gazu prędkość obrotowa silnika jest regulowana za pomocą dźwigni (1). Odpowiednie położenia dźwigni zobrazowano na ich osłonach. W niektórych modelach obroty silnika ustawiono na jednakowym poziomie bez możliwości regulacji. W tych modelach zastosowano motor stały (2).

**2.2** Hamulec noża jest sterowany dźwignią (1). Podczas uruchamiania silnika oraz podczas pracy dociągnąć dźwignię do uchwytu górnego. Zwolnienie dźwigni powoduje zatrzymanie silnika.

**2.3** W modelach samobieżnych napęd kosiarki włączany jest za pomocą dźwigni (1) pchniętej w stronę uchwytu. Zwolnienie dźwigni powoduje wyłączenie napędu.

**2.4** Regulacji wysokości koszenia dokonuje się za pomocą odpowiednich dźwigni (1). Wszystkie cztery koła muszą być zamontowane na tej samej wysokości. CZYNNOŚĆ TĘ NALEŻY WYKONAĆ PO ZATRZYMANIU NOŻA.

**3. KOSZENIE TRAWNIKA**

**3.1** Podnieść osłonę i umocować prawidłowo pojemnik twardy (1) lub miękki (2) jak wskazuje rysunek.

**3.2** W celu uruchomienia silnika należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w podręczniku obsługi, tj. przyciągnąć dźwignię hamulca noża (1) w kierunku uchwytu i pociągnąć energicznie za uchwyt linki rozrusznika (2). W modelach z rozrusznikiem elektrycznym, przekreślić kluczyk rozrusznika (3).

**3.3** Najlepsze rezultaty uzyskujemy kosząc trawnik na jednakowej wysokości oraz na przemian w obu kierunkach.

**3.4** Po zakończonej pracy zwolnić dźwignię hamulca (1) oraz odłączyć nasadkę ze świecy zapłonowej (2). W modelach z rozrusznikiem elektrycznym wyjąć kluczyk ze stacyjki (3). Przed jakimkolwiek użyciem kosiarki ODZIEKAĆ AŻ DO CAŁKOWITEGO ZATRZYMANIA SIĘ NOŻA.

**4. OBSŁUGA CODZIENNA KOSIARKI**

**WAZNE – Regularny i dokładny przegląd jest niezbędny do utrzymania w czasie poziomu bezpieczeństwa i pierwotnej wydajności maszyny.**

**Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu.**

- 1) Ubrać grube robocze rękawice przed każdą czynnością czyszczenia, przeglądu lub regulacji maszyny.
- 2) Po każdym scianiu, maszynie należy umyć dokładnie wodą, usunąć resztki trawy i ziemi, które zebrały się wewnątrz podwozia, aby uniknąć, że po zeschnięciu się utrudnią one ponowny rozruch.
- 3) Lakier po wewnętrznej stronie podwozia może po pewnym czasie odpryskiwać, wskutek działania trawcy scietej trawy; w tym wypadku, poprawić w odpowiednim czasie pomalowanie lakierem antykorozyjnym, aby zapobiec powstaniu rdzy, która prowadzi do korozji metalu.
- 4) W wypadku, gdyby okazało się potrzebne dojsie do dolnej części maszyny, przehylic ją wyłącznie ze strony wskazanej w karcie silnika, stosując odpowiednie instrukcje.
- 5) Unikać rozlania benzyny na plastikowe części silnika lub maszyny celem zapobieżenia ich zniszczenia, a ewntualny ślad wylanej benzyny natychmiat usunąć. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych kontaktem z benzyną.

**4.1** Jakakolwiek interwencja na nożach musi być wykonana w specjalistycznym serwisie.

**Uwaga dla specjalistycznego serwisu:** Zamontować nóż (2) wg kolejności wskazanej na rysunku, dbając o prawidłowe dokręcenie śruby głównej (1) kluczem dynamometrycznym, kalibrowanym na 35-40 Nm.

**4.2** Odpowiednie napięcie linki uzyskuje się poprzez regulację nakrętki (1), aż do osiągnięcia wskazanej wartości (6 mm).

– W modelach wyposażonych w sprężynę najodpowiedniejszą jej długość (przy włączonym napędzie) waha się między 51-52 mm, i regulowana jest ona za pomocą zasuw (2).

– W modelach bez sprężyny, zasawa (2) musi być ustawiona w sposób taki, aby linka (3) była lekko połużniona przy dźwigni (4) w pozycji spoczynku.

**4.3** Aby naładować rozładowany akumulator, należy podłączyć go do ładowarki (1), postępując zgodnie z instrukcją obsługi akumulatora. Jeśli nie przewiduje się używać kosiarkę przez dłuższy okres, odłączyć akumulator od oprzewodowania silnika, zapewniając jednocześnie odpowiedni poziom naładowania.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub jakiegokolwiek problemu należy zwrócić się do najbliższego Biura Obsługi lub Punktu Sprzedaży.

# TR ÖZENLE UYULMASI GEREKEN GÜVENLİK KURALLARI

## A) GÜVENLİK KURALLARI

- 1) Talimatları dikkatle okuyun. Kumandaları ve çim biçme makinesinin uygun kullanımını iyi öğrenin. Motoru çabuk bir biçimde nasıl durduracağınızı öğrenin.
- 2) Çim biçme makinesini sadece kendi kullanım amacı için yani çim biçme ve toplama için kullanın. Başka bir amaçla kullanım hem tehlikeli olabilir, hem de kişilere ve/veya eşyalara zarar verebilir.
- 3) Çocukların veya kullanım talimatlarını bilmeyen kişilerin çim biçme makinesini kullanmasına asla izin vermeyin. Yerel kanunlar kullanıcı için minimum bir yaş tespit edebilirler.
- 4) Çim biçme makinenizi, aşağıdaki koşullarda asla kullanmayın:
  - İnsanlar, özellikle de çocuklar veya ev hayvanları yakındayken;
  - kullanıcının refleks yeteneğini ve dikkatini etkileyebilecek zararlı kabul edilen ilaçlar veya maddeler alması durumunda.
- 5) Başka kişilere veya mallarına gelebilecek zararlardan ve kazalardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın.

## B) HAZIRLIK

- 1) Kesim esnasında daima sağlam ayakkabı ve uzun pantolon giyin. Çıplak ayakta veya açık sandaletlerle çim biçme makinesini çalıştırmayın.
- 2) Tüm çalışma alanını iyice inceleyin ve makinenin fırlatabileceği veya kesme grubunu ve motoru hasara uğratabilecek tüm cisimleri (taşlar, dallar, demir teller, kemik, v.s.) ayıklayın.
- 3) **DIKKAT: TEHLİKE!** Benzin son derece parlayıcıdır.
  - yakıtı özel kaplarda muhafaza edin;
  - yakıtı, huni ile ve sadece açık havada doldurun. Yakıt doldururken veya yakıt elinizdeyken sigara içmeyin;
  - motoru çalıştırmadan önce yakıt takviyesi yapın. Motor çalışırken veya sıcakken asla yakıt deposunun kapağını açmayın veya benzin ilave etmeyin;
  - benzin taşarsa, motoru çalışma girişiminde bulunmayın, çim biçme makinesini yakıtın döktüğü alandan uzaklaştırın ve yakıt tamamen buharlaşmış benzin buharları dağılına kadar, herhangi bir yangın tehlikesinin oluşmasını önleyin;
  - benzin depo ve kaplarının kapaklarını daima sıkıca kapatın ve sıkın.
- 4) Arızalı susturucuları değiştirin.
- 5) Kullanmadan önce, başta bıçakların görüntüsü olmak üzere genel bir kontrol yapın, vidaların ve kesme grubunun aşınmış veya hasarlı olmamasına dikkat edin. Dengeyi korumak için aşınmış veya hasarlı bıçakları ve vidaları takım halinde değiştirin.
- 6) Çalışmaya başlamadan önce, çıkışa korumaları monte edin (sepet veya taştan koruyucu) takın.

## C) KULLANIM ESNASINDA

- 1) Motoru tehlikeli karbonmonoksit gazının toplanabileceği kapalı yerlerde çalıştırmayın.
- 2) Sadece gün ışığında veya yeterli suni ışık altında çalışın.
- 3) Mümkünse ıslak çimde çalışmaktan kaçının.
- 4) Rampalarda daima sağlam basmaya özen gösterin.
- 5) Asla koşmayın, yürüyün; çim biçme makinesinin sizi sürüklemesine izin vermeyin.
- 6) Eğimin enlemesine yönde kesin, asla aşağı ve yukarı kesmeyin.
- 7) Rampalarda yön değiştirirken son derece özenli davranın.
- 8) 20°den dik eğimli rampalarda kesim yapmayın.
- 9) Çim biçme makinesini kendinize doğru çekerken son derece dikkatli olun.
- 10) Çim olmayan zeminlerden geçerken, çim biçme makinenizi taşımak için yatırmanız gerektiğinde ve makineyi biçilecek alana veya oradan başka yere götürürken bıçağı durdurun.
- 11) Çim biçme makinesini korumalar hasar görmüşse veya çim toplama haznesi veya taştan koruyucu olmaksızın asla çalıştırmayın.

- 12) Motor ayarlarını değiştirmeyin ve motoru aşırı hızlı çalıştırmayın.
- 13) Çeşitli modellerde, motoru çalıştırmadan önce tekerleklerdeki hareket kavramasını devreden çıkarın.
- 14) Motoru talimatlara göre özenle ve ayaklarınızı bıçaktan uzak tutarak çalıştırın.
- 15) Çalıştırma için çim biçme makinesini eğmeyin. Düz, engelsiz ve uzun çimlerin bulunmadığı bir yüzeyde çalıştırın.
- 16) El ve ayaklarınızı dönen parçaların yakınına veya altına yaklaştırmayın. Daima tahliye ağzından uzak durun.
- 17) Motor çalışırken çim biçme makinenizi kaldırmayın veya taşımayın.
- 18) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun ve buji kablosunu çıkartın:
  - kesici platform altında bir işlem yapmadan önce veya tahliye ağzının tıkanıklığını giderme girişiminden önce;
  - çim biçme makinesini kontrol etmeden, temizlemeden veya çalıştırmadan önce;
  - yabancı bir cisme çarptıktan sonra, çim biçme makinenizde hasar kontrolü yapın ve yeniden çalıştırmadan önce gerekli onarımları yapın;
  - çim biçme makinesi anormal biçimde titremeye başlarsa (Derhal titreşimin nedenini bulun ve giderein).
- 19) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
  - makinenizi denetimsiz bıraktığınız her defa;
  - yakıt doldurmadan önce;
  - çim toplama haznesi her çıkardığında veya yeniden monte edildiğinde;
  - kesim yüksekliğini ayarlamadan önce.
- 20) Motoru durdurmadan önce gazı azaltın. Motor el kitabında belirtilen bilgilere göre, çalışma sonunda yakıt beslemesini kapatın.
- 21) Çalışma esnasında, daima döner bıçaktan güvenli mesafesinde durun. Bu mesafe kol uzunluğuna eşittir.

## D) BAKIM VE DEPOLAMA

- 1) Makinenin güvenli çalışır durumda olması için, somun ve vidaların sıkılı olmasına dikkat edin. Güvenlik ve yüksek performans için düzenli bakım şarttır.
- 2) Deposunda benzin bulunurken çim biçme makinesini, benzin buharlarının alev, kıvılcım veya güçlü bir ısı kaynağıyla temas edebilecekleri bir yere koymayın.
- 3) Çim biçme makinesini herhangi bir ortama yerleştirmeden önce, motoru soğumaya bırakın.
- 4) Yangın tehlikesini azaltmak için, motor, egzoz susturucusu, akü bölgesi ve benzin depolama bölgesini çim, yaprak veya aşırı gres kalıntılarından arındırın. İçinde kesilen çimin bulunduğu kapları bir oda içinde bırakmayın.
- 5) Taştan koruyucuyu ve çim toplama haznesini sık sık aşınma ve yıpranmaya karşı kontrol edin.
- 6) Yakıt deposunun boşaltılması gerekirse, bu işlem açık havada ve motor soğukken yapılmalıdır.
- 7) Bıçağı sökerken ve monte ederken, iş eldivenleri takın.
- 8) Bıçağı biledikten sonra balansını kontrol edin. Bıçak ile ilgili tüm işlemler (demonte etme, bileme, balans, tekrar monte etme ve/ya değiştirme) güvenlik nedeniyle özel aletlerin kullanımı ile birlikte, özel uzmanlık gerektiren önemli işlerdir, bu yüzden her zaman uzman bir servis nezdinde gerçekleştirilmeleri gerekir.
- 9) Güvenlik nedeni ile, asla bazı kısımları veya kablosu aşınmış veya hasar görmüş makineyi kullanmayın. Parçalar değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Orijinal yedek parça kullanın (bıçaklarda daima  $\Delta$ ), sembolü bulunmalıdır). Eşdeğer kalitede olmayan parçalar, makinenize zarar verebilir ve güvenliğinizi için tehlikeli olabilir.

## E) TASIMA VE HAREKET ETTİRME

- 1) Makinenin hareket ettirilmesi, kaldırılması, taşınması veya eğilmesi gerektiği her defa yapılması gerekenler:
  - sağlam iş eldivenleri takınız;
  - makine ağırlığını ve ağırlığın dağıtımını göz önünde bulundurarak makineyi, emin bir tutma sağlayan noktalarından tutunuz;
  - Makinenin ağırlığına ve tasima vasıtasının veya yerleştirileceği veya alınacağı yerin özelliklerine uygun sayıda işçi kullanınız.



# TR KULLANIM KURALLARI

## 1. MONTAJIN TAMAMLANDIRILMASI

**NOT:** Makine, bazı parçaları monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

**1.1** Taştan koruyucuları (1) monte etmek için pim (2) sol ucunun dışarı çıkartılması ve bunun şasinin sol desteğinin deliğine (3) sokulması gerekir. Pimin diğer ucunu, ilişkin sağ destek deliğine (4) hizalayınız ve bir tornavida yardımı ile pimi, yivleri (5) ulaşılabiliyor kılana kadar delik içerisinde itiniz. Yivli kısma esnek halkayı (6) geçiriniz ve sağ yayı (7) ve sol yayı (8), belirtilmiş olduğu gibi takınız.

**1.2a** 'A' tipi kol – yükseklik ayarı olmaksızın - Ortalama rondelalarının (3) doğru olarak yerleştirilmesine dikkat ederek, donanımdaki vidalar (2) aracılığıyla sabitleyerek kolun alt kısmını (1) şasinin yan desteklerine monte edin. İşletme halatının kılavuz spiralinin (6) düzgün yerleştirilmesine dikkat ederek, birlikte verilen vida aksamını (5) kullanarak üst kısmı (4) monte edin. Kenetleri (7) kullanarak kumanda kablolarını sabitleştirin.

**1.2b** 'B' tipi kol – yükseklik ayarı ile - Evvelden ön montajı yapılmış kolun (1) alt kısmını çalışma pozisyonuna getiriniz ve alt tutaklar (2) vasıtasıyla bloke ediniz. İşletme halatının kılavuz spiralinin (5) düzgün yerleştirilmesine dikkat ederek, birlikte verilen vida aksamını (4) kullanarak üst kısmı (3) monte ediniz. Kenetleri (6) kullanarak kumanda kablolarını sabitleştiriniz. Tutakları (2) gevşeterek, kolu üç değişik yükseklikte ayarlamak mümkündür.

**1.3** Belirtilen sırayı izleyerek kontrol panelini (1) monte edin.

**1.4a** Elinizde sert tip çim toplama haznesi varsa, haznenin (1) ve (2) parçalarını, kancalarının tam yuvalarına oturmalarına dikkat ederek, hamle gerçekleşene kadar monte edin.

**1.4b** Elinizde bez çim toplama haznesi varsa, iskeleti (11) torbanın (12) içine yerleştirin ve bir tornavida ile tüm plastik profilleri (13) resimdeki gibi bağlayın.

**1.5** Elektrikli ateşleme ile donatılmış modellerde, akü kablosunu çim biçme makinesinin genel kablağ konektörüne bağlayın.

## 2. KONTROL SİSTEMİNİN TANIMI

**2.1** Gaz levye (öngörülüş ise) levye (1) tarafından işletilir. Levye pozisyonları ilişkin plakada belirtilmiştir. Bazı modellerde, gaz pedalına (2) gerek kalmaksızın, sabit rejimli bir motor öngörülmüştür.

**2.2** Bıçak freni levye (1) tarafından işletilir ve çim biçmeye başlarken veya biçerken kol sıkılmalıdır. Levye bırakılınca motorun hareketi durur.

**2.3** Çekişli modellerde çim biçme makinesinin ilerlemesi levyenin (1) kola itilmesiyle elde edilir. Levye bırakılırsa, çim biçme makinesinin ilerlemesi durur.

**2.4** Kesim yüksekliğinin ayarı, özel levyeler (1) vasıtasıyla yapılır. Dört tekerleğin hepsi aynı yüksekliğe ayarlanmalıdır. İŞLEMİ, BIÇAK STOPTA İKEN GERÇEKLEŞTİRİNİZ.

## 3. ÇİM BIÇME

**3.1** Taştan korumayı kaldırarak, sert çim toplama haz-

nesini (1) veya bez çim toplama haznesini (2), ilgili şekillerdeki gibi doğru biçimde kancalayın.

**3.2** Makineyi çalıştırmak için motor el kitabında yazılı talimatları takip edin ve bıçak fren levyesini (1) kola doğru çekerek çalıştırma ipini (2) kuvvetlice çekin. Elektrikli starter ile donatılmış modellerde, kontak anahtarını (3) çevirin.

**3.3** Çim hep aynı yükseklikte ve alternatif olarak iki yönde biçilirse, görünüşü daha güzel olacaktır.

**3.4** Çim biçme işlemi tamamlandığında, fren levyesini (1) serbest bırakınız ve buji başlığını (2) çıkarınız. Modelde mevcutsa, kontak anahtarını (3) çıkarınız. Çim biçme makinesi üzerinde herhangi bir müdahale bulunmadan önce, BIÇAĞIN DURMASINI BEKLEYİNİZ.

## 4. GENEL BAKIM

**ÖNEMLİ:** Bakımın düzenli aralıklar ve ihtimamlı şekilde yapılması, makinenin emniyet seviyelerini ve orijinal performansını zaman içinde muhafaza etmek için zorunludur.

**Çim biçme makinesini kuru bir yerde saklayın.**

- 1) Makine üzerinde her temizlik, bakım veya ayarlama müdahalesinden önce sağlam iş eldivenlerini takınız.
- 2) Her kesim işleminden sonra su ile makineyi ihtimamlı şekilde yıkayınız; kuruyarak bir sonraki çalıştırmayı zorlaştırmalarını önlemek için şasi içinde birikmiş ot artıklarını ve çamuru gidirin.
- 3) Şasi iç kısmının cilası kesilmiş çimlerin aşındırıcı etkisi ile zaman içinde kalkabilir; bu durumda, vakit kaybetmeden paslanmayı önleyici bir boya ile cilayı yenileyerek müdahalede bulununuz.
- 4) Alt kısma erişilmesi gerekmesi halinde makineyi sadece motor el kitabı tarafından belirtilen yan üzerine yatırınız.
- 5) Motorun veya makinenin plastik kısımları üzerine, bunların hasar görmesini önlemek için benzin dökmekten kaçınınız ve olası olarak dökülmüş olması halinde her türlü benzin izini derhal temizleyiniz. Garanti, plastik kısımlar üzerinde benzinin yol açabileceği hasarları kapsamaz.

**4.1** Bıçak üzerindeki her müdahale, uzman bir servis nezdinde gerçekleştirilmelidir.

**Uzman servis için not:** Bıçağı (2), resimde belirtilen sırayı izleyerek tekrar monte edin ve merkezi vidayı (1), 35-40 Nm değerinde ayarlanmış dinamometrik bir anahtar ile sıkıştırın.

**4.2** Kayışın doğru gerilimine, somun (1) aracılığıyla belirtilen ölçü (6 mm) elde edilene kadar ayarlama yapılarak ulaşılır.

- Yay ile donatılmış modellerde, yayın en uygun uzunluğu (çekme devredeyken) 51-52 mm olup, ayarlayıcı ile (2) ayarlanabilir.
- Yaysız modellerde, ayarlayıcı (2), kol (4) dinlenme konumunda olduğunda tel (3) hafif şekilde gevşek olacak şekilde ayarlanmalıdır.

**4.3** Boşalmış bir aküyü yeniden doldurmak için aküyü, akü bakım el kitabında belirtilen bilgilere göre akü doldurucusuna (1) bağlayın. Çim biçme makinesinin uzun süre kullanılmaması öngörülmüyorsa, her halükarda iyi bir şarj seviyesi garanti ederek, aküyü motor kablağından çıkarın.

Her türlü şüphe veya problem durumunda, en yakın Teknik Servis veya Satıcınıza başvurun.

71505206 /0

**DOLMAR**



DOLMAR GmbH  
Postfach 70 04 20  
D-22045 Hamburg  
Germany  
<http://www.dolmar.com>

- ⒻⒻ FR Changements sans préavis
- ⒻⒻ GB Specifications subject to change without notice
- ⒻⒻ DE Änderungen vorbehalten
- ⒻⒻ IT Variazioni di costruzione senza preavviso
- ⒻⒻ NL Wijzigingen voorbehouden
- ⒻⒻ ES Mejoras constructivas sin previo aviso
- ⒻⒻ PT Modificação reservado
- ⒻⒻ GR Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματός μας διαφοροποιήσεων
- ⒻⒻ LV iespējamās izmaiņas
- ⒻⒻ RU Возможны технические изменения
- ⒻⒻ HU Módosítások joga fenntartva
- ⒻⒻ CS Zadržano pravo na změnu
- ⒻⒻ SK Zmeny vyhradené
- ⒻⒻ PL Zastrzeżenie praw do zmian
- ⒻⒻ TR Özellikler bir ön uyarı olmaksızın değişebilir

Form: 995 703 194

(8.05 FR, GB, DE, IT, NL, ES, PT, GR, LV, RU, HU, CS, SK, PL, TR)